叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 熔炉之火：古纽伦堡浪漫史(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000001

2. 熔炉之火：古纽伦堡浪漫史(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000002

3. 熔炉之火：古纽伦堡浪漫史(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

熔炉之火：古纽伦堡浪漫史(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ]
IN THE FIRE OF THE FORGE
在 这 火 的 这 锻造

在锻炉之火中

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][əʊld] ['njuərəmbə:g]
A ROMANCE OF OLD NUREMBERG
一个 浪漫 的 老的 纽伦堡

古纽伦堡的浪漫故事

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [muːn] ,
On the eve of St . Medard's Day in the year 1281 , the moon ,
在 这 前夕 的 英石 . - 天 在 这 年 - , 这 月亮 ,

公元1281年圣梅达尔节前夕，月亮，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [friː] ['sɪti] [ɒv; əv]
which had just risen , was shining brightly upon the imperial free city of
哪个 有 只是 升起 , 曾是 灼灼 明亮地 之上 这 帝国 自由的 城市 的
['njuərəmbəːg] ;
Nuremberg ;
纽伦堡 ;

刚刚升起的太阳，正明亮地照耀着帝国自由城市纽伦堡；

[ɪts] [reɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] - [tuː; tə]
its rays found their way into the street leading from the strong Marienthurm to
它是 射线 成立 他们的 方式 进入 这 街道 领导 从 这 强的 - 到
[ðə; ði] - ,
the Frauenthor ,
这 - ,

它的光芒照射到了从坚固的马里恩图姆通往弗劳恩托尔的街道上，

[bʌt; bət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['wɒtʃtaʊə(r)]
but entrance to the Ortlieb mansion was barred by a house , a watchtower
但 入口 到 这 奥特利布 大厦 曾是 禁止 经过 一个 房子 , 一个 岗楼
,
,
,

但通往奥特利布宅邸的入口被一座房子和一座瞭望塔挡住了。

[ænd; ənd] — [məʊst] [sək'sesfəli] [ɒv; əv][ɔːl] — [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['lɪndən] [triː] .
and — most successfully of all — by a tall linden tree .
和 — 最多 成功地 的 全部 — 经过 一个 高的 菩提树 树 .

其中最成功的是一棵高大的菩提树。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Yet there was something to be seen here which even now ,
然而 那里 曾是 某物 到 是 已见 这里 哪个 甚至 现在 ,

然而，这里有些东西即使在今天也依然可见。

[wen] ['njuərəmbəːg] ['ʃeltəd] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['sekjələ(r)][ænd; ənd]
when Nuremberg sheltered the Emperor Rudolph and so many secular and
什么时候 纽伦堡 避难所 这 皇帝 鲁道夫 和 所以 许多 世俗 和
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪnsɪz] ,
ecclesiastical princes ,
教会的 王子们 ,

当纽伦堡庇护了鲁道夫皇帝以及众多世俗和教会的君主时，

[kaʊnts] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ə'weɪkənd] ['luːnəz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
counts , and knights , awakened Luna's curiosity .
计数 , 和 骑士 , 觉醒 露娜的 好奇心 .

伯爵和骑士们唤起了露娜的好奇心。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [nɔːt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['spektək(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
this something had naught in common with the brilliant spectacles of which there
这 某物 有 零 在 常见的 和 这 杰出的 眼镜 的 哪个 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ;
was no lack during this month of June ;
曾是 不 缺少 期间 这 月 的 六月 ;

这件事与六月里层出不穷的精彩景象毫无共同之处;

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [hɪə(r)] .
on the contrary , it was very quiet here .
在 这 相反 , 它 曾是 非常 安静的 这里 .

相反,这里非常安静。

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːnd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət]
An imperial command prohibited the soldiery from moving about the city at
一个 帝国 命令 禁止 这 士兵 从 移动 关于 这 城市 在
[naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
night , and the Frauenthor ,
夜晚 , 和 这 - ,

一道帝国法令禁止士兵在夜间在城内活动,弗劳恩托尔

[θruː] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [pɑːst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
through which during the day plenty of people and cattle passed in and out
通过 哪个 期间 这 天 很多 的 人们 和 牛 通过了 在 和 出去
[hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
had been closed long before .
有 到过 关闭 长的 前 .

这条白天人来人往、牛羊络绎不绝的道路,很久以前就被封闭了。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːði] ['bəːgə] — [huː] [went] [tuː; tə] [bed] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [rəʊz] [səʊ] ['ɜːli]
Very few of the worthy burghers — who went to bed betimes and rose so early
非常 很少 的 这 值得 市民 — WHO 去 到 床 早点 和 玫瑰 所以 早期的
[ðæt] [ðeɪ] ['reəli] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lɒŋ] — [pɑːst] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs]
that they rarely had leisure to enjoy the moonlight long — passed here at this
那 他们 很少 有 闲暇 到 享受 这 月光 长的 — 通过了 这里 在 这
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

很少有体面的市民——他们早睡早起,很少有闲暇时间长时间享受月光——会在这个时间路过这里。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['mɑːstə(r)] ['wiːvə(r)] , [hæd; həd] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [geɪt] .
The last one , an honest master weaver , had moved with a very crooked gait .
这 最后的 一 , 一个 诚实的 掌握 织工 , 有 已搬 和 一个 非常 歪 步态 .

最后一位是一位诚实的织布大师,但他走路的姿势却很歪斜。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['dʌb(ə)l] — [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] —
As he saw the moon double — like everything else around and above him —
作为 他 锯 这 月亮 双倍的 — 喜欢 一切 别的 大约 和 多于 他 —
[hiː; hi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] .
he had wondered whether the man up there had a wife .
他 有 想知道 无论 这 男人 向上 那里 有 一个 妻子 .

当他看到月亮是重影时——就像他周围和头顶上的一切一样——他不禁想知道,天上的那个人是不是有妻子。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] .
He expected no very pleasant reception from his own at home .
他 预期的 不 非常 令人愉快的 接待 从 他的 自己的 在 家 .

他预料到自己回到家不会受到亲人的热情接待。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
The watchman ,
这 守望者 ,

守望者,

[huː] — [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [nəʊ] [waɪ] — ['lɪŋɡəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who — the moon did not exactly know why — lingered a short time in front of the
WHO — 这 月亮 做过 不是 确切地 知道 为什么 — 徘徊不去 一个 短的 时间 在 正面 的 这
['ɔːrtliːb] ['mænʃ(ə)n] ,
Ortlieb mansion ,
奥特利布 大厦 ,

月亮也不知道为什么，那人曾在奥特利布宅邸前停留了片刻。

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɜːɡə(r)] .
followed the burgher .
随后 这 市民 .

跟着那位市民。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [priːst] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['læntən] ['beərəz] ,
Then came a priest who , with the sacristan and several lantern bearers ,
然后 来了 一个 牧师 WHO , 和 这 司事 和 一些 灯笼 持有者 ,

然后来了一位神父，他与圣器保管员和几位提灯人一起，

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [ɪn] [ˌes 'tiː] . - .
was carrying the sacrament to a dying man in St . Clarengasse .
曾是 携带 这 圣餐 到 一个 垂死 男人 在 英石 . - .

在圣克拉伦加斯街，他正带着圣餐去见一位垂死之人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
There was usually more to be seen at this hour on the other side of
那里 曾是 通常 更多的 到 是 已见 在 这 小时 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['kwɔːtə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [rəʊz] [ɒn] [ɪts] [hɪl] ,
the city — the northwestern quarter — where the fortress rose on its hill ,
这 城市 — 这 西北 四分之一 — 在哪里 这 堡垒 玫瑰 在 它是爬坡道 ,

在这个时间，城市另一边——西北区——通常会有更多的景色可看，那里的堡垒耸立在山丘上。

['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] - [æt; ət] [ɪts] [fʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ruːdɒlf] ['ɒkjupaɪd]
dominating the Thiergartenthor at its foot ; for the Emperor Rudolph occupied
占据主导地位 这 - 在 它是 脚 ; 为了 这 皇帝 鲁道夫 占领
[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

俯瞰着山脚下的蒂尔加滕托尔河；因为鲁道夫皇帝曾占领过这座城堡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['bɜːɡreɪv] ['friːdrɪx] [vɒn] - , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezɪdəns] .
and his brother - in - law , Burgrave Friedrich von Zollern , his own residence .
和 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 入室盗窃 弗里德里希 冯 - , 他的 自己的 住宅 .

以及他的妹夫伯格夫·弗里德里希·冯·佐伦 (Burgrave Friedrich von Zollern)，这是他自己的住所。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd]
This evening , however , there was little movement even there ; the Emperor and
这 晚上 , 然而 , 那里 曾是 小的 移动 甚至 那里 ; 这 皇帝 和
[hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
his court ,
他的 法庭 ,

然而，今晚即便在那里也鲜有动静；皇帝和他的朝臣们，

[ðə; ði] ['bɜːɡreɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪnsɪz] ,
the Burgrave and his train , with all the secular and ecclesiastical princes ,
这 入室盗窃 和 他的 火车 , 和 全部 这 世俗 和 教会的 王子们 ,
[kaʊnts] ,
counts ,
计数 ,

伯爵及其随从，以及所有世俗和教会的王子、伯爵们，

[ænd; ənd] [naɪts] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] .
and knights , had gone to the Town Hall with their ladies .
和 骑士 , 有 已消失 到 这 镇 大厅 和 他们的 女士们 .

骑士们带着他们的女伴去了市政厅。

[haɪ] ['revl] [wɒz; wəz] [held] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['mjuːzɪk] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən]
High revel was held there , and inspiring music echoed through the open
高的 陶醉 曾是 握住 那里 , 和 鼓舞人心 音乐 回声 通过 这 打开
['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ,
windows of the spacious apartment ,
视窗 的 这 宽敞 公寓 ,

那里举行了盛大的庆祝活动，振奋人心的音乐从宽敞公寓敞开的窗户里回荡出来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ruːdɒlf] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .
where the Emperor Rudolph also remained during the ball .
在哪里 这 皇帝 鲁道夫 还 剩余 期间 这 球 .

鲁道夫皇帝在舞会期间也留宿于此。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði]
Here the moonbeams might have been reflected from glittering steel or the
这里 这 月光 可能 有 到过 反映 从 闪闪发光 钢 或者 这
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

这里月光或许是从闪闪发光的钢铁或黄金上反射出来的。

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [dʒemz] [ə'dɔːnɪŋ] ['helmits] , ['daɪədem] , [ænd; ənd] ['gɑːlə] [rəʊbz] ;
silver , and gems adorning helmets , diadems , and gala robes ;
银 , 和 宝石 装饰 头盔 , 头饰 , 和 节日 长袍 ;

头盔、头饰和礼服上装饰着银器和宝石；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['spɑːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪplz]
or they might surely have found an opportunity to sparkle on the ripples
或者 他们 可能 一定 有 成立 一个 机会 到 火花 在 这 涟漪
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛgnɪts] ['rɪvə(r)] ,
of the Pegnitz River ,
的 这 佩格尼茨 河 ,

或者他们或许能找到机会，在佩格尼茨河的涟漪上闪耀光芒。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [hɑːvz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɒndərə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
which divided the city into halves ; but the heavenly wanderer , from the
哪个 分割 这 城市 进入 一半 ; 但 这 天上 流浪者 , 从 这
['ɜːliɪst] [taɪmz] ,
earliest times ,
最早 时代 ,

它将城市一分为二；但天上的游荡者，从远古时代起，

[hæz; həz] [prɪ'fɜːd] ['liːfi] ['hɪd(ə)n] [nuk] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['geɪəti] , [ə; eɪ] [dɪm] [lait] [tuː; tə]
has preferred leafy hidden nooks to scenes of noisy gaiety , a dim light to
有 首选 绿叶 隐 角落 到 场景 的 嘈杂 欢乐 , 一个 暗淡 光 到
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [gleə(r)] .
a brilliant glare .
一个 杰出的 强光 .

比起喧闹的场景，他更喜欢绿树成荫的隐蔽角落；比起耀眼的灯光，他更喜欢昏暗的光线。

['luːnə] [laɪks] [best] [tuː; tə] [geɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Luna likes best to gaze where there is a secret to be discovered ,
露娜 点赞 最好的 到 目光 在哪里 那里 是 一个 秘密 到 是 发现 ,

露娜最喜欢凝视那些等待被发现的秘密。

[ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] .
and mortals have always been glad to choose her as a confidante .
和 凡人 有 总是 到过 高兴的 到 选择 她 作为 一个 知己 .

凡人一直都乐于选择她作为知己。

['sʌmθɪŋ] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dʒʌst]
Something exactly suited to her taste must surely be going on just
某物 确切地 适合 到 她 品尝 必须 一定 是 去 在 只是
[naʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪndən] [wɪtʃ] ,
now near the linden which ,
现在 靠近 这 菩提树 哪个 ,

现在，菩提树附近肯定正在发生一些非常符合她口味的事情。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['fʊlɪst] [bluːm] , ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtliːb]
in all the splendour of fullest bloom , shaded the street in front of the Ortlieb
在 全部 这 辉煌 的 最 盛开 , 阴影 这 街道 在 正面 的 这 奥特利布
['mænʃ(ə)n] ;
mansion ;
大厦 ;

繁花盛开，绚丽夺目，为奥特利布宅邸前的街道披上了浓荫；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [feə(r)] [gɜːlz] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
for she had seen two fair girls grow up in the ancient dwelling with the
为了 她 有 已见 二 公平的 女孩们 生长 向上 在 这 古老的 住宅 和 这
[kɑːrvd] [ɪ'skʌtʃn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɒfti] [əʊk] [dɔː(r)] ,
carved escutcheon above the lofty oak door ,
雕刻 盾形纹章 多于 这 高远 橡木 门 ,

因为她亲眼目睹了两个美丽的女孩在那座古老的宅邸里长大，那宅邸高高的橡木门上方挂着雕刻精美的盾形纹章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmpl] ['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst]
and the ample garden — and the younger , from her earliest
和 这 充足 花园 — 和 这 年轻 , 从 她 最早
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

还有宽敞的花园——以及妹妹，从她很小的时候起，

[hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
had been on especially intimate terms with her .
有 到过 在 尤其 亲密的 条款 和 她 .

曾与她关系特别亲密。

[naʊ] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪndən] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dens] ['fəʊliɪdʒ] ,
Now the topmost boughs of the linden , spite of their dense foliage ,
现在 这 最顶层 树枝 的 这 菩提树 , 尽管如此 的 他们的 稠密 叶子 ,

现在，尽管菩提树顶端的枝条枝叶茂密，

[pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɔːtjɑːd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['rezɪdəns]
permitted a glimpse of the broad courtyard which separated the patrician residence
允许 一个 一瞥 的 这 广阔 庭院 哪个 分开 这 贵族 住宅
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .
from the street .
从 这 街道 .

可以瞥见将贵族住宅与街道隔开的宽阔庭院。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [ju'naɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['grænɪt] [pəʊsts] ,
A chain , which with graceful curves united a short row of granite posts ,
一个 链 , 哪个 和 优美 曲线 团结的 一个 短的 排 的 花岗岩 帖子 ,

一条线条优美的链条，将一排矮矮的花岗岩柱子连接起来。

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [pə'destriənz] , [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ,
shut out the pedestrians , the vehicles and horsemen ,
关闭 出去 这 行人 , 这 车辆 和 骑兵 ,

禁止行人、车辆和骑马者通行。

[ðə; ði] [swaɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
the swine and other animals driven through the city gate .
这 猪 和 其他 动物 驱动 通过 这 城市 门 .

猪和其他牲畜被赶进城门。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [ɪn] [bæd] ['weðə(r)] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
In contrast with the street , which in bad weather resembled an almost impassable
在 对比 和 这 街道 , 哪个 在 坏的 天气 类似 一个 几乎 不可逾越
[swɒmp] ,
swamp ,
沼泽 ,

与此形成鲜明对比的是，这条街道在恶劣天气下几乎像一片无法通行的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,
it was always kept scrupulously clean ,
它 曾是 总是 保留 一丝不苟地 干净的 ,

它一直保持得一尘不染。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['biːd(ə)l] [mait] [speə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and the city beadle might spare himself the trouble of looking there for
和 这 城市 珠串 可能 空闲的 他自己 这 麻烦 的 寻找 那里 为了
[ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [pɪgz] ,
the carcasses of sucking pigs ,
这 尸体 的 吸吮 猪 ,

这样，城里的执事就可以省去在那里寻找乳猪尸体的麻烦了。

[kæts] , [henz] , [ænd; ənd] [ræts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .
cats , hens , and rats , which it was his duty to carry away .
猫 , 母鸡 , 和 老鼠 , 哪个 它 曾是 他的 责任 到 携带 离开 .

猫、鸡和老鼠，这些都是他的职责，要把它们带走。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
A young man with an unusually tall and powerful figure was standing
一个 年轻的 男人 和 一个 异常地 高的 和 强大的 数字 曾是 常设
[ɪn] [ðɪs] [jɑːd] ,
in this yard ,
在 这 院子 ,

院子里站着一个身材异常高大魁梧的年轻男子。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .
gazing up at a window in the second story .
凝视 向上 在 一个 窗户 在 这 第二 故事 .

抬头望着二楼的窗户。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪndən] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] ,
The shadow of the linden concealed his features and his dress ,
这 阴影 的 这 菩提树 暗 他的 特征 和 他的 裙子 ,

菩提树的阴影遮住了他的面容和衣着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [ænd; ənd]
but the moon had already seen him more than once in this very spot and
但 这 月亮 有 已经 已见 他 更多的 比 一次 在 这 非常 点 和
[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ,
knew that he was a handsome fellow ,
知道 那 他 曾是 一个 英俊的 同伴 ,

但月亮已经不止一次在这个地方见过他，知道他是个英俊的男子。

[huːz] [brɒnzd] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [ɪts] ['prɒmɪnənt] [nəʊz] [ænd; ənd] [brɔːd] [braʊ] , ['pleɪnli]
whose bronzed countenance , with its prominent nose and broad brow , plainly
谁 古铜色 面容 , 和 它是 著名的 鼻子 和 广阔 眉头 , 显然
['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] .
indicated a strong will .
表明的 一个 强的 将要 .

他古铜色的面容，高挺的鼻子和宽阔的额头，清楚地表明他意志坚定。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [skɑː(r)] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [braʊn]
She had also seen the scar stretching from the roots of his long brown
她 有 还 已见 这 瘢痕 伸展 从 这 根 的 他的 长的 棕色的
[lɒks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tʃiːk] - [bəʊn] ,
locks across the whole forehead to the left cheek - bone ,
锁 穿过 这 所有的 前额 到 这 左边 脸颊 - 骨 ,

她还看到了那道疤痕，从他长长的棕色头发的发根一直延伸到整个额头，直至左侧颧骨。

[ðæt] [lent] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] .
that lent the face a martial air .
那 借出的 这 脸 一个 武术 空气 .

那使他的脸庞显得颇具尚武之气。

[jet] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪlətri] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]
Yet he belonged to no military body , but was the son of a noble
然而 他 属于 到 不 军队 身体 , 但 曾是 这 儿子 的 一个 高贵
['fæməli] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] ,
family of Nuremberg ,
家庭 的 纽伦堡 ,

但他并不隶属于任何军事组织，而是纽伦堡一个贵族家庭的儿子。

[wɪtʃ] ['bəʊstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
which boasted , it is true ,
哪个 吹嘘 , 它 是 真的 ,

确实，它曾自夸道：

[ɒv; əv] " ['naɪtli] [blʌd] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [sʌnz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of " knightly blood " and the right of its sons to enter the lists of the
的 " 骑士精神 血 " 和 这 正确的 的 它是 儿子们 到 进入 这 列表 的 这
['tʊənəmənt] ,
tournament ,
比赛 ,

拥有"骑士血统"及其子嗣参加锦标赛的权利，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] ['ɪtəli]
but was engaged in peaceful pursuits ; for it carried on a trade with Italy
但 曾是 已订婚的 在 和平 追求 ; 为了 它 携带 在 一个 贸易 和 意大利
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neðələndz] ,
and the Netherlands ,
和 这 荷兰 ,

但它从事的是和平活动；因为它与意大利和荷兰进行贸易。

[ænd; ənd] ['evri] [meɪl] ['saɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and every male scion of the Eysvogel race had the birthright of being
和 每一个 男性 继承人 的 这 - 种族 有 这 与生俱来的权利 的 存在
[ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
elected a member of the Honourable Council and taking part in the
当选 一个 成员 的 这 尊敬的 理事会 和 采取 部分 在 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] .
government of Nuremberg .
政府 的 纽伦堡 .

艾斯沃格尔族的每一位男性后裔都拥有被选为荣誉委员会成员并参与纽伦堡政府的权利。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz][æn; ən]
The moon had long known that the young man in the courtyard was an
这 月亮 有 长的 已知 那 这 年轻的 男人 在 这 庭院 曾是 一个
- ,
Eysvogel ,
- ,

月亮早就知道，院子里的那个年轻人是艾斯沃格尔家族的人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
nor was this difficult to discover .
也不 曾是 这 难的 到 发现 .

这并不难发现。

['evri] [tʃaɪld][ɪn]['njuərəmbəːg][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʃəʊi] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['leɪtli]
Every child in Nuremberg was familiar with the large showy coat of arms lately
每一个 孩子 在 纽伦堡 曾是 熟悉的 和 这 大的 炫耀 外套 的 武器 最近
[pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɒfti] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ;
placed above the lofty doorway of the Eysvogel mansion ;
放置 多于 这 高远 门口 的 这 - 大厦 ;

纽伦堡的每个孩子都熟悉最近被安放在艾斯沃格尔宅邸高大门廊上方的那枚醒目的大型纹章；

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l]['vɪzɪtə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌblət] [ɒn] [huːz] [left] [brest] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd]
and the nocturnal visitor wore a doublet on whose left breast was embroidered
和 这 夜 游客 穿着 一个 双联体 在 谁 左边 胸部 曾是 绣花
[ðə; ði] [seɪm] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
the same coat of arms ,
这 相同的 外套 的 武器 ,

这位夜间来访者身穿一件紧身短上衣，左胸上绣着同样的纹章。

[wɪð] [θriː] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] .
with three birds in the shield and one on the helmet .
和 三 鸟类 在 这 盾 和 一 在 这 头盔 .

盾牌上有三只鸟，头盔上有一只鸟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ,
He had already waited some time in vain ,
他 有 已经 等待 一些 时间 在 徒劳 ,

他已经徒劳地等待了一段时间，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but now a young girl's head appeared at the window ,
但 现在 一个 年轻的 女孩们 头 出现 在 这 窗户 ,

但这时，一个年轻女孩的头出现在窗外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [freʃ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , " [wʊlf] !
and a gay fresh voice called his Christian name , " Wolff !
和 一个 同性恋 新鲜的 嗓音 称为 他的 基督教 姓名 , " 沃尔夫 !

一个清亮的声音喊出了他的基督教名字：“沃尔夫！”

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [stept] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli]
" Waving his cap , he stepped nearer to the casement , greeted her warmly
" 挥手 他的 帽 , 他 步 更近 到 这 窗扇 , 问候 她 热情地
,
,
,

他挥舞着帽子，走近窗户，热情地向她问好。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt]
and told her that he had come at this late hour to say good - night
和 讲述 她 那 他 有 来 在 这 晚的 小时 到 说 好的 - 夜晚
,
,
,
他告诉她，他这么晚了还来道晚安。

[ðəʊ] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .
though only from the front yard .
尽管 仅有的 从 这 正面 院子 .
虽然只能从前院看到。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] .
" Come in , " she entreated .
" 来 在 , " 她 恳求 .
"进来吧,"她恳求道。

" [truː] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['iːvə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
" True , my father and Eva have gone to the dance at the Town Hall ,
" 真的 , 我的 父亲 和 伊娃 有 已消失 到 这 舞蹈 在 这 镇 大厅 ,
"没错，我父亲和伊娃去市政厅参加舞会了。"

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] , [ðə; ði] ['æbes] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] . "
but my aunt , the abbess , is sitting with my mother . "
但 我的 阿姨 , 这 女修道院长 , 是 坐着 和 我的 母亲 . "
但是我的姑姑，也就是修道院院长，正和我母亲坐在一起。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] , " [ai]['əʊnli] [stɒpt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
" No , no , " replied Wolff , " I only stopped in passing .
" 不 , 不 , " 回复 沃尔夫 , " 我 仅有的 停止 在 通过 .
"不，不,"沃尔夫回答说，"我只是路过停下来而已。"

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['stiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [briːf] [taɪm] . "
Besides , I am stealing even this brief time . "
除了 , 我 是 偷窃 甚至 这 简短的 时间 . "
此外，我连这短暂的时间都是偷来的。

" ['bɪznəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
" Business ? " asked the young girl .
" 商业 ? " 问 这 年轻的 女孩 .
"生意吗？"小女孩问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] ,
" Do you know , I am beginning to be jealous of the monster which ,
" 做 你 知道 , 我 是 开始 到 是 嫉妒的 的 这 怪物 哪个 ,
你知道吗，我开始嫉妒那个怪物了，

[laɪk] [æn; ən][əʊld]['spaɪdə(r)] , ['kɒnstəntli] [baɪndz][juː; jʊ]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][ɪn][ɪts] [web] .
like an old spider , constantly binds you closer and closer in its web .
喜欢 一个 老的 蜘蛛 , 不断地 结合 你 更近 和 更近 在 它是 网站 .
就像一只老蜘蛛，不断地用蛛网将你越缠越紧。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
What sort of dealing is this ? — to give the whole day to business ,
什么 种类 的 处理 是 这 ? — 到 给 这 所有的 天 到 商业 ,
这是什么交易方式？——把一整天都用来谈生意，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] !
and only a few minutes of moonlight to your betrothed bride !
和 仅有的 一个 很少 分钟 的 月光 到 你的 未婚妻 新娘 !
只有几分钟的月光留给你的未婚妻！

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] , " [saɪd] [wʊlf] .
" I wish it were otherwise , " sighed Wolff .
" 我 希望 它 是 否则 , " 叹了口气 沃尔夫 .

“我希望情况不是这样，”沃尔夫叹了口气。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ðiːz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] , [elz] !
" You do not know how hard these times are , Els !
" 你 做 不是 知道 如何 难的 这些 时代 是 , 艾尔斯 !

“艾尔斯，你不知道现在日子有多难熬！”

[nɔː(r)] [haʊ] ['meni] [θɔːts] [bɪ'set] [maɪ] [breɪn] ,
Nor how many thoughts beset my brain ,
也不 如何 许多 想法 围困 我的 脑 ,

我的脑海中思绪万千，却也无济于事。

[sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][njuː] ['entəpraɪzɪz] . "
since my father has placed me in charge of all his new enterprises . "
自从 我的 父亲 有 放置 我 在 收费 的 全部 他的 新的 企业 . "

因为我父亲已经委任我负责他所有的新企业。

" ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , " [rɪ'plaɪd] [elz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] .
" Always something new , " replied Els , with a shade of reproach in her tone .
" 总是 某物 新的 , " 回复 艾尔斯 , 和 一个 阴影 的 责备 在 她 语气 .

“总是有新鲜事，”艾尔斯回答道，语气中带着一丝责备。

" [wɒt] [æn; ən] [ɒm'nɪvərəs] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] - ['bɪznəs] [pə'zesɪz] !
" What an omnivorous appetite this Eysvogel business possesses !
" 什么 一个 杂食性 食欲 这 - 商业 拥有 !

“Eysvogel 公司真是贪得无厌啊！”

['ʌlmən] - [sed] ['leɪtli] : - [weər'evə(r)][wʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [bai] ,
Ullmann Nutzel said lately : ' Wherever one wants to buy ,
乌尔曼 - 说 最近 : - 无论 一 想要 到 买 ,

乌尔曼·努策尔最近说：“无论你想在哪里买，

[ðə; ði][bɜːd] — [['voʊgəl]] — [hæz; həz] [biːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['venɪs]
the bird — [vogel] — has been ahead and snapped up everything in Venice
这 鸟 — [沃格尔] — 有 到过 前方 和 啪啪 向上 一切 在 威尼斯
[ænd; ənd][mɪ'læn] .
and Milan .
和 米兰 .

这只鸟——[vogel]——已经抢先一步，把威尼斯和米兰的所有东西都买走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪz]['iːv(ə)n] ['ʃɑːpə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] , - [hiː; hi] ['ædɪd] . "
And the young one is even sharper at a bargain , ' he added . "
和 这 年轻的 一 是 甚至 更锐利 在 一个 便宜货 , - 他 额外 . "

“而且年轻人更擅长讨价还价，”他补充道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [nest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɪərɪst] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] .
" Because I want to make a warm nest for you , dearest , " replied Wolff .
" 因为 我 想 到 制作 一个 温暖的 巢 为了 你 , 亲爱的 , " 回复 沃尔夫 .

“因为我想为你营造一个温暖的家，亲爱的，”沃尔夫回答道。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒp,kiːpə] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['kʌstəməz] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" As if we were shopkeepers anxious to secure customers ! " said the girl ,
" 作为 如果 我们 是 店主 焦虑的 到 安全的 顾客 ! " 说 这 女孩 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“好像我们是急于招揽顾客的店主似的！”女孩笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] - [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bɪg] [stəʊvz] [tu:; tə] [wɔ:m] [ɪts] [sʌn]
" I think the old Eysvogel house must have enough big stoves to warm its son
" 我 思考 这 老的 - 房子 必须 有 足够的 大的 炉灶 到 温暖的 它是 儿子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

"我认为埃斯沃格尔老房子里一定有很多大炉子，足以温暖它的儿子和儿媳。"

[æt; ət][ðə; ði] ['tʌkə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [sə'pɔ:rts] ['sev(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
At the Tuckers the business supports seven , with their wives and children .
在 这 塔克一家 这 商业 支持 七 , 和 他们的 妻子们 和 孩子们 .

塔克一家靠这份生意养活了七口人，包括他们的妻子和孩子。

[wɒt] [mɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] [wɒnt] ?
What more do we want ?
什么 更多的 做 我们 想 ?

我们还想要什么?

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [sɪn'sɪəli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] ['betə(r)]
I believe that we love each other sincerely , and though I understand life better
我 相信 那 我们 爱 每个 其他 真挚地 , 和 尽管 我 理解 生活 更好的
[ðæn; ðən]['i:və] ,
than Eva ,
比 伊娃 ,

我相信我们真心相爱，虽然我比伊娃更了解生活，

[tu:; tə] [hu:m] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] , [ai][dəʊnt] [ni:d] , [laɪk][ðə; ði]
to whom poverty and happiness are synonymous , I don't need , like the
到 谁 贫困 和 幸福 是 同义词 , 我 不 需要 , 喜欢 这
['wɪmɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ,
women of your family ,
女性 的 你的 家庭 ,

对于那些视贫穷与幸福为同义词的人来说，我不需要像你家里的女人那样的东西。

[gəʊld] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] ['pɒrɪdʒ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['levənˌtaɪn] ['dæməsk][fɔ:(r); fə(r)]
gold plates for my breakfast porridge or a bed of Levantine damask for
金子 盘子 为了 我的 早餐 稀饭 或者 一个 床 的 黎凡特 绫 为了
[maɪ]['læpdɒg] .
my lapdog .
我的 宠物犬 .

用金盘子盛早餐粥，或者用黎凡特锦缎铺床给我的宠物狗睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊri] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ten]
And the dowry my father will give me would supply the daughters of ten
和 这 嫁妆 我的 父亲 将要 给 我 会 供应 这 女儿们 的 十
[naɪts] . "
knights . "
骑士 . "

我父亲给我的嫁妆足够十个骑士的女儿嫁出去。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['swi:thɑ:t] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊlf] [dɪ'dʒektɪdli] ;
" I know it , sweetheart , " interrupted Wolff dejectedly ;
" 我 知道 它 , 亲爱的 , " 中断 沃尔夫 沮丧地 ;

"我知道，亲爱的，"沃尔夫沮丧地打断道；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli][ai] [wʊd] [bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] — "
" and how gladly I would be content with the smallest — "
" 和 如何 乐意 我 会 是 内容 和 这 最小 — "

"而我多么乐意接受最小的——"

" [ðen] [biː; bi][səʊ] !
" Then be so !
" 然后 是 所以 !

"那就这样吧！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪərəli] .
" she exclaimed cheerily .
" 她 惊呼 兴高采烈地 .

她兴高采烈地喊道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] - [ðə; ði] [smɔːlɪst] , - ['ʌðə(r)z] [tɜːm] [welθ] .
" What you would call ' the smallest , ' others term wealth .
" 什么 你 会 称呼 - 这 最小 , - 其他的 学期 财富 .

你所谓的"最小的"，别人称之为财富。

[juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmpɪtəns] , [ænd; ənd] [ai] — [ðə; ði] [seɪnts] [nəʊ] - [wʊd] [biː; bi]
You want more than competence , and I — the saints know - would be
你 想 更多的 比 权限 , 和 我 — 这 圣徒 知道 - 会 是
['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [wɪð] - [gʊd] . -
perfectly content with ' good . '
完美 内容 和 - 好的 . -

你想要的不仅仅是能力，而我——圣人都知道——只会满足于"优秀"。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] ['ʃɪprekt] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] - ['betə(r)] - [ænd; ənd] - [best] . -
Many a man has been shipwrecked on the cliffs of ' better ' and ' best . '
许多 一个 男人 有 到过 遭遇海难 在 这 悬崖 的 - 更好的 - 和 - 最好的 . -

许多人都曾因追求"更好"和"最好"而陷入困境。

" ['faɪəd] [wɪð] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] . "
" Fired with passionate ardour , he exclaimed , " I am coming in now . "
" 被解雇 和 热情的 热情 , 他 惊呼 , " 我 是 未来 在 现在 . "

他满怀激情地喊道："我现在就进来。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?
" And the business ?
" 和 这 商业 ?

"那公司呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪstʃɪvəsli] .
" she asked mischievously .
" 她 问 顽皮地 .

她调皮地问道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Let it go as it will , " he answered eagerly , waving his hand .
" 让 它 去 作为 它 将要 , " 他 回答 急切地 , 挥手 他的 手 .

"顺其自然吧，"他急切地回答，同时挥了挥手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['θɔːtfəli] : " [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]
But the next instant he dropped it again , saying thoughtfully : " No , no ; it
但 这 下一个 立即的 他 掉落 它 再次 , 说 深思熟虑 : " 不 , 不 ; 它
[woʊnt] [duː; də] ,
won't do ,
惯于 做 ,

但下一刻他又把它扔了下去，若有所思地说："不，不；这样不行。"

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .
there is too much at stake .
那里 是 也 很多 在 赌注 .

事关重大。

" [elz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [tuː; tə] [send] - , [ðə; ði] [meɪd] , [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['hevi] [haʊs] [dɔː(r)] ,

" Els had already turned to send Katterle , the maid , to open the heavy house door ,

" 艾尔斯 有 已经 转向 到 发送 - , 这 女佣 , 到 打开 这 重的 房子 门 ,

“艾尔斯已经转身让女仆卡特勒去打开那扇沉重的房门了。”

[bʌt; bət] [eə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

but ere doing so she put her beautiful head out again , and asked :

但 埃雷 正在做 所以 她 放 她 美丽的 头 出去 再次 , 和 问 :

但在此之前，她又探出她美丽的头颅，问道：

" [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['riːəli] [səʊ] ['sɪəriəs] ?

" Is the matter really so serious ?

" 是 这 事情 真的 所以 严肃的 ?

事情真的有那么严重吗？

[woʊnt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [grɑːnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ? "

Won't the monster grant you even a good - night kiss ? "

惯于 这 怪物 授予 你 甚至 一个 好的 - 夜晚 吻 ? "

难道这怪物连个晚安吻都不肯给你吗？

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .

" No , " he answered firmly .

" 不 , " 他 回答 牢牢 .

“不，”他坚定地回答。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mensɜːvənts] [hæv; həv] [gɒn] ,

" Your menservants have gone ,

" 你的 男仆 有 已消失 ,

你的仆人已经走了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪd] [kʊd; kəd] ['əʊpən] — — [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪndən] [ɔːl'redi] .

and before the maid could open — — There is the moon rising above the linden already .

和 前 这 女佣 可以 打开 — — 那里 是 这 月亮 上升 多于 这 菩提树 已经 .

女仆还没来得及打开门——月亮已经从菩提树上升起。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] .

It won't do .

它 惯于 做 .

不行。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] , [pliːz] [gɒd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] .

But I'll see you to - morrow and , please God , with a lighter heart .

但 患病的 看 你 到 - 明天 和 , 请 上帝 , 和 一个 打火机 心 .

但我明天还会见到你，愿上帝保佑，到时候我的心情会轻松一些。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

We may have good news this very day . "

我们 可能 有 好的 消息 这 非常 天 . "

我们今天或许就能听到好消息。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [weəz] [frɒm; frəm] ['venɪs] [ænd; ənd] [mɪ'læn] ? " [ɑːskt] [elz] ['æŋkʃəsli] .

" Of the wares from Venice and Milan ? " asked Els anxiously .

" 的 这 商品 从 威尼斯 和 米兰 ? " 问 艾尔斯 焦虑地 .

“是威尼斯和米兰的货物吗？”埃尔斯焦急地问道。

" [jes] , ['swi:thɑ:t] .
" Yes , sweetheart .
" 是的 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[tu:] ['wægən] [treɪnz] [wɪl] [mi:t] [æt; ət] [və'rəunə] .
Two waggon trains will meet at Verona .
二 车皮 火车 将要 见面 在 维罗纳 .

两列运货车将在维罗纳会合。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgəlʃtæt] , [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm] ['mju:nɪk] ,
The first messenger came from Ingolstadt , the second from Munich ,
这 第一的 信使 来了 从 英戈尔施塔特 , 这 第二 从 慕尼黑 ,

第一位信使来自因戈尔施塔特，第二位来自慕尼黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] ['lændʃu:t] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] .
and the one from Landshut has been here since day before yesterday .
和 这 一 从 兰茨胡特 有 到过 这里 自从 天 前 昨天 .

来自兰茨胡特的那辆前天就到了。

[ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] ['jestədeɪ] ,
Another should have arrived this morning , but the intense heat yesterday ,
其他 应该 有 到达的 这 早晨 , 但 这 激烈的 热 昨天 ,

另一辆本应于今天早上抵达，但由于昨天的高温天气，

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] [kɔ:z] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ'zaɪəti] .
or some cause — at any rate there is reason for anxiety .
或者 一些 原因 — 在 任何 速度 那里 是 原因 为了 焦虑 .

或者还有其他原因——总之，焦虑是有原因的。

[ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] . "
You don't know what is at stake . "
你 不 知道 什么 是 在 赌注 . "

你不知道后果有多严重。

" [bʌt; bət] [pi:s] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ['jestədeɪ] , " [sed] [elz] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['rɒbə(r)] [naɪts]
" But peace was proclaimed yesterday , " said Els , " and if robber knights
" 但 和平 曾是 宣布 昨天 , " 说 艾尔斯 , " 和 如果 强盗 骑士
[ænd; ənd] ['bændits] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] — — [bʌt; bət] , [nəʊ] !
and bandits should venture — — But , no !
和 强盗 应该 风险投资 — — 但 , 不 !

“但是昨天已经宣布和平了，”埃尔斯说，“如果强盗骑士和土匪胆敢冒险——但是，不！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] ['wægənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['eskɔ:t] . "
Surely the waggons have a strong escort . "
一定 这 马车 有 一个 强的 护送 . "

想必这些马车有强大的护卫队。

" [ðə; ði] [strɒgɪst] , " ['ɑ:nsə(r)d] [wʊlf] .
" The strongest , " answered Wolff .
" 这 最强 , " 回答 沃尔夫 .

“最强的，”沃尔夫回答道。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [weɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
" The first wain could not arrive before to - morrow morning . "
" 这 第一的 韦恩 可以 不是 到达 前 到 - 明天 早晨 . "

“第一辆货车最早也要到明天早上才能到。”

" [ju:; jʊ] [si:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['geɪli] .
" You see ! " cried the girl gaily .
" 你 看 ! " 哭 这 女孩 兴高采烈地 .

“你看！”女孩高兴地喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] ['peɪʃntli] .
" Just wait patiently .
" 只是 等待 耐心 .

请耐心等待。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [maɪn]
When you are once mine
什么时候 你 是 一次 矿

当你再次属于我的时候

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] .
I'll teach you not to look on the dark side .
患病的 教 你 不是 到 看 在 这 黑暗的 边 .

我会让你明白不要往黑暗面看。

[əʊ] [wʊlf] , [waɪ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ?
O Wolff , why is everything made so much harder for us than for others ?
哦 沃尔夫 , 为什么 是 一切 制成 所以 很多 更难 为了 我们 比 为了 其他的 ?

沃尔夫啊，为什么我们做任何事都比别人难得多?

[naʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Now this evening , it would have been so pleasant to go to the ball with you . "
现在 这 晚上 , 它 会 有 到过 所以 令人愉快的 到 去 到 这 球 和 你 . "

今晚要是能和你一起去参加舞会该多好啊。"

" [jet] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['dɪərɪst] , [ai] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] " [jes] ,
" Yet , how often , dearest , I have urged you in vain — — " he began , but she hastily interrupted " Yes ,
" 然而 , 如何 经常 , 亲爱的 , 我 有 敦促 你 在 徒劳 — — " 他 开始 , 但 她 草草 中断 " 是的 ,

"可是，亲爱的，我曾多少次徒劳地劝说你——"他刚开口，她就急忙打断他："是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
it was certainly no fault of yours , but one of us must remain with my mother ,
它 曾是 当然 不 过错 的 你的 , 但 一 的 我们 必须 保持 和 我的 母亲 ,

这当然不是你的错，但我们俩必须有一个人留下来陪我母亲。

[ænd; ənd] ['iːvə] — — "
and Eva — — "
和 伊娃 — — "

还有伊娃——"

" ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːns] ,
" Yesterday she complained to me with tears in her eyes that she would be forced to go to this dance ,
" 昨天 她 抱怨 到 我 和 眼泪 在 她 眼睛 那 她 会 是 强制 到 去 到 这 舞蹈 ,

"昨天她含着眼泪向我抱怨说，她将被迫去参加这个舞会。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'test] . "
which she detested . "
哪个 她 令人厌恶的 . "

她对此深恶痛绝。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [elz] .
" That is the very reason she ought to go , " explained Els .
" 那 是 这 非常 原因 她 应该 到 去 , " 解释 艾尔斯 .

"正因为如此，她才应该离开，"埃尔斯解释道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
" She is eighteen years old ,
" 她 是 十八 年 老的 ,

她今年十八岁，

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] ['ʌðə(r)]
and has never yet been induced to enter into any of the pleasures other
和 有 绝不 然而 到过 诱导 到 进入 进入 任何 的 这 快乐 其他
[g'ɜːlz][ɪn'dʒɔɪ] .
girls enjoy .
女孩们 享受 .

而且她从未被诱使去享受其他女孩所享受的任何乐趣。

[wen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
When she isn't in the convent she is always at home ,
什么时候 她 不是 在 这 修道院 她 是 总是 在 家 ,

她不在修道院的时候总是待在家里。

[ɔː(r)] [wɪð] [ɑːnt] [kjuːnɪgənd] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .
or with Aunt Kunigunde or one of the nuns in the woods and fields .
或者 和 阿姨 库尼贡德 或者 一 的 这 修女 在 这 树林 和 字段 .

或者和库尼贡德阿姨或者树林和田野里的某个修女在一起。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl]['leɪtə(r)] , [huː] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
If she wants to take the veil later , who can prevent it ,
如果 她 想要 到 拿 这 面纱 之后 , WHO 能 防止 它 ,

如果她以后想戴面纱，谁又能阻止她呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbes] [hɜː'self] [əd'vaɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
but the abbess herself advises that she should have at least a glimpse of
但 这 女修道院长 她自己 建议 那 她 应该 有 在 至少 一个 一瞥 的
[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the world before leaving it .
这 世界 前 离开 它 .

但女修道院长本人建议，在离开这个世界之前，至少应该瞥一眼外面的世界。

[fjuː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['iːvə] . "
Few need it more , it seems to me , than our Eva . "
很少 需要 它 更多的 , 它 似乎 到 我 , 比 我们的 伊娃 . "

在我看来，似乎很少有人比我们的伊娃更需要它了。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [wʊlf] [ə'sent] .
" Certainly , " Wolff assented .
" 当然 , " 沃尔夫 同意 .

"当然，"沃尔夫同意道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] !
" Such a lovely creature !
" 这样的 一个 迷人的 生物 !

"多么可爱的生物啊！"

[ai] [nəʊ] [nəʊ][gɜːl][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl]['njuərəmbəːg] . "
I know no girl more beautiful in all Nuremberg . "
我 知道 不 女孩 更多的 美丽的 在 全部 纽伦堡 . "

"在整个纽伦堡，我都没见过比她更漂亮的女孩。"

" [əʊ] ! [juː; jʊ] — — , " [sed] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Oh ! you — — , " said his betrothed bride , shaking her finger at her
" 哦 ! 你 — — , " 说 他的 未婚妻 新娘 , 摇晃 她 手指 在 她
['lʌvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] ,
lover , but he answered promptly ,
情人 , 但 他 回答 及时 ,

"哦！你——"他的未婚妻一边说着，一边朝她的情人摇着手指，但他立刻回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːd] - [gʊd] - [tuː; tə] - ['betə(r)] , - [ænd; ənd][səʊ] ['daʊtləs]
" You just told me that you preferred ' good ' to ' better , ' and so doubtless
" 你 只是 讲述 我 那 你 首选 - 好的 - 到 - 更好的 , - 和 所以 毫无疑问
- [feə(r)] - [tuː; tə] - [f'eəɹe] ,
' fair ' to ' fairer ,
- 公平的 - 到 - 更公平 ,

"你刚才告诉我你更喜欢'好'而不是'更好'，所以无疑也更喜欢'公平'而不是'更公平'，

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [elz] , [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [səʊl] .
' and you are beautiful , Els , in person and in soul .
- 和 你 是 美丽的 , 艾尔斯 , 在 人 和 在 灵魂 .

"艾尔斯，你本人和你的灵魂都很美丽。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['iːvə] , [ai][əd'maɪə(r)] , [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [mə'dɒnə] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ,
As for Eva , I admire , in pictures of madonnas and angels ,
作为 为了 伊娃 , 我 钦佩 , 在 图片 的 圣母像 和 天使 ,

至于伊娃，我欣赏她在圣母和天使画像中的形象。

[ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['seɪntli] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [geɪz] [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,
those wonderful saintly eyes with their uplifted gaze and marvellously long lashes ,
那些 精彩的 圣洁的 眼睛 和 他们的 提升 目光 和 奇妙地 长的 睫毛 ,

那双美丽圣洁的眼睛，目光上扬，睫毛又长又长，

[ðə; ði] [slaɪt] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɑːms] ;
the slight droop of the little head , and all the other charms ;
这 轻微 下垂 的 这 小的 头 , 和 全部 这 其他 魅力 ;

小脑袋微微下垂，以及其他种种迷人之处；

[jet] [ai]['glædli] [dɪ'spens] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːrts] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][waɪf] .
yet I gladly dispense with them in my heart's darling and future wife .
然而 我 乐意 分配 和 他们 在 我的 心脏的 亲爱的 和 未来 妻子 .

但我却乐意在我心中挚爱、未来的妻子身上摒弃它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
But you ,
但 你 ,

但是你，

[elz] — [ɪf] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [kleɪ] [ə; eɪ][laɪf]
Els — if our Lord would permit me to fashion out of divine clay a life
艾尔斯 — 如果 我们的 主 会 允许 我 到 时尚 出去 的 神圣的 黏土 一个 生活
[kəm'pænjən]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
companion after my own heart ,
伴侣 后 我的 自己的 心 ,

埃尔斯——如果我们的主允许我用神圣的泥土塑造一个合我心意的终身伴侣，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ? "
do you know how she would look ? "
做 你 知道 如何 她 会 看 ? "

你知道她会是什么样子吗？

" [laɪk] [ˌem 'iː] — [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [elz] ['ɔːrtliːb] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɡɜːl] ['lɑːfɪŋ] .
" Like me — exactly like Els Ortlieb , of course , " replied the girl laughing .
" 喜欢 我 — 确切地 喜欢 艾尔斯 奥特利布 , 的 课程 , " 回复 这 女孩 笑 .

"就像我一样——当然，就像艾尔斯·奥特利布一样，"女孩笑着回答。

" [ə; eɪ] [kə'rekt] [ɡes] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['mɒdəsti] , " [wʊlf] ['ɑːnsə(r)d] ['ɡeɪli] .
" A correct guess , with all due modesty , " Wolff answered gaily .
" 一个 正确的 猜测 , 和 全部到期的 谦逊 , " 沃尔夫 回答 兴高采烈地 .

"猜对了，恕我谦虚，"沃尔夫兴高采烈地回答道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [sə'pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
" But take care that she does not surpass your wishes .
" 但 拿 关心 那 她 做 不是 超过 你的 愿望 .

但要注意，不要让她超出你的意愿。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
For you know ,
为了 你 知道 ,

你知道，

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːns] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['feləʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] ,
if the little saint should meet at the dance some handsome fellow whom she likes better than the garb of a nun ,
如果 这 小的 圣 应该 见面 在 这 舞蹈 一些 英俊的 同伴 谁 她 点赞 更好的 比 这 外衣 的 一个 尼姑 ,

如果这位小圣女在舞会上遇到一位英俊的男子，她觉得他比修女的装束更合她心意，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['njuərəmbɜːɡ] [waɪf] , [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [æn'dʒelɪk] ['vɜːtʃuː] [wɪl] ['vænɪʃ] ;
and becomes a good Nuremberg wife , the excess of angelic virtue will vanish ;
和 变成 一个 好的 纽伦堡 妻子 , 这 过量的 的 天使般的 美德 将要 消失 ;

如果她成为一位优秀的纽伦堡妻子，那么她身上过剩的天使般的美德就会消失；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] — [ɪn] ['sɪəriəs] ['ɜːnɪst] — [ai] [wʊd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvə] . "
and if I had a brother — in serious earnest — I would send him to your Eva . "
和 如果 我 有 一个 兄弟 — 在 严肃的 认真 — 我 会 发送 他 到 你的 伊娃 . "

如果我真的有个兄弟，我会认真地把他送到你的伊娃那里去。

" [ænd; ənd] , " [kraɪd] [elz] , " [haʊ'evə(r)] ['kwɪkli] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hɑːm] .
" And , " cried Els , " however quickly her mood changes , it will surely do her no harm .
" 和 , " 哭 艾尔斯 , " 然而 迅速地 她 情绪 变化 , 它 将要 一定 做 她 不 伤害 .

"而且，"艾尔斯喊道，"无论她的情绪变化多么迅速，肯定不会对她造成任何伤害。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [men] .
But as yet she cares nothing about you men .
但 作为 然而 她 关心 没有什么 关于 你 男人 .

但她目前对你们男人毫不在意。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kɒstli] [mɪ'læn] - ,
I know her , and the tears she shed when our father gave her the costly Milan suckenie ,
我 知道 她 , 和 这 眼泪 她 棚 什么时候 我们的 父亲 给予 她 这 昂贵 米兰 - ,

我认识她，也记得父亲送给她那件昂贵的米兰奶嘴时，她流下的眼泪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
in which she went to the ball , were anything but tears of joy .
在 哪个 她 去 到 这 球 ， 是 任何事物 但 眼泪 的 喜悦 .

她去参加舞会时，脸上却丝毫没有喜悦的泪水。

" [- — [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːmənt] ,
" [Suckenie — A long garment ,
" [- — 一个 长的 服装 ,

【Suckenie——一件长袍，

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] ,
fitting the upper part of the body closely and widening very much below the waist ,
配件 这 上 部分 的 这 身体 密切 和 扩大 非常 很多 以下 这 腰部 ，

上身紧身，腰部以下逐渐变宽。

[wɪð] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] .]
with openings for the arms .]
和 开口 为了 这 武器 .]

带有手臂开口。

" [ai] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] , " ['ædɪd] [wʊlf] , " [ðæt] [juː; jʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ;
" I only wonder , " added Wolff , " that you persuaded her to go ;
" 我 仅有的 想知道 , " 额外 沃尔夫 , " 那 你 被说服 她 到 去 ;

沃尔夫补充道：“我只是好奇，你是如何说服她去的；

[ðə; ði] ['paɪəs] [læm] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ['fɪəsli] [ɪ'nʌf] . "
the pious lamb knows how to use her horns fiercely enough . "
这 虔诚的 羊肉 知道 如何 到 使用 她 角 激烈地 足够的 . "

这只虔诚的小羊羔知道如何凶猛地使用她的角。

" [əʊ] , [jes] , " [elz] [ə'sent] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [kən'tɪnjuːd] ,
" Oh , yes , " Els assented , as if she knew it by experience ; then she eagerly continued ,
" 哦 , 是的 , " 艾尔斯 同意 , 作为 如果 她 知道 它 经过 经验 ; 然后 她 急切地 持续 ,

“哦，是的，”艾尔斯点头表示同意，仿佛她对此深有体会；然后她急切地继续说道，

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] . "
" She is still just like an April day . "
" 她 是 仍然 只是 喜欢 一个 四月 天 . "

“她依然像四月里的一天一样清新。”

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , " [wʊlf] [ri'mɑːk] , " [ðə; ði] [dɑːns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [tɪəz] [wɪl] [end] ['dʒɔɪəsli] [ɪ'nʌf] .
" And therefore , " Wolff remarked , " the dance which she began with tears will end joyously enough .
" 和 所以 , " 沃尔夫 评论 , " 这 舞蹈 哪个 她 开始 和 眼泪 将要 结尾 欣喜地 足够的 .

“因此，”沃尔夫评论道，“她含泪开始的这场舞蹈，最终将以无比欢乐的方式结束。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [wɪl] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['biːz] [ə'baʊt] ['hʌni] .
The young knights and nobles will gather round her like bees about honey .
这 年轻的 骑士 和 贵族 将要 收集 圆形的 她 喜欢 蜜蜂 关于 蜂蜜 .

年轻的骑士和贵族们会像蜜蜂围着蜂蜜一样聚集在她身边。

[kaʊnt] [vɒn] ['mɒntfət] , [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [sez] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]
Count von Montfort , my brother - in - law Siebenburg says , is also at the Town Hall
数数 冯 蒙特福特 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 - 说道 , 是 还 在 这 镇 大厅
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "
with his daughter . "
和 他的 女儿 . "

我的姐夫西本堡说，冯·蒙特福特伯爵也和他的女儿在市政厅。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['kɔːrdjələ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]
" And the comet Cordula was followed , as usual , by a long train of
" 和 这 彗星 科杜拉 曾是 随后 , 作为 通常 , 经过 一个 长的 火车 的
[əd'maiərə] , " [sed] [elz] .
admirers , " said Els .
仰慕者 , " 说 艾尔斯 .

"和往常一样，科杜拉彗星后面跟着一大群仰慕者，"埃尔斯说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] ['lɒdʒɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
" My father was obliged to give the count lodgings ; it could not be
" 我的 父亲 曾是 有义务 到 给 这 数数 住宿 ; 它 可以 不是 是
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

"我父亲不得不给伯爵提供住处；这是无法避免的。"

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [hæd; həd] [nemd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst]
The Emperor Rudolph had named him to the Council among those who must
这 皇帝 鲁道夫 有 命名 他 到 这 理事会 之中 那些 WHO 必须
[biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['kɜːtəsi] .
be treated with special courtesy .
是 治疗 和 特别的 礼貌 .

鲁道夫皇帝曾将他列入枢密院成员名单，这些人必须受到特别礼遇。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
So he was assigned to us ,
所以 他 曾是 分配 到 我们 ,

所以他就被分配到我们这里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [əʊvə'lʊkɪŋ]
and the whole suite of apartments in the back of the house , overlooking
和 这 所有的 套房 的 公寓 在 这 后退 的 这 房子 , 俯瞰
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

还有房子后面那一整套公寓，可以俯瞰花园。

[ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] - , ['mɒntfət] ['haʊshəʊld] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['mensɜːvənts] , [skwaɪəz] , ['peɪdʒɪz] ,
is now filled with Montforts , Montfort household officials , menservants , squires , pages ,
是 现在 已填 和 - , 蒙特福特 家庭 官员 , 男仆 , 乡绅 , 页面 ,
[ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] .
and chaplains .
和 随军牧师 .

现在这里挤满了蒙福特家族的人、蒙福特家族的官员、男仆、侍从、侍童和牧师。

['mɒntfət] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] [kraʊd] ['aʊə(r)] [gʊd] [stiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɔːlz] .
Montfort horses and hounds crowd our good steeds out of their stalls .
蒙特福特 马匹 和 猎犬 人群 我们的 好的 马匹 出去 的 他们的 摊位 .

蒙特福特的马和猎犬把我们的好马挤出了马厩。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['twenti] ['steɪb(ə)ld][hɪə(r)] , [ˌeɪ'tiːn] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bruːəri] [ɪn][ðə; ði]
Besides the twenty stabled here , eighteen were put in the brewery in the
除了 这 二十 稳定 这里 , 十八 是 放 在 这 啤酒厂 在 这
- ,
Hundsgasse ,
- ,

除了这里圈养的二十匹马之外，还有十八匹马被送到了 Hundsgasse 的酿酒厂。

[ænd; ənd] [eɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ] .
and eight belong to Countess Cordula .
和 八 属于 到 伯爵夫人 科杜拉 .

其中八件属于科杜拉伯爵夫人。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tɜːmɔɪl] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] !
Then the constant turmoil all day long and until late at night !
然后 这 持续的 动荡 全部 天 长的 和 直到 晚的 在 夜晚 !

然后就是一整天到深夜的持续混乱！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
It is fortunate that they do not lodge with us in the front of the house !
它 是 幸运 那 他们 做 不是 小屋 和 我们 在 这 正面 的 这 房子 !

幸好他们没有住在我们房子前面！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ! "
It would be very bad for my mother ! "
它 会 是 非常 坏的 为了 我的 母亲 ! "

这对我母亲来说太糟糕了！

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːdiəli] , " [əb'zɜːvd]
" Then you can rejoice over the departure all the more cordially , " observed
" 然后 你 能 魔 超过 这 离开 全部 这 更多的 诚挚地 , " 观察到
[wʊlf] .
Wolff .
沃尔夫 .

“这样你就可以更加真挚地为他的离去而感到高兴了，”沃尔夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] , " [elz] [əd'mɪtɪd] .
" It will hardly cause us much sorrow , " Els admitted .
" 它 将要 几乎 原因 我们 很多 悲哀 , " 艾尔斯 承认 .

“这几乎不会给我们带来太多悲伤，”埃尔斯承认道。

" [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [brɪŋz] [mʌtʃ] ['merimənt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['kwaɪət] [haʊs] .
" Yet the young countess brings much merriment into our quiet house .
" 然而 这 年轻的 伯爵夫人 带来 很多 欢乐 进入 我们的 安静的 房子 .

“然而，这位年轻的伯爵夫人给我们安静的家带来了许多欢乐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['taɪələs] ['mædkæp] ,
She is certainly a tireless madcap ,
她 是 当然 一个 不知疲倦 疯子 ,

她真是个不知疲倦的疯丫头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [veks][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] ['sɪstə(r)] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] -
and it will vex your proud sister Isabella to know that your brother - in -
和 它 将要 烦恼 你的 自豪的 姐姐 伊莎贝拉 到 知道 那 你的 兄弟 - 在 -
[lɔː] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] .
law Siebenburg is one of her admirers .
法律 - 是 一 的 她 仰慕者 .

得知你的妹夫西本堡是她仰慕者之一，你骄傲的姐姐伊莎贝拉一定会很生气。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ? "
Did she not go to the Town Hall ? "
做过 她 不是 去 到 这 镇 大厅 ? "

她难道没去市政厅吗？

" [nəʊ] , " [wʊlf] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] .
" No , " Wolff answered ; " the twins have changed her wonderfully .
" 不 , " 沃尔夫 回答 ; " 这 双胞胎 有 已更改 她 太棒了 .

“不，”沃尔夫回答说；“这对双胞胎让她变得非常美好。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [dres] [maɪ] ['mʌðə(r)] [prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] — [ˌdʒenəʊ'iːz]
You saw the dress my mother pressed upon her for the ball — Genoese
你 锯 这 裙子 我的 母亲 按下 之上 她 为了 这 球 — 热那亚

['velvɪt] [ænd; ənd] [və'niːʃ(ə)n] [leɪs] !
velvet and Venetian lace !
天鹅绒 和 威尼斯 蕾丝 !

你看到了我母亲为舞会特意挑选的那件礼服——热那亚天鹅绒和威尼斯蕾丝！

[ɪts] [kɒst] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] .
Its cost would have bought a handsome house .
它是 成本 会 有 买 一个 英俊的 房子 .

它的价格足以买一栋漂亮的房子了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
She was inclined , too , to appear as a young mother at the festival ,
她 曾是 倾斜 , 也 , 到 出现 作为 一个 年轻的 母亲 在 这 节日 ,

她也倾向于以年轻母亲的形象出现在节日上。

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['feəli] ['riːgl] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'taɪə(r)] .
and I assure you that she looked fairly regal in the magnificent attire .
和 我 保证 你 那 她 看起来 相当 尊贵 在 这 壮丽 服装 .

我可以向你保证，她穿上那身华丽的服饰，显得相当雍容华贵。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]
But this morning , after she had bathed the little boys , she changed her
但 这 早晨 , 后 她 有 洗澡 这 小的 男孩们 , 她 已更改 她

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但今天早上，在她给小男孩们洗完澡后，她改变了主意。

[ðəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Though my mother , and even my grandmother , urged her to go ,
尽管 我的 母亲 , 和 甚至 我的 祖母 , 敦促 她 到 去 ,

虽然我母亲，甚至我祖母都劝她去，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] ,
she insisted that she belonged to the twins ,
她 坚持 那 她 属于 到 这 双胞胎 ,

她坚称自己是双胞胎姐妹中的一员。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] . "
and that some evil would befall the little ones if she left them . "
和 那 一些 邪恶的 会 降临 这 小的 一个 如果 她 左边 他们 . "

她说，如果她离开孩子们，孩子们会遭遇不幸。

" [ðæt] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] ! " [kraɪd] [elz] [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] — - .
" That is noble ! " cried Els in delight , " and if I should ever — - .
" 那 是 高贵 ! " 哭 艾尔斯 在 喜 , " 和 如果 我 应该 曾经 — - .

“这真是高尚！”艾尔斯高兴地喊道，“如果我将来——。”

[jet] [nəʊ] , [ˌɪzə'belə]
Yet no , Isabella
然而 不 , 伊莎贝拉

然而，不，伊莎贝拉

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] .
and I cannot be compared .
和 我 不能 是 比较的 .

我根本无法与人相提并论。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [laɪk]
My husband will never be numbered among the admirers of another woman , like
我的 丈夫 将要 绝不 是 编号 之中 这 仰慕者 的 其他 女士 , 喜欢
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'testəbl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
your detestable brother - in - law .
你的 可恨 兄弟 - 在 - 法律 .

我的丈夫绝不会像你那令人厌恶的姐夫一样，成为其他女人的追求者。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð] ['kɔːrdjələ] .
Besides , he is wasting time with Cordula .
除了 , 他 是 浪费 时间 和 科杜拉 .

此外，他还在浪费时间和科杜拉在一起。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldlinəs] [rɪ'pel] ['iːvə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] ['plez(ə)nt]
Her worldliness repels Eva , it is true , but I have heard many pleasant
她 世俗 排斥 伊娃 , 它 是 真的 , 但 我 有 听到 许多 令人愉快的
[θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
things about her .
事物 关于 她 .

她的世故确实令伊娃反感，但我听说了许多关于她的好话。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðələs] [gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld]['revələ(r)][ænd; ənd]
she is a motherless girl , and her father is an old reveller and
她 是 一个 无母 女孩 , 和 她 父亲 是 一个 老的 狂欢者 和
['hʌntsmən] ,
huntsman ,
猎人 ,

她是个失去母亲的女孩，她的父亲是个上了年纪的寻欢作乐者和猎人。

[huː] [ri'dʒɔis] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eni] [ɔː'deɪʃəs] [ækt] .
who rejoices whenever she does any audacious act .
WHO 欢欣鼓舞 每当 她 做 任何 大胆的 行为 .

她每次做出大胆举动都会感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd]
But he keeps his purse open to her , and she is kind - hearted
但 他 保持 他的 钱包 打开 到 她 , 和 她 是 种类 - 心地
[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] — — "
and obliging to a degree — — "
和 乐于助人 到 一个 程度 — — "

但他对她敞开钱包，而她心地善良，也比较乐于助人——

" ['iːkwəld] [baɪ] [fjuː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊlf] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" Equalled by few , " interrupted Wolff , with a sneer .
" 等于 经过 很少 , " 中断 沃尔夫 , 和 一个 冷笑 .

“能与他匹敌的人寥寥无几,”沃尔夫冷笑着打断道。

" [ðə; ði] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" The men know how to praise her for it .
" 这 男人 知道 如何 到 称赞 她 为了 它 .

男人们知道如何称赞她。

[nəʊ][ˌpætə'nɒstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
No paternoster would be imposed upon her in the confessional on account of
不 回旋曲 会 是 强加 之上 她 在 这 忏悔 在 帐户 的
['kruːəl] ['hɑːʃnəs] . "
cruel harshness . "
残忍的 严厉 . "

"不会因为过于残酷而强迫她在忏悔室里念诵圣父祷文。"

" [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnfl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [diːd] , " [rɪ'plaɪd] [elz] ['pɒzətɪvli] .
" Nor for a sinful or a spiteful deed , " replied Els positively .
" 也不 为了 一个 罪恶的 或者 一个 恶毒的 契据 , " 回复 艾尔斯 积极地 .

"也不是因为罪恶或恶意的行为,"埃尔斯肯定地回答道。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊlf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪsəluːt]
" Don't say anything against her to me , Wolff , in spite of your dissolute
" 不 说 任何事物 反对 她 到 我 , 沃尔夫 , 在 尽管如此 的 你的 荒淫
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 .

"沃尔夫,尽管你有个放荡不羁的妹夫,你也不要在我面前说她的坏话。"

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːvə][ænd; ənd] [ɑːnt]
I have enough to do to intercede for her with Eva and Aunt
我 有 足够的 到 做 到 说情 为了 她 和 伊娃 和 阿姨
[kjuːnɪgənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [naɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Kunigunde since she singed and oiled the locks of a Swiss knight belonging to
库尼贡德 自从 她 已签名 和 涂油 这 锁 的 一个 瑞士 骑士 属于 到
[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] .
the Emperor's court .
这 皇帝的 法庭 .

我得替她向伊娃和库尼贡德阿姨求情,因为她烧伤并涂油了皇帝宫廷中一位瑞士骑士的头发。

['aʊə(r)] - [brɔːt] [ðə; ði] [kəʊl] .
Our Katterle brought the coals .
我们的 - 带来 这 煤炭 .

我们的卡特尔带来了煤炭。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)][gɜːlz][duː; də] [ðæt] , [sɪns] ['kɜːtəsi] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
But many other girls do that , since courtesy permits it .
但 许多 其他 女孩们 做 那 , 自从 礼貌 许可证 它 .

但很多其他女孩都会这样做,因为出于礼貌,她们也应该这样做。

[hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ʃəʊ] ;
Her train to the Town Hall certainly made a very brave show ;
她 火车 到 这 镇 大厅 当然 制成 一个 非常 勇敢的 展示 ;

她乘坐火车前往市政厅的举动确实展现了她非凡的勇气;

[ðə; ði] ['fɪfti] [freɪt] ['wægənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [wɪl] ['skeəsli] [fɔːm] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪn] .
the fifty freight waggons you are expecting will scarcely form a longer line .
这 五十 货运 马车 你 是 期待 将要 几乎 形式 一个 更长 线 .

你期待的五十节货车车厢恐怕连排成一列都排不长。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] ['stɑːtɪd] .
" The young merchant started .
" 这 年轻的 商人 开始 .

年轻的商人开始了。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [fə'gɒtn] [æŋ'zaɪəti] [ə'freʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ,
The comparison roused his forgotten anxiety afresh , and after a few brief ,
这 比较 唤醒 他的 被遗忘的 焦虑 重新 , 和 后 一个 很少 简短的 ,

这种比较再次唤起了他早已遗忘的焦虑,短暂的片刻之后,

['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
tender words of farewell he left the object of his love .
投标 字 的 告别 他 左边 这 目的 的 他的 爱 .

他用温柔的话语向心爱的人道别。

[elz] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Els gazed thoughtfully after him ; the moonlight revealed his tall , powerful figure for a long time .
艾尔斯 凝视 深思熟虑 后 他 ; 这 月光 揭晓 他的 高的 , 强大的 数字 为了 一个 长的 时间 .

艾尔斯若有所思地望着他的背影；月光长时间地映照着他高大魁梧的身影。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [haʊ] ['wɔːmli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
Her heart throbbed faster , and she felt more deeply than ever how warmly she loved him .
她 心 悸动 快点 , 和 她 毛毡 更多的 深 比 曾经 如何 热情地 她 喜爱 他 .

她的心跳加速，她比以往任何时候都更加深刻地感受到自己对他的爱有多么热烈。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [keə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ʃəuldəz] .
He moved as though some heavy burden of care bowed his strong shoulders .
他 已搬 作为 尽管 一些 重的 负担 的 关心 鞠躬 他的 强的 肩膀 .

他迈着沉重的步伐，仿佛有什么沉重的负担压垮了他强壮的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] ['trʌbld] [hɪm] ,
She would fain have hastened after him , clung to him , and asked what troubled him ,
她 会 欣然 有 加快 后 他 , 紧紧抓住 到 他 , 和 问 什么 麻烦 他 ,

她很想追上去，紧紧抓住他，问他有什么烦心事。

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
what he was concealing from her who was ready to share everything with him ,
什么 他 曾是 隐藏 从 她 WHO 曾是 准备好 到 分享 一切 和 他 ,

他究竟对她隐瞒了什么？而她原本准备与他分享一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl'redi] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
but the Frauenthor , through which he entered the city , already hid him from her gaze .
但 这 - , 通过 哪个 他 进入 这 城市 , 已经 隐藏 他 从 她 目光 .

但是，他进入城市的弗劳恩托尔已经将他从她的视线中遮蔽了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .
She turned back into the room with a faint sigh .
她 转向 后退 进入 这 房间 和 一个 头晕的 叹 .

她轻轻叹了口气，转身回到了房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['səʊlli] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [gʊdz] [ðæt] ['bəːdnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [maɪnd] .
It could scarcely be solely anxiety about his expected goods that burdened her lover's mind .
它 可以 几乎 是 仅 焦虑 关于 他的 预期的 商品 那 负担 她 恋人的 头脑 .

她的情人心中的忧虑，绝不仅仅是对他即将带来的货物的焦虑。

[truː] , [hɪz; ɪz] [wiːk] , ['ærəgənt] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
True , his weak , arrogant mother , and still more his grandmother , the daughter
真的 , 他的 虚弱的 , 傲慢的 母亲 , 和 仍然 更多的 他的 祖母 , 这 女儿
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] ,
of a count ,
的 一个 数数 ,

没错，他那软弱傲慢的母亲，还有他的祖母，一位伯爵的女儿，更是如此。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd] [stɪl] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
who lived with them in the Eysvogel house and still ruled her daughter
WHO 居住地 和 他们 在 这 - 房子 和 仍然 裁决 她 女儿
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as if she were a child ,
作为 如果 她 是 一个 孩子 ,

她和他们一起住在艾斯沃格尔家，仍然像对待孩子一样管束着自己的女儿。

[hæd; həd] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [wʊlf] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [siːst]
had opposed her engagement to Wolff , but their resistance had ceased
有 反对 她 订婚 到 沃尔夫 , 但 他们的 反抗 有 停止
[sɪns] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] .
since the betrothal .
自从 这 订婚 .

他们曾反对她与沃尔夫订婚，但自从订婚后，他们的抵抗就停止了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [fræn] - , [ðə; ði] ['hɔːti] ['mʌðə(r)] ,
On the other hand , she had often heard that Fran Eysvogel , the haughty mother ,
在 这 其他 手 , 她 有 经常 听到 那 弗兰 - , 这 傲慢 母亲 ,

另一方面，她经常听说傲慢的母亲弗兰·艾斯沃格尔

['daʊərlɪs] [hɜː'self] , [hæd; həd] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]
dowerless herself , had many poor and extravagant relations besides her
寡妇 她自己 , 有 许多 贫穷的 和 靡 关系 除了 她
['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [det] - ['leɪdn] ,
daughter and her debt - laden ,
女儿 和 她 债务 - 满载 ,

她自己没有嫁妆，除了女儿和负债累累的亲戚外，还有许多贫穷和挥霍无度的亲戚。

['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] , [sɜː(r)] [saɪts] - , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
pleasure - loving husband , Sir Seitz Siebenburg , who , it could not be denied ,
乐趣 - 爱 丈夫 , 先生 赛茨 - , WHO , 它 可以 不是 是 否认 ,

这位热爱享乐的丈夫，赛茨·西本堡爵士，这一点是无法否认的。

[ɔːl] [druː] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] .
all drew heavily upon the coffers of the ancient mercantile house .
全部 画 重度 之上 这 金库 的 这 古老的 商业 房子 .

所有这些都严重消耗了这家古老商行的资金。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn]['njuərəmbəːg] .
Yet it was one of the richest in Nuremberg .
然而 它 曾是 一 的 这 最富有的 在 纽伦堡 .

然而，它却是纽伦堡最富有的家族之一。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'pres] [wʊlf] ,
Yes , something of which she was still ignorant must be oppressing Wolff ,
是的 , 某物 的 哪个 她 曾是 仍然 无知 必须 是 压迫 沃尔夫 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

是的，一定有一些她仍然不了解的事情正在压迫着沃尔夫，而且，

[wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kən'fest] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
with the firm resolve to give him no peace until he confessed everything to
和 这 公司 解决 到 给 他 不 和平 直到 他 坦白 一切 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她下定决心，除非他向她坦白一切，否则绝不让他安宁。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] .
she returned to the couch of her invalid mother .
她 返回 到 这 长椅 的 她 无效的 母亲 .

她回到卧病在床的母亲身边。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʊlf] [hæd; həd] ['skeəsli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [elz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Wolff had scarcely vanished from the street , and Els from the window
沃尔夫 有 几乎 消失了 从 这 街道 , 和 艾尔斯 从 这 窗户
,
,
,

沃尔夫刚从街上消失，艾尔斯也刚从窗户里消失，

[wen] [ə; eɪ][mænz]['slendə(r)]['fɪɡə(r)] [ə'pɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
when a man's slender figure appeared , as if it had risen from the
什么时候 一个 男人的 苗条 数字 出现 , 作为 如果 它 有 升起 从 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

当一个男人的纤细身影出现时，仿佛是从大地中升起一般，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spɜːdʒ] - ['lɒrəl, 'lɔː-] [triː] [æt; ət][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
beside the spurge - laurel tree at the left of the house .
旁 这 大戟 - 月桂树 树 在 这 左边 的 这 房子 .

在房子左侧的月桂树旁边。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ræpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,
Directly after some one rapped lightly on the pavement of the yard ,
直接地 后 一些 一 说唱 轻轻 在 这 路面 的 这 院子 ,

紧接着，有人轻轻敲了敲院子里的路面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪənˌbaʊnd] [əʊk] [dɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and in a few minutes the heavy ironbound oak doors opened and a woman's
和 在 一个 很少 分钟 这 重的 铁包 橡木 门 打开 和 一个 女性的
[hænd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɡest] ,
hand beckoned to the late guest ,
手 招手 到 这 晚的 客人 ,

几分钟后，厚重的铁皮橡木门开了，一只女人的手向迟到的客人招手。

[huː] [ɡlaidid] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
who glided swiftly along in the narrow line of shadow cast by the house and
WHO 滑翔 迅速地 沿着 在 这 狭窄的 线 的 阴影 投掷 经过 这 房子 和
['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
vanished through the entrance .
消失了 通过 这 入口 .

他沿着房子投下的狭窄阴影迅速滑行，消失在入口处。

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['daʊtfəli] .
The moon looked after him doubtfully .
这 月亮 看起来 后 他 怀疑地 .

月亮带着疑惑的目光注视着他。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrtliːb] [haʊs] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
In former days the narrow - shouldered fellow had been seen near the Ortlieb house often enough ,
在 以前的 天 这 狭窄的 - 肩部 同伴 有 到过 已见 靠近 这 奥特利布 房子 经常 足够的 ,

以前经常有人在奥特利布家附近看到这个肩膀窄小的家伙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['luːnəz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
and his movements had awakened Luna's curiosity ;
和 他的 移动 有 觉醒 露娜的 好奇心 ;

他的动作唤起了露娜的好奇心；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æmərəs] [əd'ventʃə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [wɜːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] — [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛbnər] ['brʌðəz] ,
for he had been engaged in amorous adventure even when work was still going on at the recently completed convent of St . Clare — an institution endowed by the Ebner brothers ,
为了 他 有 到过 已订婚的 在 多情 冒险 甚至 什么时候 工作 曾是 仍然 去 在 在 这 最近 完全的 修道院 的 英石 . 克莱尔 — 一个 机构 捐赠 经过 这 埃布纳 兄弟 ,

因为即使在圣克莱尔修道院（由埃布纳兄弟捐资兴建）刚刚竣工时，他就已经沉迷于风流韵事之中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [her] ['əːnst] ['ɔːrtliːb] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] .
to which Herr Ernst Ortlieb added a considerable sum .
到 哪个 先生 恩斯特 奥特利布 额外 一个 大量 和 .

恩斯特·奥尔特利布先生在此基础上又增加了一大笔钱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] [bəʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [trɪst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
At that time — about three years before — the bold fellow had gone there to keep tryst evening after evening ,
在 那 时间 — 关于 三 年 前 — 这 大胆的 同伴 有 已消失 那里 到 保持 幽会 晚上 后 晚上 ,

大约三年前，那个胆大的家伙曾多次到那里幽会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [met] [hɪm] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [elz] ,
and the pretty girl who met him was Katterle , the waiting maid of the beautiful Els ,
和 这 漂亮的 女孩 WHO 遇见 他 曾是 - , 这 等待 女佣 的 这 美丽的 艾尔斯 ,

而与他相遇的漂亮女孩是卡特尔，她是美丽艾尔斯的侍女。

[æz; əz] ['njuərəmbəːg] [fəʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['sɪstəz] , [elz] [ænd; ənd] ['iːvə] .
as Nuremberg folk called the Ortlieb sisters , Els and Eva .
作为 纽伦堡 民间 称为 这 奥特利布 姐妹 , 艾尔斯 和 伊娃 .

纽伦堡人称奥特利布姐妹为艾尔斯和伊娃。

['meni] [vaʊz] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] , ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
Many vows of ardent , changeless love for her had risen to the moon ,
许多 誓言 的 热心 , 无变化 爱 为了 她 有 升起 到 这 月亮 ,

许多对她炽热而永恒的爱的誓言都升腾到了月亮之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
and the outward aspect of the man who made them afforded a certain
和 这 向外 方面 的 这 男人 WHO 制成 他们 提供 一个 肯定
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [pledʒ] ,
degree of assurance that he would fulfil his pledges ,
程度 的 保证 那 他 会 实现 他的 承诺 ,

而且，做出这些承诺的人的外表也让人在一定程度上相信他会履行承诺。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðen] [wɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [rəʊb][ɒv; əv]['repjətəb(ə)l]['piːp(ə)l] ,
for he then wore the long dark robe of reputable people ,
为了 他 然后 穿着 这 长的 黑暗的 长袍 的 信誉良好的 人们 ,

因为那时他穿上了体面人穿的黑色长袍，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,
and on the front of his cap ,
和 在 这 正面 的 他的 帽 ,

在他的帽子正面，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][net] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][bæg] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [es]
from which a net shaped like a bag hung down his back , was a large S
从 哪个 一个 网 形状 喜欢 一个 包 悬挂 向下 他的 后退 , 曾是 一个 大的 S
,
,
,

他背上挂着一个网状物，形状像个袋子，网的另一端是一个大大的S形符号。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [ə; eɪ][tiː] ,
and on the left shoulder of his long coat a T ,
和 在 这 左边 肩膀 的 他的 长的 外套 一个 T ,

他的长外套左肩上绣着一个字母“T”。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] [truː] .
the initials of the words Steadfast and True .
这 首字母 的 这 字 坚定不移 和 真的 .

“坚定”和“真诚”这两个词的首字母缩写。

[ðeɪ] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] [im'brɔidəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ]
They bore witness that the person who had them embroidered on his clothing
他们 钻孔 证人 那 这 人 WHO 有 他们 绣花 在 他的 衣服
[diːmd] [ðiːz] ['vɜːtjuːz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] .
deemed these virtues the highest and noblest .
被认为 这些 美德 这 最高 和 最高贵 .

他们作证说，将这些美德绣在衣服上的人认为这些美德是最高尚、最崇高的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [liːn] ['feləʊ] , [huː] ['skeəsli] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [faɪv] -
It might have been believed that the lean fellow , who scarcely looked his five -
它 可能 有 到过 相信 那 这 倾斜 同伴 , WHO 几乎 看起来 他的 五 -
[ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] ,
and - thirty years ,
和 - 三十 年 ,

人们或许会认为，这个身材瘦削、看起来远不到三十五岁的人，

[pə'zest] [ðiːz] ['lɒfti] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
possessed these lofty traits of character ; for ,
拥有 这些 高远 特征 的 特点 ; 为了 ,

具备这些高尚的品格；因为，

[ðəʊ] [θriː] [fʊl] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] - [æt; ət] [ðə; ði]
though three full years had passed since his last meeting with Katterle at the
尽管 三 满的 年 有 通过了 自从 他的 最后的 会议 和 - 在 这
['bɪldɪŋ] [saɪt] ,
building site ,
建筑 地点 ,

尽管距离他上次在建筑工地与卡特勒见面已经过去了整整三年，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] ['stedfɑːstnəs] [ænd; ənd] [truːθ]
he had gone to his sweetheart with his wonted steadfastness and truth
他 有 已消失 到 他的 亲爱的 和 他的 惯常 坚定不移 和 真相
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ruːdɑːlfs] ['entri] .
immediately after the Emperor Rudolph's entry .
立即地 后 这 皇帝 鲁道夫的 入口 .

皇帝鲁道夫入城后，他立刻以一贯的坚定和真诚去找他的爱人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːnz] [geɪz]
He had given her reason to rely upon him ; but the moon's gaze
他 有 给定 她 原因 到 依靠 之上 他 ; 但 这 月亮的 目光
['riːtʃɪz] [fɑː(r)] ,
reaches far ,
到达 远的 ,

他给了她信赖他的理由；但月亮的目光投向远方，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɑːltə(r)] - " ['stedfɑːstnəs] [ænd; ənd]
and had discovered the quality of Walther Biberli's " steadfastness and
和 有 发现 这 质量 的 瓦尔特 - " 坚定不移 和
[truːθ] .
truth .
真相 .

并发现了瓦尔特·比伯利“坚定不移和真诚”的品质。

" [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] ;
" In one respect it proved the best and noblest ;
" 在 一 尊重 它 已证实 这 最好的 和 最高贵 ;

从某种意义上说，它是最好、最高尚的；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['səːvitə] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [wʌn] [huː] [klʌŋ]
for among thousands of servitors the moon had not seen one who clung
为了 之中 数千 的 仆人 这 月亮 有 不是 已见 一 WHO 紧紧抓住
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɪð] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [dɪ'vəʊʃn] .
to his lord with more loyal devotion .
到 他的 主 和 更多的 忠诚 虔诚 .

在成千上万的仆从中，月亮也从未见过一个比他更忠诚地依附于他的主人。

[tə'wɔːdz] ['prɪti] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɪn]
Towards pretty young women , on the contrary , he displayed his principal virtues in
向 漂亮的 年轻的 女性 , 在 这 相反 , 他 显示 他的 主要的 美德 在
[ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [wei] ;
a very singular way ;
一个 非常 单数 方式 ;

相反，他对年轻漂亮的女性则以一种非常独特的方式展现了他的主要美德；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pælɪd] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['wɒndərə(r)] [ə'bʌv] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] ['veəriəs] [lændz] [ænd; ənd]
for the pallid nocturnal wanderer above had met him in various lands and
为了 这 苍白 夜 流浪者 多于 有 遇见 他 在 各种各样的 土地 和
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

因为上面提到的那位面色苍白的夜行者曾在不同的国家和城市与他相遇过。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] ['tæri] [lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and wherever he tarried long another maid was added to the list of those
和 无论 他 滞留 长的 其他 女佣 曾是 额外 到 这 列表 的 那些
[tuː; tə] [huːm] - [vau] ['stedfɑːstnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
to whom Biberli vowed steadfastness and truth .
到 谁 - 发誓 坚定不移 和 真相 .

无论他停留多久，比伯利都会向一位少女发誓忠贞不渝，而这位少女的名字也会被添加到她的名单中。

[truː] ,
True ,
真的 ，

真的，

[wen'evə(r)] [sɜː(r)] [lɒŋ] [koʊts] ['trævlz] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
whenever Sir Long Coat's travels led him back to any one to whom he had
每当 先生 长的 外套 旅行 引领 他 后退 到 任何 一 到 谁 他 有
[swɔːn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,
sworn eternal love ,
宣誓 永恒 爱 ，

每当长外套爵士的旅程将他带回他曾发誓永远爱着的人身边时，

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [ə'fekʃn] .
he went first to her , if she , too , retained the old affection .
他 去 第一的 到 她 ，如果 她 ， 也 ， 保留 这 老的 感情 .

他首先去找她，看她是否也还保留着以前的感情。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [məʊst] ,
But Katterle had cause to care for him most ,
但 - 有 原因 到 关心 为了 他 最多 ，

但卡特尔最关心他的原因，是……

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['wɔːmli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for he was more warmly devoted to her than to any of the
为了 他 曾是 更多的 热情地 奉献 到 她 比 到 任何 的 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

因为他对她的感情比对其他任何人都更加深厚。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] .
and in his own fashion his intentions were honest .
和 在 他的 自己的 时尚 他的 意图 是 诚实的 .

而就他自身而言，他的意图是真诚的。

[hiː; hi] ['sɪəriəsli] [ɪn'tendɪd] ,
He seriously intended ,
他 严重地 故意的 ，

他是认真的，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [left] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [nɒt]
as soon as his master left the imperial court — which he hoped would not
作为 很快 作为 他的 掌握 左边 这 帝国 法庭 — 哪个 他 希望 会 不是
['hæpən] [tuː] [suːn] — [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
happen too soon — and returned to his ancestral castle in his native
发生 也 很快 — 和 返回 到 他的 祖先的 城堡 在 他的 本国的
['swɪtsələnd] ,
Switzerland ,
瑞士 ，

他的主人离开皇宫——他希望这一天不要太快到来——返回位于瑞士故乡的祖传城堡后，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] ,
to establish a home of his own for his old age ,
到 建立 一个 家 的 他的 自己的 为了 他的 老的 年龄 ,

为自己的晚年生活建立一处住所,

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] - [ʃʊd; ʃəd] [lait] [ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)] .
and no one save Katterle should light the hearth fire .
和 不 一 节省 - 应该 光 这 炉 火 .

除了卡特尔之外,任何人都不准点燃壁炉的火。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [pliːzd] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn]
Her outward circumstances pleased him , as well as her disposition
她 向外 情况 高兴 他 , 作为 出色地 作为 她 处置
[ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] .
and person .
和 人 .

她的外表、性格和为人都令他满意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] - [bɔːn] , [laɪk] [hɪm'self] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['kiːpə(r)] — [ænd; ənd] ,
She was free - born , like himself — the son of a forest keeper — and ,
她 曾是 自由的 - 出生 , 喜欢 他自己 — 这 儿子 的 一个 森林 守门员 — 和 ,
[ə'gen] [laɪk] [hɪm] ,
again like him ,
再次 喜欢 他 ,

她和他一样,都是自由人——都是护林员的儿子——而且,同样和他一样,

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɪs] ['fæməli] ; [hɜː(r); hə(r)] ['herɪtɪdʒ] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n]) ,
belonged to a Swiss family ; her heritage (she was an orphan) ,
属于 到 一个 瑞士 家庭 ; 她 遗产 (她 曾是 一个 孤儿) ,

她出身瑞士家庭;她的身世(她是个孤儿),

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ærəb(ə)l] [lænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ['sɑːrnən] ,
which consisted of a house and arable land in her home , Sarnen ,
哪个 由……组成 的 一个 房子 和 可耕地 土地 在 她 家 , 萨南 ,

其中包括她在家乡萨尔南的一栋房子和耕地。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] , ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənts] .
where she still sent her savings , satisfied his requirements .
在哪里 她 仍然 发送 她 节省 , 使满意 他的 要求 .

她仍然把积蓄寄到那里,满足了他的要求。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['vɜːsətaɪl] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
But above all she believed in him and admired his versatile mind and his
但 多于 全部 她 相信 在 他 和 钦佩 他的 多才多艺的 头脑 和 他的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

但最重要的是,她相信他,欣赏他博学的头脑和丰富的经验。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] ['lɔɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Moreover , she gave him absolute obedience , and loved him so loyally that she
而且 , 她 给予 他 绝对 服从 , 和 喜爱 他 所以 忠诚地 那 她
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wedɪd] ,
had remained unwedded ,
有 剩余 未婚 ,

此外,她对他绝对服从,并且对他忠贞不渝,以至于终身未嫁。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eksələnt] [men] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
though a number of excellent men had sought her in marriage .
尽管 一个 数字 的 出色的 男人 有 寻求 她 在 婚姻 .

虽然有很多优秀的男士都曾向她求婚。

- [hæd; həd] [met] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ,
Katterle had met him for the first time more than three years before when ,
- 有 遇见 他 为了 这 第一的 时间 更多的 比 三 年 前 什么时候 ,

卡特尔第一次见到他是在三年多以前，当时

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] ['njuərəmbəːg] .
after the battle of Marchfield , he remained several weeks in Nuremberg .
后 这 战斗 的 - , 他 剩余 一些 周 在 纽伦堡 .

马奇菲尔德战役结束后，他在纽伦堡停留了几个星期。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] , [ænd; ənd] ,
They had sat side by side at a tournament , and ,
他们 有 卫星 边 经过 边 在 一个 比赛 , 和 ,

他们在一次比赛中并肩而坐，

['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [swɪs] - [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [tʃeɪtʃ] "
recognising each other as Swiss - born by the sharp sound of the letters " ch "
识别 每个 其他 作为 瑞士 - 出生 经过 这 锋利的 声音 的 这 信件 " ch "
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
and the pronunciation of other words ,
和 这 发音 的 其他 字 ,

他们通过“ch”字母的清脆发音和其他词语的发音来辨认彼此都是瑞士人。

[wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪd] .
were mutually attracted .
是 相互 吸引 .

彼此吸引。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] ;
Katterle had a kind heart ;
- 有 一个 种类 心 ;

卡特尔心地善良；

[jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] ['hev(ə)n] [nɒt] [tuː; tə]
yet at that time she almost yielded to the temptation to pray Heaven not to
然而 在 那 时间 她 几乎 产生 到 这 诱惑 到 祈祷 天堂 不是 到
['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [wuːndz] [tuː] ['kwɪkli] ,
hasten the cure of a brave man's wounds too quickly ,
趋 这 治愈 的 一个 勇敢的 男人的 伤口 也 迅速地 ,

然而，当时她几乎忍不住向上帝祈祷，希望不要让这位勇士的伤口愈合得太快。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [swɪs]
for she knew that Biberli was a squire in the service of the young Swiss
为了 她 知道 那 - 曾是 一个 乡绅 在 这 服务 的 这 年轻的 瑞士
[naɪt] [haɪnz] - ,
knight Heinz Schorlin ,
骑士 亨氏 - ,

因为她知道比伯利是年轻的瑞士骑士海因茨·肖林的侍从。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] ['evri] [lɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
whose name was on every lip because , in spite of his youth ,
谁 姓名 曾是 在 每一个 唇 因为 , 在 尽管如此 的 他的 青年 ,

他的名字家喻户晓，因为尽管他年纪轻轻，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [reə(r)]
he had distinguished himself at the battle of Marchfield by his rare
他 有 杰出的 他自己 在 这 战斗 的 - 经过 他的 稀有的
['breɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

他在马奇菲尔德战役中以其罕见的勇气脱颖而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn]['njuərəmbə:g]['əʊnli][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)]['ɪndʒəriz]
and that the young hero would remain in Nuremberg only until his severe injuries
和 那 这 年轻的 英雄 会 保持 在 纽伦堡 仅有的 直到 他的 严重 受伤
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [hiːld] .
were completely healed .
是 完全地 已治愈 .

这位年轻的英雄将留在纽伦堡，直到他的重伤完全痊愈为止。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
His departure would bring to her separation from his servant ,
他的 离开 会 带来 到 她 分离 从 他的 仆人 ,

他的离开将导致她与他的仆人分离。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['həʊmsɪknəs] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and sometimes when homesickness tortured her she thought she would be
和 有时 什么时候 思乡之情 受折磨 她 她 想法 她 会 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .
unable to survive the parting .
无法 到 存活 这 离别 .

有时，思乡之情折磨着她，她甚至觉得无法熬过离别的煎熬。

['miːnwaɪl] - [nəːs] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [ziːl] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [baʊnd] [hɪm]
Meanwhile Biberli nursed his master with faithful zeal , as if nothing bound him
同时 - 护理 他的 掌握 和 忠实 热情 , 作为 如果 没有什么 边界 他
[tuː; tə]['njuərəmbə:g] ,
to Nuremberg ,
到 纽伦堡 ,

与此同时，比伯利忠诚而热忱地照顾着他的主人，仿佛纽伦堡没有什么能束缚他似的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [gʊd] [helθ] .
and even after his departure Katterle remained in good health .
和 甚至 后 他的 离开 - 剩余 在 好的 健康 .

即使在他离开之后，卡特勒的身体状况仍然很好。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] [ə'gen] .
Now she had him again .
现在 她 有 他 再次 .

现在她又拥有他了。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɑːlfs] ['entrəns] , [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Directly after the Emperor Rudolph's entrance , five days before ,
直接地 后 这 皇帝 鲁道夫的 入口 , 五 天 前 ,

就在鲁道夫皇帝入城后五天，

- [hæd; həd] [kʌm] ['əʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtliːb] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə]
Biberli had come openly to the Ortlieb house and presented himself to
- 有 来 公然 到 这 奥特利布 房子 和 呈现 他自己 到
- ,
Martsche ,
- ,

比伯利公开来到奥特利布家，并向马尔切自我介绍。

— [['mɑːgrət]] — [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['kiːpə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]
— [Margaret] — the old house keeper , as the countryman and friend of
— [玛格丽特] — 这 老的 房子 守门员 , 作为 这 同胞 和 朋友 的
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meɪd] ,
the waiting maid ,
这 等待 女佣 ,

——[玛格丽特]——那位老管家，作为侍女的乡下人和朋友，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
who had brought her a message from home .
WHO 有 带来 她 一个 信息 从 家 .

谁给她带来了家里的消息。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
it had been impossible to say anything confidential either in the crowded
它 有 到过 不可能的 到 说 任何事物 机密的 任何一个 在 这 挤
['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] .
kitchen or in the servants ' hall .
厨房 或者 在 这 仆人 - 大厅 .

无论是在拥挤的厨房还是在仆人餐厅，都不可能说任何机密信息。

[tuː; tə] - [naɪts] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
To - night's meeting was to afford the opportunity .
到 - 夜晚 会议 曾是 到 买得起 这 机会 .

今晚的会议就是为了提供这样的机会。

[ðə; ði] ['mensɜːvənts] , ['kæriɪŋ] [sɪ'dæn] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] , [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]
The menservants , carrying sedan chairs and torches , had all gone out with their
这 男仆 , 携带 轿车 椅子 和 火炬 , 有 全部 已消失 出去 和 他们的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

男仆们抬着轿子，拿着火把，都跟着主人出去了。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] , ['iːvə] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] .
who had taken his younger daughter , Eva , to the dance .
WHO 有 已采取 他的 年轻 女儿 , 伊娃 , 到 这 舞蹈 .

他带着小女儿伊娃去参加舞会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
They were to wait in front of the Town Hall ,
他们 是 到 等待 在 正面 的 这 镇 大厅 ,

他们要在市政厅前等候。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
because it was doubtful whether the daughter of the house ,
因为 它 曾是 疑 无论 这 女儿 的 这 房子 ,

因为很难确定这家的女儿是否是……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [mait] [nɒt] [ɜːdʒ]
who had been very reluctant to go to the entertainment , might not urge
WHO 有 到过 非常 不情愿的 到 去 到 这 娱乐 , 可能 不是 敦促
[æn; ən] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
an early departure .
一个 早期的 离开 .

那些原本很不情愿去参加娱乐活动的人，可能不会催促他们早点离开。

[kaʊnt] [vɒn] ['mɒntfət] , [huːz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Count von Montfort , whose quarters were in the Ortlieb mansion , and his
数数 冯 蒙特福特 , 谁 四分之一 是 在 这 奥特利布 大厦 , 和 他的
[həʊl] [treɪn][ɒv; əv] [meɪl] [ə'tendənts] ,
whole train of male attendants ,
所有的 火车 的 男性 服务员 ,

蒙特福特伯爵的住所位于奥特利布宅邸，以及他所有的男侍从。

['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
certainly would not come back till very late at night or even early morning ,
当然 会 不是 来 后退 直到 非常 晚的 在 夜晚 或者 甚至 早期的 早晨 ,
肯定不会一直等到深夜甚至凌晨才回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] ,
for the Countess Cordula remained at a ball till the close ,
为了 这 伯爵夫人 科杜拉 剩余 在 一个 球 直到 这 关闭 ,
科杜拉伯爵夫人一直待在舞会上直到结束。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪn] [kʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] [hɪm]
and her father lingered over the wine cup till his daughter called him
和 她 父亲 徘徊不去 超过 这 葡萄酒 杯子 直到 他的 女儿 称为 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['revələ] .
from the revellers .
从 这 狂欢者 .
她的父亲一直守着酒杯，直到女儿从狂欢的人群中叫他过来。

[ɔːl] [ðɪs] ['wɒrəntɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['ɪntəvjuː] .
All this warranted the lovers in hoping for an undisturbed interview .
全部 这 有保证 这 恋人 在 希望 为了 一个 未受干扰 面试 .
这一切都让这对恋人希望能够不受干扰地进行一次采访。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] .
The place of meeting was well chosen .
这 地方 的 会议 曾是 出色地 选定 .
会议地点选得很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] ,
It was unsatisfactory only to the moon for ,
它 曾是 不令人满意 仅有的 到 这 月亮 为了 ,
只有对月亮来说才不尽如人意，

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
after Biberli had closed the heavy door of the house behind him ,
后 - 有 关闭 这 重的 门 的 这 房子 在后面 他 ,
比伯利关上身后的那扇沉重的房门后，

['luːnə] [faʊnd] [nəʊ] [tʃɪŋk] [ɔː(r)] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] [reɪ] [mait] [hæv; həv] [wɒtʃt]
Luna found no chink or crevice through which a gliding ray might have watched
露娜 成立 不 裂缝 或者 裂缝 通过 哪个 一个 滑翔 射线 可能 有 观看
[wɒt] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - .
what the true and steadfast Biberli was saying to Katterle .
什么 这 真的 和 坚定不移 - 曾是 说 到 - .
露娜没有发现任何缝隙或裂缝，让滑翔的鳐鱼能够窥见真诚而坚定的比伯利正在对卡特勒说些什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
There was one little window beside the door , but it was closed ,
那里 曾是 一 小的 窗户 旁 这 门 , 但 它 曾是 关闭 ,
门旁边有一扇小窗户，但它关着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃiːpskɪn] .
and the opening was covered with sheepskin .
和 这 开幕 曾是 涵盖 和 羊皮 .
开口处用羊皮盖住。

[səʊ][ðə; ði] [muːnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][nɒt]['grætɪfaɪd] .
So the moon's curiosity was not gratified .
所以 这 月亮的 好奇心 曾是 不是 满意 .
所以，月亮的好奇心没有得到满足。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [reɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtliːb] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] ,
Instead of her silver rays , the long entry of the Ortlieb house , with its lofty ceiling ,
反而 的 她 银 射线 ， 这 长的 入口 的 这 奥特利布 房子 ， 和 它是 高远 天花板 ，

取而代之的是奥特利布住宅的长长入口，以及它高耸的天花板，而不是她银色的光芒。

[wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [θriː] ['læntənz] , [wɪtʃ] ['strʌg(ə)ld] ['dɪmli] [θruː] [hɔːn] [peɪnz] .
was illumined only by the light of three lanterns , which struggled dimly through horn panes .
曾是 照明 仅有的 经过 这 光 的 三 灯笼 ， 哪个 挣扎 依稀 通过 喇叭 窗格 .

屋内只有三盏灯笼的微弱光线透过角质窗玻璃勉强照亮。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,
The shining dots in a dark corner of the spacious corridor were the eyes of a black cat ,
这 灼灼 点 在 一个 黑暗的 角落 的 这 宽敞 走廊 是 这 眼睛 的 一个 黑色的 猫 ，

宽敞走廊黑暗角落里闪闪发光的点，是一只黑猫的眼睛。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .
watching there for rats and mice .
观看 那里 为了 老鼠 和 小鼠 .

在那里注意防范老鼠。

[ðə; ði] [spɒt] ['riːəli] [pə'zest] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] ,
The spot really possessed many advantages for the secret meeting of two lovers ,
这 点 真的 拥有 许多 优势 为了 这 秘密 会议 的 二 恋人 ，

这个地方确实具备很多适合恋人秘密约会的优势。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] ,
for as it ran through the whole width of the house , it had two doors ,
为了 作为 它 跑 通过 这 所有的 宽度 的 这 房子 ， 它 有 二 门 ，

因为这条门贯穿整栋房子，所以它有两个门。

[wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
one leading to the street , the other into the yard .
一 领导 到 这 街道 ， 这 其他 进入 这 院子 .

一条通往街道，另一条通往院子。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [smɔːl] [dɔːz] ,
In the right wall of the entry there were also two small doors ,
在 这 正确的 墙 的 这 入口 那里 是 还 二 小的 门 ，

入口右侧墙上还有两扇小门，

[riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
reached by a flight of steps .
达到 经过 一个 航班 的 步骤 .

需拾级而上。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [bəʊθ] [kləʊzd] ['empti] [rʊmz; ruːmz] ,
At this hour both closed empty rooms ,
在 这 小时 两个都 关闭 空的 房间 ，

此时此刻，两间空荡荡的房间都已关闭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [her] ['əːnst] ['ɔːrtliːb] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
for the office and the chamber where Herr Ernst Ortlieb received his business
为了 这 办公室 和 这 房间 在哪里 先生 恩斯特 奥特利布 已收到 他的 商业
[frendz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [sɪns] ['sʌnset] ,
friends had not been occupied since sunset ,
朋友们 有 不是 到过 占领 自从 日落 ,

自日落以来，恩斯特·奥特利布先生接待商业伙伴的办公室和房间就一直空置着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['əʊnli]
and the bathroom and dressing - room adjoining were used only
和 这 浴室 和 敷料 - 房间 相邻的 是 用过的 仅有的
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

而相邻的浴室和更衣室仅在白天使用。

[truː] , [sʌm; səm] [ʌn'bɪdn] [ɪn'truːdə(r)] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɔːd] ['steəkeɪs]
True , some unbidden intruder might have come down the long broad staircase
真的 , 一些 未邀请的 入侵者 可能 有 来 向下 这 长的 广阔 楼梯
['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
leading to the upper story .
领导 到 这 上 故事 .

没错，可能会有不速之客沿着通往楼上的又长又宽的楼梯下来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
But in that case the lovers had the best possible hiding - place close at hand ,
但 在 那 案件 这 恋人 有 这 最好的 可能的 隐藏 - 地方 关闭 在 手 ,

但那样的话，这对恋人就有了近在咫尺的最佳藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɒksɪz] , ['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)]
for here large and small boxes , standing side by side and one above another
为了 这里 大的 和 小的 盒子 , 常设 边 经过 边 和 一 多于 其他
,
,
,

这里摆放着大大小小的箱子，有的并排，有的上下叠放。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] ;
formed a protecting wall ;
形成 一个 保护 墙 ;

形成了一道防护墙；

['jɒndə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [sæks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɑːsk] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
yonder heaps of sacks and long rows of casks afforded room for
远处 堆积如山 的 麻袋 和 长的 行 的 酒桶 提供 房间 为了
[kən'siːlmənt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
concealment behind them .
隐蔽 在后面 他们 .

远处成堆的麻袋和一排排的木桶为藏身提供了空间。

[rəʊlz] [ɒv; əv] [gʊdz] [pækt] [ɪn] ['sækɪŋ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃests] ,
Rolls of goods packed in sacking leaned against the chests ,
卷 的 商品 包装 在 解雇 倾斜 反对 这 箱子 ,

成卷的货物装在麻袋里，靠在箱子上。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
inviting a fugitive to slip back of them ,
邀请 一个 逃犯 到 滑 后退 的 他们 ,

引诱逃犯从他们身后溜走，

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nəʊ][wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði]
and surely no one would suspect the presence of a pair of lovers in the
和 一定 不 一 会 怀疑 这 在场 的 一个 一对 的 恋人 在 这
[rɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][haɪdz][ænd; ənd] [beɪlz] [ræpt] [ɪn] [ˈmætɪŋ] .
rear of these mountains of hides and bales wrapped in matting .
后部 的 这些 山脉 的 隐藏 和 捆包 包装 在 垫子 .

肯定没有人会想到，在这堆用草席包裹的兽皮和草捆堆成的小山后面，竟然藏着一对恋人。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [biːn] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)]
Still it would scarcely have been advisable to remain near them ; for
仍然 它 会 几乎 有 到过 建议 到 保持 靠近 他们 ; 为了
[ðiːz] [ˈpækɪdʒɪz] ,
these packages ,
这些 包裹 ,

但即便如此，待在它们附近也绝非明智之举；因为这些包裹，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːrtliːb] [haʊs] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈvenɪs] , [kənˈteɪnd] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][sˈpaɪsɪz]
which the Ortlieb house brought from Venice , contained pepper and other spices
哪个 这 奥特利布 房子 带来 从 威尼斯 , 包含 胡椒 和 其他 香料
[ðæt] [eksˈheil][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt][ˈəʊdə(r)] ,
that exhaled a pungent odor ,
那 呼气 一个 泼辣 气味 ,

奥特利布家从威尼斯带来的香料罐里装着胡椒和其他香料，散发出刺鼻的气味。

[ɪnˈdjʊərəbl] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈhɑːd(ə)nd] [nɜːvz] .
endurable only by hardened nerves .
可忍受的 仅有的 经过 硬化 神经 .

只有铁石心肠的人才能忍受。

[ˈvæljuəb(ə)l] [gʊdz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] [leɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈseləz] [ɔː(r)]
Valuable goods of various kinds lay here until they could be placed in cellars or
有价值的 商品 的 各种各样的 种类 躺 这里 直到 他们 可以 是 放置 在 地窖 或者
[ˈstɔːhaʊzɪz] [ɔː(r)][səʊld] .
storehouses or sold .
仓库 或者 卖 .

各种贵重物品都存放在这里，直到它们可以被放入地窖或仓库，或者被出售。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈempti] [speɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈkɒrɪdɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
But there was many an empty space , too , in the broad corridor for ,
但 那里 曾是 许多 一个 空的 空间 , 也 , 在 这 广阔 走廊 为了 ,

但是，在宽阔的走廊里，也有很多空位，

[spaɪt] [ɒv; əv][ˈempərə(r)] [ˈruːdɑːlfs] [ˈstrɪktnəs] , [ˈrɒbəri] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] [hæd; həd][baɪ][nəʊ]
spite of Emperor Rudolph's strictness , robbery on the highroads had by no
尽管如此 的 皇帝 鲁道夫的 严格性 , 抢劫 在 这 高速公路 有 经过 不
[miːnz] [siːst] ,
means ceased ,
方法 停止 ,

尽管鲁道夫皇帝严厉镇压，但公路上的抢劫事件并未停止。

[ænd; ənd] [her] [ˈəːnst] [ˈɔːrtliːb] [wɒz; wəz] [stɪl] [kəmˈpeld] [tuː; tə][juːz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n]
and Herr Ernst Ortlieb was still compelled to use caution in the transportation
和 先生 恩斯特 奥特利布 曾是 仍然 被迫 到 使用 警告 在 这 运输
[ɒv; əv] [ˈkɒstli] [weəz] .
of costly wares .
的 昂贵 商品 .

恩斯特·奥特利布先生在运输贵重货物时仍然不得不谨慎行事。

['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)]
After Biberli and his sweetheart had assured themselves that the ardour
后 - 和 他的 亲爱的 有 保证 他们自己 那 这 热情
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kuːld] ,
of their love had by no means cooled ,
的 他们的 爱 有 经过 不 方法 冷却 ,

在比伯利和他的爱人确信他们之间的爱情热情丝毫未减之后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [bægz] [fɪld] [wɪð] [kləʊvz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]
they sat down on some bags filled with cloves and related to each other the
他们 卫星 向下 在 一些 包 已填 和 丁香 和 有关的 到 每个 其他 这
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
experiences through which they had passed during the period of separation .
经历 通过 哪个 他们 有 通过了 期间 这 时期 的 分离 .

他们坐在装满丁香的袋子上，互相讲述了在分离期间所经历的事情。

- [laɪf] [hæd; həd] [fləʊd] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mə'nɒtəni] .
Katterle's life had flowed on in a pleasant monotony .
- 生活 有 流动 在 在 一个 令人愉快的 单调 .

卡特勒的生活一直平静而愉快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] .
She had no cause to complain of her employers .
她 有 不 原因 到 抱怨 的 她 雇主 .

她没有任何理由抱怨她的雇主。

[fræn] ['mærɪə] ['ɔːrtliːb] , [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['reəli] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Fran Maria Ortlieb , the invalid mistress of the house , rarely needed her
弗兰 玛丽亚 奥特利布 , 这 无效的 情妇 的 这 房子 , 很少 需要 她
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

弗兰·玛丽亚·奥特利布是这栋房子的女主人，身体虚弱，很少需要她的服务。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ɪn] [ʌlm] , [ðə; ði] ['trævələz] ,
During a ride to visit relatives in Ulm , the travellers ,
期间 一个 骑 到 访问 亲属 在 乌尔姆 , 这 旅行者 ,

在前往乌尔姆探亲的途中，这些旅行者……

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
who were under the same escort of men at arms as a number of
WHO 是 在下面 这 相同的 护送 的 男人 在 武器 作为 一个 数字 的
['njuərəmbəːg] [freɪt] ['wægənz] ,
Nuremberg freight waggons ,
纽伦堡 货运 马车 ,

他们与一些纽伦堡货运车厢一样，由同一批武装人员护送。

[hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [naɪts] - [ænd; ənd] ['hɜːrʃˌhɔːrn] .
had been attacked by the robber knights Absbach and Hirschhorn .
有 到过 遭到攻击 经过 这 强盗 骑士 - 和 赫希霍恩 .

曾遭到强盗骑士阿布斯巴赫和赫希霍恩的袭击。

[æn; ən] ['ærəʊ] [hæd; həd] [strʌk] [fraʊ] - ['pɔːlfri] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ə; eɪ]
An arrow had struck Frau Ortlieb's palfrey , causing the unfortunate woman a
一个 箭 有 击 弗劳 - 帕尔弗雷 , 导致 这 不幸 女士 一个
[sɪ'vɪə(r)] [fɔːl] ,
severe fall ,
严重 落下 ,

一支箭射中了奥特利布夫人的坐骑，导致这位不幸的妇人重重摔倒在地。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɪndʒəri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] .
which produced an internal injury , from which she had not yet recovered .
哪个 生产 一个 内部的 受伤 ， 从 哪个 她 有 不是 然而 恢复 .

这给她造成了内伤，至今她仍未康复。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [rɪ'zʌltɪd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['hɜːrʃˌhɔːrn] , [huː] [led] [ˌaɪ 'tiː] ;
The assault resulted unfortunately for young Hirschhorn , who led it ;
这 突击 结果 很遗憾 为了 年轻的 赫希霍恩 ， WHO 引领 它 ；

不幸的是，这次袭击的领导者是年轻的赫希霍恩；

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] .
he met with a shameful death on the gallows .
他 遇见 和 一个 可耻 死亡 在 这 绞刑架 .

他被处以绞刑，死得耻辱无比。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'reɪdʒd] - .
The information enraged Biberli .
这 信息 愤怒 - .

这条消息激怒了比伯利。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ['leɪdi] ,
Instead of feeling any sympathy for the severely injured lady ,
反而 的 感觉 任何 同情 为了 这 严重 受伤 女士 ，

非但没有对这位重伤女士产生任何同情，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['bəːgə] [hæd; həd] [delt] [wɪð] ['hɜːrʃˌhɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːskəli] ['fæʃ(ə)n] ;
he insisted that the Nuremberg burghers had dealt with Hirschhorn in a rascally fashion ;
他 坚持 那 这 纽伦堡 市民 有 已处理 和 赫希霍恩 在 一个 赖皮 时尚 ；

他坚称纽伦堡市民对待赫希霍恩的方式卑鄙无耻；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['ɒnɪst] ['dʒʌdʒɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,
for he was a knight , and therefore , as honest judges familiar with the law ,
为了 他 曾是 一个 骑士 ， 和 所以 ， 作为 诚实的 法官 熟悉的 和 这 法律 ，

因为他是一名骑士，因此，作为熟悉法律的正直法官，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] .
they ought to have put him to death by the sword instead of with the rope .
他们 应该 到 有 放 他 到 死亡 经过 这 剑 反而 的 和 这 绳索 .

他们本应该用剑而不是绳子处死他。

[ænd; ənd] - [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ˌkɒntrə'diktid] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
And Katterle agreed with him ; she never contradicted his opinions ,
和 - 同意 和 他 ； 她 绝不 矛盾 他的 意见 ，

卡特尔也同意他的观点；她从未反驳过他的意见。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] ['triːtmənt] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [naɪt] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)][ɒv; əv][wʌn] .
and surely Biberli must know what treatment befitted a knight , since he was the foster - brother of one .
和 一定 - 必须 知道 什么 治疗 合适的 一个 骑士 ， 自从 他 曾是 这 促进 - 兄弟 的 一 .

比伯利肯定知道骑士应受到怎样的待遇，因为他是一位骑士的义兄。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nor did the maid , who was in the personal service of the daughters of the

也不 做过 这 女佣 , WHO 曾是 在 这 个人的 服务 的 这 女儿们 的 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

侍奉这家女主人女儿们的女仆也没有。

[meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

make any complaint against them .

制作 任何 抱怨 反对 他们 .

对他们提出任何投诉。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [preɪz] [elz] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [sə'fɪʃntli] .

Indeed , she could not praise Els , the elder , sufficiently .

的确 , 她 可以 不是 称赞 艾尔斯 , 这 长老 , 足够 .

事实上，她怎么赞美年长的艾尔斯都不为过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dʒʌst] , [ðə; ði]['keəf(ə)l] [nɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] ,

She was very just , the careful nurse of her invalid mother ,

她 曾是 非常 只是 , 这 小心 护士 的 她 无效的 母亲 ,

她为人公正，是她体弱多病的母亲的尽职护士。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ʌn'veəriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaɪndnəs] .

and always unvarying in her cheerful kindness .

和 总是 不变的 在 她 快乐 仁慈 .

她始终保持着开朗友善的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] ['iːvə]['aɪðə(r)] ,

She had no fault to find with Eva either ,

她 有 不 过错 到 寻找 和 伊娃 任何一个 ,

她对伊娃也没有任何不满。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

especially as she was more religious than any one in the whole house .

尤其 作为 她 曾是 更多的 宗教 比 任何 一 在 这 所有的 房子 .

尤其因为她比家里任何人都更虔诚。

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['bjuːti] — - [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːls]

Spite of her marvellous beauty — Katterle knew that there was nothing false

尽管如此 的 她 奇妙 美丽 — - 知道 那 那里 曾是 没有什么 错误的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [end][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði]['kɒnvənt] .

about it — she would probably end by joining the nuns in the convent .

关于 它 — 她 会 大概 结尾 经过 加入 这 修女 在 这 修道院 .

尽管她拥有惊人的美貌——卡特尔知道她的美貌绝非虚假——但她最终很可能会和修女们一起进入修道院。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] ['evri] [breθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] .

But her mood changed with every breath , like the weathercock on the steeple .

但 她 情绪 已更改 和 每一个 气息 , 喜欢 这 风向标 在 这 尖顶 .

但她的情绪却随着每一次呼吸而变化，就像教堂尖顶上的风向标一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,

If she got out of bed the wrong way ,

如果 她 得到 出去 的 床 这 错误的 方式 ,

如果她起床的方式不对，

[ɔː(r)][wʌn][dɪd][nɒt] [ges] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,

or one did not guess her wishes before they were uttered ,

或者 一 做过 不是 猜测 她 愿望 前 他们 是 说出 ,

或者说，在她开口之前，没有人猜到她的愿望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['traɪf(ə)l] .
she would fly into a rage at the least trifle .
她 会 飞 进入 一个 愤怒 在 这 至少 琐事 .

她会因为一点小事就勃然大怒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] ['æŋgə(r)]
Then she sometimes used very unkind words ; but no one could cherish anger
然后 她 有时 用过的 非常 不友善 字 ; 但 不 一 可以 珍惜 愤怒
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
against her long ,
反对 她 长的 ,

她有时也会说一些非常刻薄的话；但没有人能长时间对她怀恨在心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['lʌvli] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)]
for she had an indescribably lovely manner of trying to atone for
为了 她 有 一个 难以形容地 迷人的 方式 的 尝试 到 赎罪 为了
[ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] [jʌŋ] [blʌd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪt] .
the offences which her hasty young blood made her commit .
这 罪行 哪个 她 仓促 年轻的 血 制成 她 犯罪 .

因为她用一种难以言喻的可爱方式试图弥补她年轻气盛时犯下的过错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;
She had gone to the ball that night as if it were a funeral ;
她 有 已消失 到 这 球 那 夜晚 作为 如果 它 是 一个 葬礼 ;

当晚她去参加舞会，就像去参加葬礼一样；

[ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [men] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she shunned men like poison , and even kept out of the way of her
她 被排斥 男人 喜欢 毒 , 和 甚至 保留 出去 的 这 方式 的 她
['sɪstərz] [frendz] .
sister's friends .
姐妹 朋友们 .

她像躲避毒药一样躲避男人，甚至连姐姐的朋友也不来往。

- [lɑːft] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]
Biberli laughed , as if there could be no doubt of his opinion , and
- 笑了 , 作为 如果 那里 可以 是 不 怀疑 的 他的 观点 , 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

比伯利大笑起来，仿佛他的观点毋庸置疑，并高声说道：

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] !
" Just wait a while !
" 只是 等待 一个 尽管 !

“稍等片刻！”

[maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tə'naɪt] ,
My master will meet her at the Town Hall tonight ,
我的 掌握 将要 见面 她 在 这 镇 大厅 今晚 ,

我的主人今晚将在市政厅与她会面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [ai] [sɔː] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæz; həz] ['riːəli] [grəʊn] [ʌp]
and if the scrawny little squirrel I saw three years ago has really grown up
和 如果 这 瘦弱的 小的 松鼠 我 锯 三 年 前 有 真的 生长 向上
['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,
into such a beauty ,
进入 这样的 一个 美丽 ,

如果三年前我看到的那只瘦弱的小松鼠真的长成了如此美丽的小家伙，

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [træk] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt]
if he does not get on her track and capture her , my name isn't
如果 他 做 不是 得到 在 她 追踪 和 捕获 她 ， 我的 姓名 不是
- . "
Biberli . "
- . "

如果他抓不到她，我就不叫比伯利了。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , " [rɪ'plaɪd] - ['daʊtfəli] ,
" But surely , " replied Katterle doubtfully ,
" 但 一定 ， " 回复 - 怀疑地 ，

“但是肯定的是，”卡特尔疑惑地回答道。

" [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt]
" you told me that you had not yet succeeded in persuading him to imitate
" 你 讲述 我 那 你 有 不是 然而 成功了 在 说服 他 到 模拟
[ju:; jʊ] [ɪn] ['stedfɑ:stnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] . "
you in steadfastness and truth . "
你 在 坚定不移 和 真相 . "

“你告诉我，你还没能说服他像你一样坚定不移、诚实守信。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
" But he is a knight , " replied the servant ,
" 但 他 是 一个 骑士 ， " 回复 这 仆人 ，

“但他是一位骑士，”仆人回答道。

['straɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɒmpəsli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ti:] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [tu:] ,
striking himself pompously under the T on his shoulder , as if he , too ,
引人注目 他自己 傲慢地 在下面 这 T 在 他的 肩膀 ， 作为 如果 他 ， 也 ，

他得意洋洋地拍打着肩膀上的“T”字标志，仿佛他自己也……

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðɪs] ['feɪvəd] [klɑ:s] ,
belonged to this favoured class ,
属于 到 这 受青睐 班级 ，

属于这个受优待的阶层，

" [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [fri:] [tu:; tə] [pə'sju:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn]
" and so he is as free to pursue a woman as to hunt the game in
" 和 所以 他 是 作为 自由的 到 追求 一个 女士 作为 到 打猎 这 游戏 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

“因此，他追求女人就像在森林里狩猎一样自由。”

[ænd; ənd] [maɪ] [haɪnz] - !
And my Heinz Schorlin !
和 我的 亨氏 - !

还有我的海因茨·肖林！

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
You saw him , and admitted that he was worth looking at .
你 锯 他 ， 和 承认 那 他 曾是 值得 寻找 在 .

你见过他，并且承认他值得一看。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]
And that was when he had scarcely recovered from his dangerous
和 那 曾是 什么时候 他 有 几乎 恢复 从 他的 危险的
[wu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ，

而那时他才刚刚从重伤中恢复过来。

[waɪl] [naʊ] — — [ðə; ði] [frentʃ] [naɪt] [diː] - , [ɪn]['pærɪs] , [wɪð] [huːm] [maɪ] [ded] ['fɒstə(r)] -
while now — — The French Knight de Preully , in Paris , with whom my dead foster -
尽管 现在 — — 这 法语 骑士 德 - , 在 巴黎 , 和 谁 我的 死的 促进 -
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

而现在——法国骑士德·普雷利，在巴黎，我已故的养兄就在那里，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [sɪk] — — - " [hɪə(r)] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ;
until he fell sick — — - " Here he hesitated ;
直到 他 跌倒 生病的 — — - " 这里 他 犹豫了一下 ;

直到他生病为止——"他在这里犹豫了一下；

[æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ʃəʊd] [ðæt] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt]
an enquiring look from his sweetheart showed that — perhaps for excellent
一个 查询 看 从 他的 亲爱的 显示 那 — 也许 为了 出色的
['riːz(ə)nz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['pærɪs] .
reasons — he had omitted to tell her about his sojourn in Paris .
原因 — 他 有 省略 到 告诉 她 关于 他的 旅居 在 巴黎 .

他心爱的人探出头来询问，这表明——或许出于某种充分的理由——他没有告诉她他在巴黎的逗留经历。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ['əʊldə] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [waɪld] ['revlri] [ɒv; əv] [ðæt]
Now that he had grown older and abandoned the wild revelry of that
现在 那 他 有 生长 老 和 弃 这 荒野 狂欢 的 那
['pɪəriəd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] ,
period in favour of truth and steadfastness ,
时期 在 偏爱 的 真相 和 坚定不移 ,

如今他年纪渐长，摒弃了那时的放荡不羁，转而追求真理和坚定不移。

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] .
he quietly related everything she desired to know .
他 悄悄 有关的 一切 她 想要的 到 知道 .

他平静地将她想知道的一切都告诉了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [waɪl] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv]
He had acquired various branches of learning while sharing the studies of
他 有 获得 各种各样的 分支 的 学习 尽管 分享 这 研究 的
[hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ,
his foster - brother ,
他的 促进 - 兄弟 ,

他跟随义兄学习，掌握了多种学科的知识。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [naɪt] - , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
the eldest son of the old Knight Schorlin , who was then living , and
这 长子 儿子 的 这 老的 骑士 - , WHO 曾是 然后 活的 , 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

他是当时还活着的老骑士肖林的长子，因此，

[wen] ['skeəsli] ['twenti] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət] - .
when scarcely twenty , was appointed schoolmaster at Stansstadt .
什么时候 几乎 二十 , 曾是 任命 校长 在 - .

不到二十岁时，就被任命为斯坦施塔特的教师。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi]
Perhaps he might have continued to teach — for he promised to be
也许 他 可能 有 持续 到 教 — 为了 他 承诺 到 是
[sək'sesf(ə)l] — [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [dɪ'skʌvəri] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
successful — had not a vexatious discovery disgusted him with his calling .
成功的 — 有 不是 一个 令人烦恼的 发现 厌恶 他 和 他的 呼叫 .

如果不是一个令人恼火的发现让他对自己的职业感到厌恶，他或许会继续教书——因为他承诺会取得成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [ɪn][ðə; ði] - [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd]
He was informed that the mercenaries in the Schnitzthurm guard were paid
他 曾是 知情的 那 这 雇佣兵 在 这 - 警卫 是 有薪酬的
[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
five shillings a week more than he ,
五 先令 一个 星期 更多的 比 他 ,

他得知施尼茨图姆卫队的雇佣兵每周比他多挣5先令。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] .
spite of the knowledge he had gained by so much toil .
尽管如此 的 这 知识 他 有 获得 经过 所以 很多 辛劳 .

尽管他通过辛勤劳动积累了丰富的知识。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən]
In his indignation he went back to Schorlin Castle , which was always open
在 他的 愤慨 他 去 后退 到 - 城堡 , 哪个 曾是 总是 打开
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他愤愤不平地回到了肖林城堡，那里一直都向他敞开着大门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and he arrived just at the right time .
和 他 到达的 只是 在 这 正确的 时间 .

他来得正是时候。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['maːstəz] ['əʊldə]['brʌðə(r)] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['delɪkət] ,
His present master's older brother , whose health had always been delicate ,
他的 展示 硕士学位 老 兄弟 , 谁 健康 有 总是 到过 精美的 ,

他现任主人的哥哥，身体一直很虚弱，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
being unable to follow the profession of arms ,
存在 无法 到 跟随 这 职业 的 武器 ,

无法从事军事职业，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət]['pærɪs] ,
was on the eve of departing to attend the university at Paris ,
曾是 在 这 前夕 的 离开 到 出席 这 大学 在 巴黎 ,

当时正值即将启程前往巴黎上大学的前夕，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'kweri; 'ekwəri] .
accompanied by the chaplain and an equerry .
伴随 经过 这 牧师 和 一个 马夫 .

由随行牧师和侍从陪同。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] - , [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['mʌðə(r)] ,
When the Lady Wendula , his master's mother ,
什么时候 这 女士 - , 他的 硕士学位 母亲 ,

当温杜拉夫人，也就是他主人的母亲，

['lɜːnɪd] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] - [hæd; həd] [geɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
learned what an excellent reputation Biberli had gained as a schoolmaster ,
学习 什么 一个 出色的 名声 - 有 获得 作为 一个 校长 ,

了解到比伯利作为一名教师享有的极佳声誉，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [æz; əz] [ɪ'skwaɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪkli] [sʌn] .
she persuaded her husband to send him as esquire with their sickly son .
她 被说服 她 丈夫 到 发送 他 作为 绅士 和 他们的 病弱的 儿子 .

她劝说丈夫派他以侍从的身份陪同他们体弱多病的儿子前往。

[ɪn]['pærɪs][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
In Paris there was at first no lack of pleasures of every description ,
在 巴黎 那里 曾是 在 第一的 不 缺少 的 快乐 的 每一个 描述 ，

起初在巴黎，各种各样的乐趣层出不穷。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɜ:rsəneriz] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] [swɪs] [naɪt]
especially as they met among the king's mercenaries many a dissolute Swiss knight
尤其 作为 他们 遇见 之中 这 国王的 雇佣兵 许多 一个 荒淫 瑞士 骑士

[ænd; ənd][mæn][æt; ət] [ɑ:mz] .
and man at arms .
和 男人 在 武器 .

尤其是当他们在国王的雇佣兵中遇到许多放荡不羁的瑞士骑士和士兵时。

[hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,
His foster - brother , to his sorrow ,
他的 促进 - 兄弟 ， 到 他的 悲哀 ，

令他悲痛的是，他的养兄

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] ['seɪtn] ['skætə] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði]
was unable to resist the temptations which Satan scatters in Paris as the
曾是 无法 到 抵抗 这 诱惑 哪个 撒但 散布 在 巴黎 作为 这

['peznts] [ˌels'weə(r)] [səʊ] [raɪ] [ænd; ənd] [əʊts] ,
peasants elsewhere sow rye and oats ,
农民 别处 母猪 黑麦 和 燕麦 ，

当其他地方的农民播种黑麦和燕麦时，撒旦却在巴黎散播诱惑，他无法抵挡这些诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'tækt] , [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .
and the young knight was soon attacked , by a severe illness .
和 这 年轻的 骑士 曾是 很快 遭到攻击 ， 经过 一个 严重 疾病 .

这位年轻的骑士不久便患上了重病。

[ðen] - [geɪ] [laɪf] [endid] [tu:] .
Then Biberli's gay life ended too .
然后 - 同性恋 生活 结束 也 .

随后，比伯利的同性恋生活也结束了。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['brʌðərz] [sɪk] [bed][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ,
For months he did not leave his foster - brother's sick bed a single hour ,
为了 几个月 他 做过 不是 离开 他的 促进 - 兄弟 生病的 床 一个 单身的 小时 ，

几个月来，他一刻也没有离开过养兄的病床。

[baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [deθ] [rɪ'li:st] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
by day or night , until death released him from his suffering .
经过 天 或者 夜晚 ， 直到 死亡 发布 他 从 他的 痛苦 .

白天或黑夜，直到死亡将他从痛苦中解脱出来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['kɑ:s(ə)l] - [hi:; hi] [faʊnd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ðə; ði][əʊld] [naɪt]
On his return to Castle Schorlin he found many changes ; the old knight
在 他的 返回 到 城堡 - 他 成立 许多 变化 ； 这 老的 骑士

他回到肖林城堡后发现许多变化；老骑士

[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [deθ] , [ænd; ənd]
had been called away from earth a few days before his son's death , and
有 到过 称为 离开 从 地球 一个 很少 天 前 他的 儿子的 死亡 ， 和

在他儿子去世前几天，他就被召离世了。

[haɪnz] - , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mɑ:stə(r)] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [eə(r)][tu:; tə]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][lændz] .
Heinz Schorlin , his present master , had fallen heir to castle and lands .
亨氏 - ， 他的 展示 掌握 ， 有 倒下 继承人 到 城堡 和 土地 .

海因茨·肖林，也就是他现在的主人，继承了城堡和土地。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
This , however , was no great fortune , for the large estates of the
这 , 然而 , 曾是 不 伟大的 财富 , 为了 这 大的 庄园 的 这

然而，这并非什么幸运的事，因为大庄园

- ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['bəːdnd] [baɪ] ['hevi] [dets] .
Schorlin family were burdened by heavy debts .
- 家庭 是 负担 经过 重的 债务 .

肖林一家背负着沉重的债务。

[ðə; ði] [ded] [lɔːd] , [æz; əz] ['kʌntrimən] , [buːn] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)][ɪn] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The dead lord , as countryman , boon companion , and brother in arms of the
这 死的 主 , 作为 同胞 , 恩惠 伴侣 , 和 兄弟 在 武器 的 这
['empərə(r)] ['ruːdɒlf] ,
Emperor Rudolph ,
皇帝 鲁道夫 ,

这位已故领主，作为同胞、挚友和鲁道夫皇帝的战友，

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
had been always ready to place his sword at his service ,
有 到过 总是 准备好 到 地方 他的 剑 在 他的 服务 ,

他一直随时准备为他效力。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz] [held] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi]
and whenever a great tournament was held he never failed to be
和 每当 一个 伟大的 比赛 曾是 握住 他 绝不 失败的 到 是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

每当举办大型赛事时，他从不缺席。

[səʊ][ðə; ði] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] ,
So the property had been consumed ,
所以 这 财产 有 到过 消耗 ,

所以这处房产已经被消耗殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [left]
and the Lady Wendula and her son and three daughters were left
和 这 女士 - 和 她 儿子 和 三 女儿们 是 左边
[ɪn] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] .
in moderate circumstances .
在 缓和 情况 .

温杜拉夫人和她的儿子以及三个女儿的生活状况尚可。

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldə][g'ɜːlz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][veɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]
The two older girls had taken the veil , while the youngest , a merry little
这 二 老 女孩们 有 已采取 这 面纱 , 尽管 这 最小的 , 一个 欢乐 小的
['meɪdn] ,
maiden ,
少女 ,

两个年纪稍大的女孩已经戴上了面纱，而最小的那个，一个快乐的小女孩，

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
lived with her mother .
居住地 和 她 母亲 .

她和母亲一起生活。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['leɪdi] - [ænd; ənd]
But the Emperor Rudolph had by no means forgotten the Lady Wendula and
但 这 皇帝 鲁道夫 有 经过 不 方法 被遗忘的 这 女士 - 和
[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] ,
her dead husband ,
她 死的 丈夫 ，

但是，鲁道夫皇帝丝毫没有忘记温杜拉夫人和她死去的丈夫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn]
and with the utmost kindness requested her to send him her only son
和 和 这 极致 仁慈 请求 她 到 发送 他 她 仅有的 儿子
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [lɑːns] .
as soon as he was able to wield a sword and lance .
作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 挥 一个 剑 和 槊 .

他以最仁慈的态度请求她，一旦她唯一的儿子能够挥舞剑和长矛，就把他送来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [haɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
He intended to repay Heinz for the love and loyalty his father had
他 故意的 到 偿还 亨氏 为了 这 爱 和 忠诚 他的 父亲 有
[ʃəʊn] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
shown him through his whole life .
所示 他 通过 他的 所有的 生活 .

他打算报答海因茨，感谢父亲一生对他的爱和忠诚。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpsbɜːg] , " - ['ædɪd] , " [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" And the Hapsburg , " Biberli added , " had kept his word .
" 和 这 哈布斯堡 , " - 额外 , " 有 保留 他的 单词 .

“而且,”比伯利补充道，“哈布斯堡王朝信守了他的诺言。”

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːt] .
" In a few years his young lord was ready for a position at court .
" 在 一个 很少 年 他的 年轻的 主 曾是 准备好 为了 一个 位置 在 法庭 .

“几年后，他的年轻主人就具备了在宫廷中谋得一职的条件。”

["gɑːthɑːrd][vɒn] - , [ðə; ði]['leɪdi] - ['əʊldə]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ]['væliənt] [naɪt] ,
Gotthard von Ramsweg , the Lady Wendula's older brother , a valiant knight ,
哥达 冯 - , 这 女士 - 老 兄弟 , 一个 英勇 骑士 ,

戈特哈德·冯·拉姆斯韦格，温杜拉夫人的哥哥，是一位英勇的骑士

[went][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [həʊm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
went to his sister's home after her husband's death to manage the estate
去 到 他的 姐妹 家 后 她 丈夫的 死亡 到 管理 这 财产
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
and instruct his nephew in all the exercises of knighthood .
和 指示 他的 侄子 在 全部 这 练习 的 骑士爵位 .

在他姐姐的丈夫去世后，他前往姐姐家管理庄园，并指导他的侄子学习骑士精神。

[suːn] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['ædʒaɪl] , ['fɪələs] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['fɑːðə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]
Soon the strong , agile , fearless son of a brave father , under the guidance
很快 这 强的 , 敏捷 , 无畏 儿子 的 一个 勇敢的 父亲 , 在下面 这 指导
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
of such a teacher ,
的 这样的 一个 老师 ,

很快，这位勇敢父亲的强壮、敏捷、无畏的儿子，在这样一位老师的指导下，

[ɪk'seld] ['meni] [æn; ən]['əʊldə] [juːθ] .
excelled many an older youth .
表现出色 许多 一个 老 青年 .

比许多年纪更大的年轻人更优秀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] - [sent] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl]
He was barely eighteen when the Lady Wendula sent him to his imperial
他 曾是 仅仅 十八 什么时候 这 女士 - 发送 他 到 他的 帝国
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

温杜拉夫人将他送到他的皇帝主人那里时，他才十八岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] , ['faɪəri] ['hɔːsɪz] ,
She had given him , with her blessing , fiery horses ,
她 有 给定 他 , 和 她 祝福 , 火热 马匹 ,

她赐予他骏马，并给予他祝福。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [suːts] [ɒv; əv] [meɪl] , [æn; ən] ['ɑːmə(r)] ['beərə(r)] ,
the finest pieces of his father's suits of mail , an armour bearer ,
这 最好的 件 的 他的 父亲的 西装 的 邮件 , 一个 盔甲 持有人 ,

他父亲最好的锁子甲，一名盔甲侍从，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;
and a groom to take with him on his journey ;
和 一个 新郎 到 拿 和 他 在 他的 旅行 ;

还要带上一名马夫同行；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] [ləʊ'zæn] ,
and his uncle had agreed to accompany him to Lausanne ,
和 他的 叔叔 有 同意 到 陪伴 他 到 洛桑 ,

他的叔叔同意陪他去洛桑。

[weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [wɒz; wəz] [ðen] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [pəʊp]
where the Emperor Rudolph was then holding his court to discuss with Pope
在哪里 这 皇帝 鲁道夫 曾是 然后 保持 他的 法庭 到 讨论 和 教皇
['gregəri] — [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] .
Gregory — the tenth of the name — arrangements for a new crusade .
格雷戈里 — 这 第十 的 这 姓名 — 安排 为了 一个 新的 运动 .

当时，皇帝鲁道夫正在那里与教皇格里高利（第十位教皇）商讨新的十字军东征的安排。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [biːn] [sed] [ə'baʊt] - .
But nothing had yet been said about Biberli .
但 没有什么 有 然而 到过 说 关于 - .

但当时还没有人提及比伯利。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['mɪnstrəl]
On the evening before the young noble's departure , however , a travelling minstrel
在 这 晚上 前 这 年轻的 贵族的 离开 , 然而 , 一个 旅行 吟游诗人
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
came to the castle ,
来了 到 这 城堡 ,

然而，就在这位年轻贵族启程的前一天晚上，一位游吟诗人来到了城堡。

[huː] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)][kɹuːs'eɪdəz] ,
who sang of the deeds of former crusaders ,
WHO 唱 的 这 契约 的 以前的 十字军战士 ,

他们歌颂昔日十字军战士的丰功伟绩，

[ænd; ənd] [ə'ljuːd] ['veri] ['tʌtʃɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] , [her]
and alluded very touchingly to the loneliness of the wounded knight , Herr
和 暗示 非常 感人地 到 这 孤独 的 这 受伤 骑士 , 先生
- ,
Weisenthau ,
- ,

并非常感人地暗示了受伤骑士魏森索先生的孤独。

[ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn] .
on his couch of pain .
在 他的 长椅 的 疼痛 .

躺在他痛苦的沙发上。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] - [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l]
Then the Lady Wendula remembered her eldest son , and the fraternal
然后 这 女士 - 记得 她 长子 儿子 , 和 这 兄弟
['tendəns] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
tendance which Biberli had given him .
倾向 哪个 - 有 给定 他 .

温杜拉夫人这才想起她的大儿子，以及比伯利对他的兄妹情谊。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [ɒn] ,
" And so , " the servant went on ,
" 和 所以 , " 这 仆人 去 在 ,

“于是,”仆人继续说道，“

" [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [haɪnz] ,
" in the anxiety of a mother's heart she urged me to accompany Heinz ,
" 在 这 焦虑 的 一个 母亲的 心 她 敦促 我 到 陪伴 亨氏 ,

“出于母亲的忧虑，她恳求我陪同海因茨去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [æz; əz][ɪ'skwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] . "
her darling , as esquire ; and watch over his welfare . "
她 亲爱的 ， 作为 绅士 ； 和 手表 超过 他的 福利 . "

她将自己的爱人当作侍从，照看他的安危。

" [sɪns] [ai][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][pen] ,
" Since I could use a pen ,
" 自从 我 可以 使用 一个 笔 ，

"因为我可以用笔，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
I was to write now and then what a mother desires to hear of a son :
我 曾是 到 写 现在 和 然后 什么 一个 母亲 欲望 到 听到 的 一个 儿子 .

我应该时不时地写一些母亲想听到儿子说的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] .
She felt great confidence in me , because she believed that I was true and steadfast .
她 毛毡 伟大的 信心 在 我 ， 因为 她 相信 那 我 曾是 真的 和 坚定不移 .

她非常信任我，因为她相信我真诚可靠。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [vaʊ] [ai] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː'self] [mɪ'steɪkən][ɪn][ˌem 'iː] .
And I have kept in every respect the vow I then made to the Lady Wendula — that she should not find herself mistaken in me .
和 我 有 保留 在 每一个 尊重 这 发誓 我 然后 制成 到 这 女士 - — 那 她 应该 不是 寻找 她自己 错误 在 我 .

我始终信守着我当时向温杜拉夫人许下的誓言——让她不会对我产生误解。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] .
I remember that evening as if it were only yesterday .
我 记住 那 晚上 作为 如果 它 是 仅有的 昨天 .

我对那个夜晚的记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[tuː; tə] [kiːp] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [preɪz] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
To keep constantly before my eyes the praise my mistress had bestowed upon me ,
到 保持 不断地 前 我的 眼睛 这 称赞 我的 情妇 有 授予 之上 我 ，

为了时刻铭记女主人给予我的赞扬，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] - ['sɪstə(r)][tuː; tə][ɪm'brɔɪdə(r)][ðə; ði][tiː][ænd; ənd][ðə; ði][es] [ɒn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kəʊt] ,
I ventured to ask my young master ' sister to embroider the T and the S on the cap and the new coat ,
我 冒险 到 问 我的 年轻的 掌握 - 姐姐 到 绣 这 T 和 这 S 在 这 帽 和 这 新的 外套 ，

我斗胆请少爷的妹妹在帽子和新外套上绣上字母T和S。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][səʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
and the young lady did so that very night .
和 这 年轻的 女士 做过 所以 那 非常 夜晚 .

当晚，这位年轻女子就照做了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [ɪ'nɪʃlz] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ˌem 'iː][weər'evə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [beə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Since that time these two initials have gone with me wherever our horses bear us ,
自从 那 时间 这些 二 首字母 有 已消失 和 我 无论 我们的 马匹 熊 我们 ,

从那时起，无论我们骑马去哪里，这两个字母就一直伴随着我。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,
and as , after the battle of Marchfield ,
和 作为 , 后 这 战斗 的 - ,

而马奇菲尔德战役之后，

- [nəːs] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] ,
Biberli nursed his master back to health with care and toil ,
- 护理 他的 掌握 后退 到 健康 和 关心 和 辛劳 ,

比伯利悉心照料他的主人，使他恢复了健康。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ['swiːthɑːt] ,
he thinks he can prove to you , his sole sweetheart ,
他 思考 他 能 证明 到 你 , 他的 唯一 亲爱的 ,

他认为他可以向你，他唯一的爱人，证明这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz][tiː][ænd; ənd][es] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
that he wears his T and S with good reason .
那 他 穿着 他的 T 和 S 和 好的 原因 .

他穿T恤和S恤是有原因的。

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] - ['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
" In return for these words Katterle granted her friend the fitting reward with such resignation that it was robbing the moon not to permit her to look on .
" 在 返回 为了 这些 字 - 的确 她 朋友 这 配件 报酬 和 这样的 辞职 那 它 曾是 抢劫 这 月亮 不是 到 允许 她 到 看 在 .

“作为对她朋友这些话的回报，卡特尔以一种近乎无奈的姿态给予了她的朋友应有的奖励，以至于不让她观看就像是偷月亮一样可惜。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['həʊlli] [ʌn'grætəˌfaɪd] ;
Her curiosity , however , was not to remain wholly ungratified ;
她 好奇心 , 然而 , 曾是 不是 到 保持 完全 觖 ;

然而，她的好奇心并没有完全得不到满足；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] - [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
for when Biberli found that it was time for him to repair to the Town Hall to learn whether his master ,
为了 什么时候 - 成立 那 它 曾是 时间 为了 他 到 维修 到 这 镇 大厅 到 学习 无论 他的 掌握 ,

当比伯利发现他该去市政厅询问他的主人是否在场时，

[haɪnz] - , ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .
Heinz Schorlin , needed his services , Katterle came out of the house door with him .
亨氏 - , 需要 他的 服务 , - 来了 出去 的 这 房子 门 和 他 .

海因茨·肖林需要他的帮助，卡特勒和他一起走出了家门。

[ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][eə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
They found much more to say and to do ere they parted .
他们 成立 很多 更多的 到 说 和 到 做 埃雷 他们 分手了 .

在分别之前，他们还有很多话要说，还有很多事要做。

[fɜːst] , [ðə; ði] [swɪs] [meɪd] - ['sɜːvənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [hæd; həd]
First , the Swiss maid - servant wished to know how the Emperor Rudolph had
第一的 , 这 瑞士 女佣 - 仆人 希望 到 知道 如何 这 皇帝 鲁道夫 有
[rɪ'siːvd] [haɪnz] - ;
received Heinz Schorlin ;
已收到 亨氏 - ;

首先，这位瑞士女仆想知道鲁道夫皇帝是如何接待海因茨·肖林的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [njuːz] .
and she had the most gratifying news .
和 她 有 这 最多 可喜 消息 .

她带来了最令人欣喜的消息。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ləʊ'zæn] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ,
During their stay at Lausanne , where he won the victory in a tournament ,
期间 他们的 停留 在 洛桑 , 在哪里 他 韩元 这 胜利 在 一个 比赛 ,

在他们逗留洛桑期间，他赢得了一项锦标赛的冠军，

[haɪnz] [wɒz; wəz] [nait] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɪl]
Heinz was knighted ; but after the battle of Marchfield he became still
亨氏 曾是 受封骑士 ; 但 后 这 战斗 的 - 他 成为 仍然
['dɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
dearer to the Emperor ,
更贵 到 这 皇帝 ,

海因茨被封为骑士；但在马奇菲尔德战役之后，他更加深受皇帝喜爱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][fɜːm] ['frendʃɪp] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [swɪs] [tuː; tə] ['hɑːtmən] , ['ruːdɑːlfs]
especially when a firm friendship united the young Swiss to Hartmann , Rudolph's
尤其 什么时候 一个 公司 友谊 团结的 这 年轻的 瑞士 到 哈特曼 , 鲁道夫的
[ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] ,
eighteen - year - old son ,
十八 - 年 - 老的 儿子 ,

尤其是当这位年轻的瑞士人和鲁道夫十八岁的儿子哈特曼之间建立起牢固的友谊时，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .
who was now on the Rhine .
WHO 曾是 现在 在 这 莱茵河 .

他当时正在莱茵河上。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [haɪnz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['feɪvə(r)] ,
That very day Heinz had received a tangible proof of the imperial favour ,
那 非常 天 亨氏 有 已收到 一个 有形 证明 的 这 帝国 偏爱 ,

就在同一天，海因茨收到了皇帝恩宠的切实证明。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['tʃɪəf(ə)l]
on account of which he had gone to the dance in an extremely cheerful
在 帐户 的 哪个 他 有 已消失 到 这 舞蹈 在 一个 极其 快乐
[muːd] .
mood .
情绪 .

正因如此，他心情非常愉快地去参加了舞会。

[ðɪs] [gʊd] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [pə'hæps]
This good news concerning the knight , whom her young mistress had perhaps
这 好的 消息 有关 这 骑士 , 谁 她 年轻的 情妇 有 也许
[ɔːl'redi] [met] ,
already met ,
已经 遇见 ,

这则关于那位骑士的好消息，她的小女主人或许已经见过他了。

['əweɪkənd] [ɪn][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mætʃmeɪkɪŋ] ,
awakened in the maid , who was not averse to the business of matchmaking ,
觉醒 在 这 女佣 , WHO 曾是 不是 反 到 这 商业 的 配对 ,

女仆的觉醒了，她并不排斥牵线搭桥这门生意。

[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
so dear to her sex ,
所以 亲爱的 到 她 性别 ,

对她的性别来说如此珍贵，

['veri] [ə'spaɪərɪŋ][plænz] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['iːvə]
very aspiring plans which aimed at nothing less than a union between Eva
非常 有抱负的 计划 哪个 旨在 在 没有什么 较少的 比 一个 联盟 之间 伊娃
[ænd; ənd] [haɪnz] - .
and Heinz Schorlin .
和 亨氏 - .

非常雄心勃勃的计划，其目标正是促成伊娃和海因茨·肖林的结合。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['skeəsli] [pə'siːvd] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] - [wɜːdz] [wen] [hiː; hi]
But Biberli had scarcely perceived the purport of Katterle's words when he
但 - 有 几乎 感知 这 旨趣 的 - 字 什么时候 他
['æŋkʃəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,
anxiously interrupted her and ,
焦虑地 中断 她 和 ,

但比伯利还没来得及领会卡特尔话里的意思，就焦急地打断了她，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪŋgəd] [tuː] [lɒŋ] , [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [baɪ] ['teɪkɪŋ]
declaring that he had already lingered too long , cut short the suggestion by taking
声明 那 他 有 已经 徘徊不去 也 长的 , 切 短的 这 建议 经过 采取
[liːv] .
leave .
离开 .

他表示自己已经逗留太久了，于是匆匆告辞，结束了这个提议。

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [nəʊ'bɪləti] ,
His master's marriage to a young girl who belonged to the city nobility ,
他的 硕士学位 婚姻 到 一个 年轻的 女孩 WHO 属于 到 这 城市 贵族 ,

他的主人娶了一位出身城中贵族的年轻姑娘。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ræŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - ,
which in his eyes was far inferior in rank to a Knight Schorlin ,
哪个 在 他的 眼睛 曾是 远的 下 在 秩 到 一个 骑士 - ,

在他看来，这在地位上远低于一名骑士肖林。

[ʃʊd; ʃəd][kɑːst][nəʊ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [feɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm][səʊ] ['swɪftli]
should cast no stone in the pathway of fame that was leading him so swiftly
应该 投掷 不 石头 在 这 路径 的 名声 那 曾是 领导 他 所以 迅速地
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .

不应该在他迅速攀升的成名之路上设置任何障碍。

['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Many things must happen before Biberli could honestly advise him to give up his
许多 事物 必须 发生 前 - 可以 诚实地 建议 他 到 给 向上 他的
['prez(ə)nt] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [ænd; ənd] [siːk] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nest] .
present free and happy life and seek rest in his own nest .
展示 自由的 和 快乐的 生活 和 寻找 休息 在 他的 自己的 巢 .

在比伯利能够真诚地劝他放弃现在自由快乐的生活，回到自己的巢穴安享晚年之前，还有很多事情需要发生。

[ɪf] ['iːvə] ['ɔːrtliːb] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [hɜː'self] ,
If Eva Ortlieb were as lovely as the Virgin herself ,
如果 伊娃 奥特利布 是 作为 迷人的 作为 这 处女 她自己 ,

如果伊娃·奥特利布像圣母玛利亚一样美丽的话，

[ænd; ənd] [sɜː(r)] [haɪnzɪz] [ɪn'flæməb(ə)l] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪz] [æz; əz] ['fɜːvəntli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
and Sir Heinz's inflammable heart should blaze as fervently as it always did ,
和 先生 亨氏 易燃 心 应该 火焰 作为 热切地 作为 它 总是 做过 ,

海因茨爵士那颗炽热的心应该像以往一样熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['wedlɒk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
she should not lure him into the paralysing bondage of wedlock so long as he
她 应该 不是 饵 他 进入 这 瘫痪 束缚 的 婚姻 所以 长的 作为 他
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
was there and watched over him .
曾是 那里 和 观看 超过 他 .

只要他还在身边，她就不应该诱使他陷入婚姻的束缚之中。

[ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mærid] ,
If he must be married ,
如果 他 必须 是 已婚 ,

如果他必须结婚，

- [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm]
Biberli had something else in view for him — something which would make him
- 有 某物 别的 在 看法 为了 他 — 某物 哪个 会 制作 他
[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .
a great lord at a single stroke .
一个 伟大的 主 在 一个 单身的 中风 .

比伯利对他另有打算——要让他一举成为伟大的领主。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [suːn] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But it was too soon even for that .
但 它 曾是 也 很快 甚至 为了 那 .

但现在做这些也为时过早。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
When he crossed the Fleischbrucke in the market place and approached the
什么时候 他 交叉 这 - 在 这 市场 地方 和 接近 这
['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [taʊn] [hɔːl] ,
brilliantly lighted Town Hall ,
精彩 照明 镇 大厅 ,

当他穿过集市广场上的弗莱施桥，走向灯火辉煌的市政厅时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skweə(r)]
he had considerable difficulty in moving forward , for the whole square
他 有 大量 困难 在 移动 向前 , 为了 这 所有的 正方形
[wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [spek'tetər] ,
was thronged with curious spectators ,
曾是 熙熙攘攘 和 好奇的 观众 ,

他前进的道路十分艰难，因为整个广场都挤满了好奇的围观者。

['sɜːvənts] [ɪn]['gɑːlə] ['lɪvəri] , [sɪ'dæn] [tʃeəz] , ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [stiːd] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃˌbeərə] .
servants in gala liveries , sedan chairs , richly caparisoned steeds , and torchbearers .
仆人 在 节日 涂装 , 轿车 椅子 , 丰富 华丽的 马匹 , 和 火炬手 .

身着盛装的仆人、轿子、装饰华丽的骏马和火炬手。

[ðə; ði][vɒn] ['mɒntfət] ['retɪnjuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtliːb] [haʊs] ,
The von Montfort retinue , which had quarters in the Ortlieb house ,
这 冯 蒙特福特 随从 , 哪个 有 四分之一 在 这 奥特利布 房子 ,

冯·蒙特福特的随从们住在奥特利布的房子里，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
was one of the most brilliant and numerous of all ,
曾是 一 的 这 最多 杰出的 和 很多的 的 全部 ,

是其中最杰出、人数最多的一群人之一。

[ænd; ənd] - [aɪz] ['wɔndə] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] -
and Biberli's eyes wandered with a look of satisfaction over the gold -
和 - 眼睛 漫步 和 一个 看 的 满意 超过 这 金子 -
['maʊntɪd] [sɪ'dæn][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
mounted sedan chair of the young countess .
安装 轿车 椅子 的 这 年轻的 伯爵夫人 .

比伯利的目光带着满意的神情，扫过年轻伯爵夫人那辆镶金边的轿子。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
He would rather have given his master to her than to the
他 会 相当 有 给定 他的 掌握 到 她 比 到 这
['njuərəmbəːg] ['meɪdn] [huːm] - [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weðəkɒk] ,
Nuremberg maiden whom Katterle compared to a weathercock ,
纽伦堡 少女 谁 - 比较的 到 一个 风向标 ,

他宁愿把主人交给她，也不愿交给卡特尔形容为风向标的纽伦堡少女。

[ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['lɒfti] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['stedfɑːstnəs] .
and who therefore certainly did not possess the lofty virtue of steadfastness .
和 WHO 所以 当然 做过 不是 具有 这 高远 美德 的 坚定不移 .

因此，他们当然不具备坚忍这种高尚的美德。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[sɜː(r)] [haɪnz] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səːvitə]
Sir Heinz Schorlin's servant was on intimate terms with many of the servitors
先生 亨氏 - 仆人 曾是 在 亲密的 条款 和 许多 的 这 仆人
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] ,
of the imperial family ,
的 这 帝国 家庭 ,

海因茨·肖林爵士的仆人与皇室的许多仆人关系密切。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['paipəz] ,
and one of them conducted him to the balcony of the city pipers ,
和 一 的 他们 实施 他 到 这 阳台 的 这 城市 风笛手 ,

其中一人领着他来到城里吹笛人的阳台上，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
which afforded a view of the great hall .
哪个 提供 一个 看法 的 这 伟大的 大厅 .

从这里可以俯瞰大厅。

[ðə; ði]['empərə(r)][sæt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
The Emperor sat there at the head of the banquet table , and by his
这 皇帝 卫星 那里 在 这 头 的 这 宴会 桌子 , 和 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

皇帝坐在宴会桌的主位上，在他身旁，

[ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [θrəʊn] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [vɒn] - .
on a lower throne , his sister , the Burgravine von Zollern .
在 一个 降低 王座 , 他的 姐姐 , 这 伯格拉文 冯 - .

坐在较低王座上的是他的妹妹伯格拉文·冯·佐伦。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['pɜːsənɪdʒz] [huːm] [ðə; ði] ['raikstɑːg]
Only the most distinguished and aristocratic personages whom the Reichstag
仅有的 这 最多 杰出的 和 贵族 人物 谁 这 国会大厦
[ə'træktɪd] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] ,
attracted to Nuremberg ,
吸引 到 纽伦堡 ,

只有那些被帝国议会吸引到纽伦堡的最杰出、最有贵族气质的人物，

[wɪð] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] , [ʃeəd] [ðə; ði] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
with their ladies , shared the feast given by the city in their honour .
和 他们的 女士们 , 共享 这 盛宴 给定 经过 这 城市 在 他们的 荣誉 .

与他们的女眷一起，享用了全城为他们举办的盛宴。

[bʌt; bət]['jɒndə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
But yonder , at a considerable distance from them ,
但 远处 , 在 一个 大量 距离 从 他们 ,

但是在那边，距离他们相当远的地方，

[ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlk] [kɔːd] ,
though within the space enclosed by a black and yellow silk cord ,
尽管 之内 这 空间 内 经过 一个 黑色的 和 黄色的 丝绸 绳索 ,

虽然是在一条黑黄相间的丝绳围成的空间内，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ,
separated from the glittering throng of the other guests ,
分开 从 这 闪闪发光 人群 的 这 其他 客人 ,

与周围其他宾客光鲜亮丽的人群隔离开来，

[hiː; hi] [pə'siːvd] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] — [ðə; ði] [naɪt] [haɪnz] - ,
he perceived — he would not trust his own eyes — the Knight Heinz Schorlin ,
他 感知 — 他 会 不是 相信 他的 自己的 眼睛 — 这 骑士 亨氏 - ,

他察觉到——但他不敢相信自己的眼睛——骑士海因茨·肖林，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] .
and by his side a wonderfully charming young girl .
和 经过 他的 边 一个 太棒了 迷人 年轻的 女孩 .

他身边还有一位非常迷人的年轻女孩。

- [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['iːvə] ['ɔːrtliːb] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
Biberli had not seen Eva Ortlieb for three years ,
- 有 不是 已见 伊娃 奥特利布 为了 三 年 ,

比伯利已经三年没见过伊娃·奥特利布了。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
yet he knew that it was no other than she .
然而 他 知道 那 它 曾是 不 其他 比 她 .

但他知道，那人不是别人，正是她。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] ['æktɪv] , ['æŋgjələ(r)][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] !

But into what a lovely creature the active , angular child with the thin little arms had developed !

但 进入 什么 一个 迷人的 生物 这 积极的 , 角度 孩子 和 这 薄的 小的 武器 有 发达 !

但是，这个活泼好动、棱角分明、手臂纤细的孩子，竟然长成了一个多么可爱的小家伙啊！

[ðə; ði] [hɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [læk] [suː'pɜːb] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['evri] [staɪl] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] .

The hall certainly did not lack superb women of all ages and every style of figure and bearing suited to please the eye .

这 大厅 当然 做过 不是 缺少 高超 女性 的 全部 年龄 和 每一个 风格 的 数字 和 轴承 适合 到 请 这 眼睛 .

大厅里当然不乏各个年龄段、各种身材和仪态的优秀女性，她们的出现令人赏心悦目。

['meni] [mait] ['iːv(ə)n] [bəʊst] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['brɪliənt] , [ˌærɪstə'krætɪk] ['bjuːti] ,

Many might even boast of more brilliant , aristocratic beauty ,

许多 可能 甚至 夸 的 更多的 杰出的 , 贵族 美丽 ,

许多人甚至可能自诩拥有更耀眼、更显高贵的容貌，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [vaɪ] [ɪn] ['wɪtʃəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [huːm] - [hæd; həd] [kɑːst] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

but not one could vie in witchery with her on whom Katterle had cast an eye for his master .

但 不是 一 可以 争夺 在 巫术 和 她 在 谁 - 有 投掷 一个 眼睛 为了 他的 掌握 .

但卡特尔对他的主人一见钟情的那个女人，在巫术方面无人能及。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] ;

She had only begun a modest allusion to it , but even that was vexatious ;

她 有 仅有的 开始 一个 谦虚的 典故 到 它 , 但 甚至 那 曾是 令人烦恼的 ;

她只是略微提及此事，但即便如此也令人恼火；

[fɔː(r); fə(r)] - ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌðeə'baɪ] " [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

for Biberli fancied that she had thereby " talked of the devil ,

为了 - 幻想 那 她 有 从而 " 谈话 的 这 魔鬼 ,

因为比伯利认为她这样就"谈论了魔鬼"，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

" and he did not wish him to appear .

" 和 他 做过 不是 希望 他 到 出现 .

他不想让他出现。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

With a muttered imprecation , by no means in harmony with his character ,

和 一个 低声说道 诅咒 , 经过 不 方法 在 和谐 和 他的 特点 ,

他低声咒骂了一句，这与他平时的性格极不相符。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bælkəni] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] ,

he prepared to leave the balcony ; but the scene below ,

他 准备 到 离开 这 阳台 ; 但 这 场景 以下 ,

他准备离开阳台；但楼下的景象，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [freʃ] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

though it constantly filled him with fresh vexation ,

尽管 它 不断地 已填 他 和 新鲜的 烦恼 ,

虽然这让他不断感到新的烦恼，

[baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [spel] .
bound him to the spot as if by some mysterious spell .
边界 他 到 这 点 作为 如果 经过 一些 神秘 拼写 .

仿佛被某种神秘咒语束缚在了原地。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] [hiː; hi] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hɪz; ɪz]
Especially did he fancy that he had a bitter taste in his mouth when his
尤其 做过 他 想要 那 他 有 一个 苦的 品尝 在 他的 嘴 什么时候 他的
[geɪz] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [haɪnz] - ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ] [nɒt]
gaze noted the marvellous symmetry of Heinz Schorlin's powerful though not
目光 著名的 这 奇妙 对称 的 亨氏 - 强大的 尽管 不是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ,
unusually tall figure ,
异常地 高的 数字 ,

尤其当他的目光落在海因茨·肖林强壮但并不算特别高大的身躯那令人惊叹的对称性上时，他感觉嘴里涌起一股苦涩的味道。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪvɪŋ] [lɒks] ,
his beautiful waving locks ,
他的 美丽的 挥手 锁 ,

他那美丽的飘逸秀发，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb] ['velvɪt] [rəʊb] - ['sæfaɪə(r)]
and the aristocratic ease with which he wore his superb velvet robe - sapphire
和 这 贵族 舒适 和 哪个 他 穿着 他的 高超 天鹅绒 长袍 - 蓝宝石
[bluː] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
blue on the left side and white on the right ,
蓝色的 在 这 左边 边 和 白色的 在 这 正确的 ,

他身着华丽的天鹅绒长袍，左半边是宝石蓝，右半边是白色，举手投足间尽显贵族风范。

[im'brɔidəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['fælkənz] - [ɔː(r)] [pə'siːvd] [haʊ] ['greɪʃəsli] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
embroidered with silver falcons - or perceived how graciously the noblest of the
绣花 和 银 猎鹰 - 或者 感知 如何 亲切地 这 最高贵 的 这
['kʌmpəni] ['griːtɪd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] .
company greeted him after .
公司 问候 他 后 .

绣着银色猎鹰的——或者注意到公司里最高贵的人后来是如何亲切地迎接他的。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ; [nɒt] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] ['envi] ,
the banquet ; not , indeed , from envy ,
这 宴会 ; 不是 , 的确 , 从 嫉妒 ,

宴会；的确，并非出于嫉妒。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] [jʌŋ]
but because it pierced his very heart to think that this splendid young
但 因为 它 穿孔 他的 非常 心 到 思考 那 这 灿烂 年轻的
['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
favourite of fortune ,
最喜欢的 的 财富 ,

但一想到这位才华横溢、备受宠爱的年轻姑娘，他就感到心如刀绞。

[ɔːl'redi] [səʊ] [rɪ'naʊnd] , [huːm] [hiː; hi] ['wɔːmli] [lʌvd] ,
already so renowned , whom he warmly loved ,
已经 所以 著名 , 谁 他 热情地 喜爱 ,

他已经声名远播，他深爱着她。

[ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɜːtʃənt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɒtli] [weəz] ,
should throw himself away on the daughter of a city merchant , though his motley wares ,
应该 扔 他自己 离开 在 这 女儿 的 一个 城市 商人 , 尽管 他的 杂乱无章 商品 ,

他应该投怀送抱一位城里商人的女儿，尽管他贩卖的货物五花八门，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] .
which he had just seen , were adorned by the escutcheon of a noble house .
哪个 他 有 只是 已见 , 是 装饰 经过 这 盾形纹章 的 一个 高贵 房子 .

他刚才看到的那些东西，都装饰着贵族家族的盾徽。

[bʌt; bət] [haɪnz] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] ['meni] [mɔː(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] [feə(r)] [wʌnz] ,
But Heinz Schorlin had already been attracted by many more aristocratic fair ones ,
但 亨氏 - 有 已经 到过 吸引 经过 许多 更多的 贵族 公平的 一个 ,

但海因茨·肖林早已被许多其他更具贵族气质的选美佳人所吸引。

['əʊnli] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] [ɪ'nʌf] .
only to weary of them speedily enough .
仅有的 到 厌倦 的 他们 迅速地 足够的 .

只是很快就会对他们感到厌倦。

[ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] ,
This time , also ,
这 时间 , 还 ,

这一次，也是

- [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] ['kɑːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] [hæd; həd] - ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʌtəd] ,
Biberli would have relied calmly on his fickleness had Katterle's foolish wish only remained unuttered ,
- 会 有 依赖 平静地 在 他的 反复无常 有 - 愚蠢 希望 仅有的 剩余 未说出口的 ,

如果卡特尔愚蠢的愿望没有说出口，比伯利或许会冷静地依靠他的反复无常来解决问题。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [haɪnz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] ,
and had Heinz treated his companion in the gay ,
和 有 亨氏 治疗 他的 伴侣 在 这 同性恋 ,

而海因茨是否曾以同性恋的方式对待过他的同伴?

[bəʊld] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .
bold fashion which usually marked his manner to other ladies .
大胆的 时尚 哪个 通常 标记 他的 方式 到 其他 女士们 .

他大胆的着装风格通常也体现在他对待其他女士的态度上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ,
But his glance had a modest ,
但 他的 瞥一眼 有 一个 谦虚的 ,

但他眼神中带着一丝谦逊，

[ɔːlməʊst] [dɪ'vaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
almost devout expression when he gazed into the large blue eyes of the
几乎 虔诚的 表达 什么时候 他 凝视 进入 这 大的 蓝色的 眼睛 的 这
['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] .
merchant's daughter .
商人的 女儿 .

当他凝视着商人女儿那双湛蓝的大眼睛时，脸上露出了近乎虔诚的神情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] !
And now she raised them !
和 现在 她 提高 他们 !

现在她把他们都养大了！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] ['wʊmən]['heɪtə(r)] !
It could not fail to bewitch the most obdurate woman hater !
它 可以 不是 失败 到 蛊惑 这 最多 顽固的 女士 仇恨者 !

就连最顽固的厌女者也无法抗拒它的魅力！

['feɪθf(ə)l] , ['stedfɑːst] - [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd][wʌns]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]
Faithful , steadfast Biberli clenched his fists , and once even thought of shouting
忠实 , 坚定不移 - 紧握 他的 拳头 , 和 一次 甚至 想法 的 喊叫
" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

忠诚而坚定的比伯利紧握双拳，甚至一度想过要喊“着火了！”

" , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['seprət] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]
" , into the ballroom below to separate all who were enjoying themselves
" , 进入 这 舞厅 以下 到 分离 全部 WHO 是 享受 他们自己
[ðeə(r)] [wuː] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wuːd] .
there wooing and being wooed .
那里 求爱 和 存在 追求 .

“，然后进入楼下的舞厅，将所有在那里寻欢作乐、互相追求的人分开。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] [pə'siːvd] ['naɪðə(r)][hɪm][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɒθ] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
But those beneath perceived neither him nor his wrath — least of all his
但 那些 下面 感知 两者都不 他 也不 他的 愤怒 — 至少 的 全部 他的
['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][səʊ] [rɪ'lʌktəntli] .
master and the young girl who had come hither so reluctantly .
掌握 和 这 年轻的 女孩 WHO 有 来 这里 所以 勉强 .

但下面的人既没有看到他，也没有看到他的愤怒——尤其是他的主人和那个不情愿来到这里的年轻女孩。

[æt; ət] [həʊm] ['iːvə][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd]
At home Eva had really done everything in her power to be permitted
在 家 伊娃 有 真的 完毕 一切 在 她 力量 到 是 允许
[tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
to stay away from the Town Hall .
到 停留 离开 从 这 镇 大厅 .

在家，伊娃想尽一切办法让自己远离市政厅。

[her] ['əːnst] ['ɔːrtliːb] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fleksəb(ə)l] .
Herr Ernst Ortlieb , her father , however , had been inflexible .
先生 恩斯特 奥特利布 , 她 父亲 , 然而 , 有 到过 不灵活的 .

然而，她的父亲恩斯特·奥尔特利布先生却很顽固。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['bɪədlɪs] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [hæd; həd]['iːv(ə)n]
The chin of the little man with beardless face and hollow cheeks had even
这 下巴 的 这 小的 男人 和 无胡须 脸 和 空洞的 脸颊 有 甚至
[bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
begun to tremble ,
开始 到 颤抖 ,

那个脸型矮小、没有胡须、双颊凹陷的男人，他的下巴甚至开始颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['sʌd(ə)n] [rɒθ]
and this was usually the precursor of an outburst of sudden wrath
和 这 曾是 通常 这 前体 的 一个 爆发 的 突然 愤怒
[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ækts] [wɪtʃ]
which sometimes overpowered him to such a degree that he committed acts which
哪个 有时 实力悬殊 他 到 这样的 一个 程度 那 他 坚定的 行为 哪个
[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'gretɪd] .
he afterwards regretted .
他 然后 后悔 .

这通常是突然爆发的愤怒的前兆，有时这种愤怒会让他失去理智，做出事后令他后悔的事情。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [nɒt][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This time he had been compelled not to tolerate the opposition of his
这 时间 他 有 到过 被迫 不是 到 容忍 这 反对 的 他的
['ɒbstɪnət] [tʃaɪld] .
obstinate child .
顽固 孩子 .

这一次，他不得不忍无可忍，不再容忍他那固执孩子的反对。

['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] " ['ɒnərəb(ə)l] " ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
Emperor Rudolph himself had urged the " honourable " members of the Council
皇帝 鲁道夫 他自己 有 敦促 这 " 光荣的 " 成员 的 这 理事会
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ægnəs] ,
to gratify him and his daughter - in - law Agnes ,
到 满足 他 和 他的 女儿 - 在 - 法律 艾格尼丝 ,

鲁道夫皇帝本人曾敦促“尊敬的”枢密院成员们讨好他和他的儿媳阿格尼丝。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['plezntli] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['vɪzɪt] ,
whom he wished to entertain pleasantly during her brief visit ,
谁 他 希望 到 招待 愉快 期间 她 简短的 访问 ,

他希望在她短暂的来访期间让她感到愉快。

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
by the presence of their beautiful wives and daughters at the entertainment
经过 这 在场 的 他们的 美丽的 妻子们 和 女儿们 在 这 娱乐
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
in the Town Hall .
在 这 镇 大厅 .

他们的妻子和女儿们都出席了市政厅的娱乐活动。

[her] - [ɪn'vælɪd][waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] [elz] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]
Herr Ortlieb's invalid wife could not spare Els , her older daughter and
先生 - 无效的 妻子 可以 不是 空闲的 艾尔斯 , 她 老 女儿 和
['feɪθf(ə)l] [nɜːs] ,
faithful nurse ,
忠实 护士 ,

奥特利布先生体弱多病的妻子无法抽出时间照顾她的大女儿兼忠实护士艾尔斯。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['iːvəz] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
so he required Eva's obedience , and compelled her to give up her
所以 他 必需的 伊娃的 服从 , 和 被迫 她 到 给 向上 她
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ;
opposition to attending the festival ;
反对 到 参加 这 节日 ;

因此他要求伊娃服从，强迫她放弃反对参加节日的立场；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [veɪn] , ['wɜːldli] ['geɪəti] — [neɪ] , ['æktʃuəli] [felt] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but she dreaded the vain , worldly gaiety — nay , actually felt a horror of it .
但 她 令人恐惧的 这 徒劳 , 世俗 欢乐 — 不 , 实际上 毛毡 一个 恐怖 的 它 .

但她害怕那种虚荣、世俗的享乐——不，实际上，她对它感到恐惧。

['iːv(ə)n] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɜː'self]
Even while still a pupil at the convent school she had often asked herself
甚至 尽管 仍然 一个 瞳孔 在 这 修道院 学校 她 有 经常 问 她自己
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
whether it would not be the fairest fate for her ,
无论 它 会 不是 是 这 最公平 命运 为了 她 ,

即使在修道院学校读书时，她也经常问自己，这是否是她最公平的命运。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kjuːnɪgənd] , [ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
like her Aunt Kunigunde , the abbess of the convent of St . Clare ,
喜欢 她 阿姨 库尼贡德 , 这 女修道院长 的 这 修道院 的 英石 . 克莱尔 ,

就像她的姑姑库尼贡德一样，她是圣克莱尔修道院的院长。

[tuː; tə] [vaʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['perɪʃəb(ə)l] [dʒɔɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
to vow herself to the Saviour and give up perishable joys to secure the
到 发誓 她自己 到 这 救主 和 给 向上 易腐烂的 喜悦 到 安全的 这
['ræptʃə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
rapture of heaven ,
狂喜 的 天堂 ,

她向救世主发誓，放弃短暂的快乐，以求获得天国的提拔。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [mait] [bɪ'gɪn] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
which lasted throughout eternity , and might begin even here on earth , in a quiet
哪个 持续 自始至终 永恒 , 和 可能 开始 甚至 这里 在 地球 , 在 一个 安静的
[laɪf] [wɪð] [gɒd] ,
life with God ,
生活 和 上帝 ,

这种状态将持续到永恒，甚至可能始于今生，始于与神平静的生活。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
a complete realisation of the Saviour's loving nature ,
一个 完全的 实现 的 这 救世主的 爱 自然 ,

对救主慈爱本性的完全领悟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] .
and the great sufferings which he took upon himself for love's sake .
和 这 伟大的 苦难 哪个 他 采取 之上 他自己 为了 爱的 清酒 .

以及他为了爱情而承受的巨大苦难。

[əʊ] , ['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs]
Oh , even suffering and bleeding with the Most High were rich in mysterious
哦 , 甚至 痛苦 和 出血 和 这 最多 高的 是 富有的 在 神秘
[dɪ'laɪt] !
delight !
喜 !

哦，即使与至高者一同受苦流血，也充满了神秘的喜悦！

[aɪ] , [nəʊ] ['ɜːθli] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [left] [baɪ] [ðəʊz] ['aʊəz]
Aye , no earthly happiness could compare with the blissful feeling left by those hours
是的 , 不 尘世的 幸福 可以 比较 和 这 幸福的 感觉 左边 经过 那些 小时
[ɒv; əv]['paɪəs] ['ekstəsi] .
of pious ecstasy .
的 虔诚的 狂喜 .

是的，世间任何幸福都无法与那些虔诚的狂喜时刻所带来的幸福感相提并论。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Often she had sat with closed eyes for a long time ,
经常 她 有 卫星 和 关闭 眼睛 为了 一个 长的 时间 ,

她常常长时间闭着眼睛坐着，

['driːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] , [hɜː'self] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
dreaming that she was in the kingdom of heaven and , herself an angel ,
做梦 那 她 曾是 在 这 王国 的 天堂 和 , 她自己 一个 天使 ,
[dwelt] [wɪð] ['eɪndʒəls] .
dwelt with angels .
居住 和 天使 .

她梦见自己身处天国，自己也成了天使，与天使们一起生活。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['ɜːθli] [lʌv] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] ['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən]
How often she had wondered whether earthly love could bestow greater joy than
如何 经常 她 有 想知道 无论 尘世的 爱 可以 赐给 更大的 喜悦 比
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ,
such a happy dream ,
这样的 一个 快乐的 梦 ,

她曾无数次想过，尘世间的爱情是否能比如此美好的梦境带来更大的快乐。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
or the walks through the garden and forest ,
或者 这 散步 通过 这 花园 和 森林 ,

或者在花园和森林中散步，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbes] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] , [huː] ['faʊndɪd]
during which the abbess told her of St . Francis of Assisi , who founded
期间 哪个 这 女修道院长 讲述 她 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 , WHO 创立
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ,
her order ,
她 命令 ,

期间，女修道院长向她讲述了圣方济·亚西西的故事，圣方济·亚西西正是她所在修会的创始人。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['wɔːm'hɑːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the best and most warmhearted among the successors of Christ ,
这 最好的 和 最多 热心 之中 这 继承人 的 基督 ,

基督的继承者中最优秀、最热情的人，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [wʊd]
of whom the Pope himself said that he would hear even those whom God would
的 谁 这 教皇 他自己 说 那 他 会 听到 甚至 那些 谁 上帝 会
[nɒt] !
not !
不是 !

教皇本人曾说过，他甚至会倾听上帝不愿倾听的声音！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][plɑːnt] , [nəʊ]['flaʊə(r)] ,
Moreover , there was no plant , no flower ,
而且 , 那里 曾是 不 植物 , 不 花 ,

此外，那里既没有植物，也没有花。

[nəʊ][kraɪ][ɒv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æbes]
no cry of any animal in the woods which was not familiar to the Abbess
不 哭 的 任何 动物 在 这 树林 哪个 曾是 不是 熟悉的 到 这 女修道院长
[kjuːnɪgənd] .
Kunigunde .
库尼贡德 .

林中没有传来库尼贡德修女院长不熟悉的任何动物的叫声。

[laɪk] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ;
Like St . Francis ;
喜欢 英石 . 弗朗西斯 ;

像圣方济各一样；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'held] ['vɔɪsɪz] [ðæt]
she distinguished in everything which the ear heard and the eye beheld voices that
她 杰出的 在 一切 哪个 这 耳朵 听到 和 这 眼睛 观看 声音 那
[bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
bore witness to the goodness and greatness of the Most High .
钻孔 证人 到 这 善良 和 伟大 的 这 最多 高的 .

她辨识出所有耳闻目睹的声音，这些声音都见证了至高者的善良和伟大。

[ðə; ði] ['æbes] [felt] [baʊnd] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz]
The abbess felt bound by ties of sisterly affection to every one of God's creatures
这 女修道院长 毛毡 边界 经过 领带 的 姐妹情谊 感情 到 每一个 一 的 神的 生物
,
,
,

女修道院长对上帝的每一个造物都怀有姐妹般的深厚感情。

[ænd; ənd] [tɔːt] ['iːvə] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] ,
and taught Eva to love them , too , and ,
和 教授 伊娃 到 爱 他们 , 也 , 和 ,

并教会了伊娃也去爱他们，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [triːts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kaɪndli] [wɪnz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] ,
as a person who treats a child kindly wins the mother's heart also ,
作为 一个 人 WHO 款待 一个 孩子 亲切地 胜利 这 母亲的 心 还 ,

善待孩子的人也能赢得母亲的心。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .
to obtain by love of his creatures that of the Creator .
到 获得 经过 爱 的 他的 生物 那 的 这 创作者 .

通过爱他的造物来获得造物主的爱。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]
Others had blamed her because she held aloof from her sister's
其他的 有 被指责 她 因为 她 握住 超然 从 她 姐妹
[frendz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .
friends and amusements .
朋友们 和 娱乐 .

其他人责怪她，因为她疏远了姐姐的朋友和娱乐活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ,
They were ignorant of the joys of solitude ,
他们 是 无知 的 这 喜悦 的 孤独 ,

他们对独处的乐趣一无所知。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
which her aunt and her saint had taught her to know .
哪个 她 阿姨 和 她 圣 有 教授 她 到 知道 .

这是她的姑姑和圣人教给她的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] , ['ɒf(ə)n] ['hʌmbli] , ['ɒf(tə)n] [stɪl] ,
She had endured interruptions and reproaches , often humbly , oftener still ,
她 有 忍受 中断 和 责备 , 经常 谦卑地 , 更频繁 仍然 ,

她忍受过无数的打断和责备，常常是谦卑的，而且更多时候是这样。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [blʌd] [swept] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] , [wɪð] ['viːəmənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
when her hot blood swept away her self - control , with vehement indignation
什么时候 她 热的 血 扫荡 离开 她 自己 - 控制 , 和 慷慨 愤慨
[ænd; ənd] [tɪəz] ;
and tears ;
和 眼泪 ;

当她的热血冲昏了头脑，失去了理智，她愤怒不已，泪流满面；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['siːkrət] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [wʊd]
but meanwhile she had always cherished the secret thought that the time would
但 同时 她 有 总是 珍爱 这 秘密 想法 那 这 时间 会
[kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] ,
come when she ,
来 什么时候 她 ,

但与此同时，她心中一直珍藏着一个秘密想法：总有一天，她会……

[tuː] , [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] , [æt; ət][wʌn] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
too , would be permitted , at one with God and the Saviour ,
也 , 会 是 允许 , 在 一 和 上帝 和 这 救主 ,

而且，与上帝和救世主合而为一，也是被允许的。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] .
to enjoy the raptures of eternal bliss .
到 享受 这 狂喜 的 永恒 极乐 .

享受永恒幸福的狂喜。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] , ['ɒf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
She loved her invalid mother and , often as his sudden fits of passion
她 喜爱 她 无效的 母亲 和 , 经常 作为 他的 突然 适合 的 热情
[ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
alarmed her ,
惊慌 她 ,

她深爱着体弱多病的母亲，但母亲经常因父亲突然爆发的激情而感到惊恐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
she was tenderly attached to her father ;
她 曾是 温柔地 随附的 到 她 父亲 ;

她与父亲有着非常深厚的感情；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi]
yet it would have seemed to her an exquisite delight to be
然而 它 会 有 似乎 到 她 一个 精美的 喜 到 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['sevə(r)][ɔːl] [bɒndz] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
permitted to imitate the saints and sever all bonds which united her to
允许 到 模拟 这 圣徒 和 断绝 全部 债券 哪个 团结的 她 到
[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['klɒgɪŋ] [dɪ'mɑːndz] .
the world and its clogging demands .
这 世界 和 它是 堵塞 需求 .

然而，对她来说，能够效仿圣徒，斩断所有将她与世俗及其繁琐需求联系起来的纽带，将是一件无比美好的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
She had long been yearning for the day when she would be allowed to
她 有 长的 到过 渴望 为了 这 天 什么时候 她 会 是 允许 到
[ɪn'triːt] [ðə; ði] ['æbes] [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnvənt] ,
entreat the abbess to grant her admittance to the convent ,
恳求 这 女修道院长 到 授予 她 准入 到 这 修道院 ,

她一直渴望着有一天能请求院长允许她进入修道院。

[huːz] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [waɪd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
whose doors would be flung wide open for her because , next to the
谁 门 会 是 扔 宽的 打开 为了 她 因为 , 下一个 到 这
['brʌðəz] ['ɛbnər] ,
brothers Ebner ,
兄弟 埃布纳 ,

谁会为她敞开大门，因为除了埃布纳兄弟之外，

[huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔːt] .
who founded it , her parents had contributed the largest sum for its support .
WHO 创立 它 , 她 父母 有 贡献 这 最大 和 为了 它是 支持 .

该机构由她的父母创办，而她的父母为该机构的成立提供了最大的支持资金。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)] [elz] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] ,
But she was obliged to wait patiently , for Els , her older sister ,
但 她 曾是 有义务 到 等待 耐心 , 为了 艾尔斯 , 她 老 姐姐 ,

但她不得不耐心等待，等待她的姐姐艾尔斯。

[wʊd] ['prɒbəbli] [suːn] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wʊlf] ,
would probably soon marry her Wolff ,
会 大概 很快 结婚 她 沃尔夫 ,

他可能很快就会嫁给沃尔夫，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] .
and then it would be her turn to nurse her invalid mother .
和 然后 它 会 是 她 转动 到 护士 她 无效的 母亲 .

然后就轮到她照顾卧病在床的母亲了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [dɪk'teɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [sed] :
Her own heart dictated this , and the abbess had said :
她 自己的 心 口述 这 , 和 这 女修道院长 有 说 :

这是她内心的意愿，而且院长也说过：

" [let] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [klɑːsp, klæsp][jɔː(r); jə(r)][hænd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][bɪ'gɪn] , [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" Let her enter eternity clasping your hand before you begin , with us ,
" 让 她 进入 永恒 紧握 你的 手 前 你 开始 , 和 我们 ,

“在你和我们一起开始之前，让她紧握你的手进入永恒。”

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
to devote all your strength to securing your own salvation .
到 奉献 全部 你的 力量 到 确保 你的 自己的 救恩 .

竭尽全力确保自身的救赎。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌðeə'baɪ] [ə'send] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [steps] ['nɪərə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'blaɪm] [gəʊl] .
Besides , you will thereby ascend a long row of steps nearer to your sublime goal .
除了 , 你 将要 从而 上升 一个 长的 排 的 步骤 更近 到 你的 升华 目标 .

此外，你也将因此攀登一长串台阶，离你崇高的目标更近一步。

" [bʌt; bət]['iːvə] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hænd] [naʊ] , [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
" But Eva would far rather have given her hand now , aloof from the world ,
" 但 伊娃 会 远的 相当 有 给定 她 手 现在 , 超然 从 这 世界 ,

但伊娃宁愿现在就伸出手，与世隔绝，

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɪn][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l][bɒnd] .
to the Most High in an inviolable bond .
到 这 最多 高的 在 一个 不可侵犯的 纽带 .

与至高者之间建立不可侵犯的联系。

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊl] [ɪn] [vjuː] ,
What marvel that , with such a goal in view ,
什么 奇迹 那 , 和 这样的 一个 目标 在 看法 ,

令人惊叹的是，在这样的目标下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [geɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bɔːl] !
she was deeply reluctant to enter the gay whirl of a noisy ball !
她 曾是 深 不情愿的 到 进入 这 同性恋 旋转 的 一个 嘈杂 球 !

她非常不情愿加入喧闹舞会的欢乐漩涡！

[wɪð] ['sɪəriəs] [rɪ'pʌgnəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
With serious repugnance she had allowed Katterle and her sister to adorn her ,
和 严肃的 厌恶 她 有 允许 - 和 她 姐姐 到 装饰 她 ,

她极其厌恶地允许卡特尔和她的妹妹为她打扮，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
and entered the sedan chair which was to convey her to the Town Hall .
和 进入 这 轿车 椅子 哪个 曾是 到 传达 她 到 这 镇 大厅 .

她坐上轿子，前往市政厅。

['daʊtləs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [hæd; həd] [siːmd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
Doubtless her own image , reflected in the mirror , had seemed charming enough ,
毫无疑问 她 自己的 图像 , 反映 在 这 镜子 , 有 似乎 迷人 足够的 ,

毫无疑问，她从镜子中看到的自己，看起来十分迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['kɒstjuːm] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and the loud expressions of delight from the servants and others who admired her rich costume had pleased her ;
和 这 大声 表达式 的 喜 从 这 仆人 和 其他的 WHO 钦佩 她 富有的 戏服 有 高兴 她 ;

仆人和其他人对她华丽的服饰发出的热烈赞叹声让她感到高兴；

[bʌt; bət] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
but directly after she realized the vanity of this emotion and ,
但 直接地 后 她 已实现 这 虚荣 的 这 情感 和 ,

但她随即意识到这种情绪的虚妄，然后，

[waɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seɪnt] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
while approaching the ballroom in her chair , she prayed to her saint to help her conquer it .
尽管 接近 这 舞厅 在 她 椅子 , 她 祈祷 到 她 圣 到 帮助 她 征服 它 .

她坐在椅子上走向舞厅时，向她的圣人祈祷，希望她能战胜它。

['straɪvɪŋ] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðɪs] ['erə(r)] ,
Striving honestly to vanquish this error ,
努力 诚实地 到 征服 这 错误 ,

努力诚实地克服这个错误，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
she entered the hall soon after the Emperor and his young daughter - in - law ;
她 进入 这 大厅 很快 后 这 皇帝 和 他的 年轻的 女儿 - 在 - 法律 ;

她紧随皇帝和他的年轻儿媳之后进入了大厅；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪti]['paipəz]
but there she was greeted from the balcony occupied by the city pipers
但 那里 她 曾是 问候 从 这 阳台 占领 经过 这 城市 风笛手
[ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] ,
and musicians ,
和 音乐家 ，

但她却在阳台上受到了城市的风笛手和乐师们的迎接。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fænfeə(r)] [ðæt] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
long before Biberli entered it , with the same fanfare that welcomed the illustrious
长的 前 - 进入 它 ， 和 这 相同的 号角 那 欢迎 这 杰出
[gests] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
guests of the city ,
客人 的 这 城市 ，

早在比伯利进入这座城市之前，就以与迎接城中显赫宾客同样的盛大仪式迎接了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] ['blendɪd] [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] - ['trʌmpɪts] .
and with which blended the blare of the heralds ' trumpets .
和 和 哪个 混合 这 喧嚣 的 这 使者 - 小号 .

其中还夹杂着使者号角的嘹亮声。

[θə'aʊzənd z] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][ˌkændə'lɑːbrə] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
Thousands of candles in the chandeliers and candelabra diffused a radiance
数千 的 蜡烛 在 这 吊灯 和 烛台 扩散 一个 辐射
[æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] ,
as brilliant as that of day and ,
作为 杰出的 作为 那 的 天 和 ，

吊灯和烛台上成千上万的蜡烛散发出如同白昼般灿烂的光芒，

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [sɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
confused by the noise and waves of light which surged around her ,
使困惑 经过 这 噪音 和 波浪 的 光 哪个 激增 大约 她 ，

她被周围涌动的噪音和光波弄得晕头转向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
she had drawn closer to her father , clinging to him for protection .
她 有 绘制 更近 到 她 父亲 ， 依恋 到 他 为了 保护 .

她和父亲的关系越来越亲密，依偎在他身边寻求保护。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [huː] [hæd; həd]
She especially missed her sister , with whom she had grown up , who had
她 尤其 错过 她 姐姐 ， 和 谁 她 有 生长 向上 ， WHO 有
[bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [self] ,
become her second self ,
变得 她 第二 自己 ，

她尤其想念她的妹妹，她们一起长大，妹妹就像她的另一个自己。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [məʊst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][laɪf][ɒv; əv]
and whom she needed most when she emerged from her quiet life of
和 谁 她 需要 最多 什么时候 她 出现 从 她 安静的 生活 的
[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] .
introspection into the gay world .
内省 进入 这 同性恋 世界 .

当她从平静的内省生活走向同性恋世界时，她最需要的就是他。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] ['læʃɪz] ,
At first she had stood with downcast lashes ,
在 第一的 她 有 站立 和 沮丧 睫毛 ，

起初她垂着眼帘站着，

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz] ,
but soon her eyes wandered over the waving plumes and flashing jewels ,
但 很快 她 眼睛 漫步 超过 这 挥手 羽流 和 闪烁 珠宝 ，

但很快，她的目光就被飘动的羽毛和闪烁的珠宝所吸引。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]
the splendour of silk and velvet , the glitter of gold and glimmer of
这 辉煌 的 丝绸 和 天鹅绒 ， 这 闪光 的 金子 和 微光 的
[pɜːlz] .
pearls .
珍珠 .

丝绸和天鹅绒的华丽，黄金的闪耀和珍珠的璀璨。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [les] ['brɪliənt] ,
Sometimes the display in church had been scarcely less brilliant ,
有时 这 展示 在 教会 有 到过 几乎 较少的 杰出的 ，

有时教堂里的景象也同样精彩绝伦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ]
and even without her sister's request she had gazed at it , but how
和 甚至 没有 她 姐妹 要求 她 有 凝视 在 它 ， 但 如何
[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
entirely different it was !
完全 不同的 它 曾是 !

即使没有姐姐的请求，她也曾凝视过它，但它与姐姐的请求却截然不同！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒdɪst] [gɑːb] ,
There she had rejoiced in her own modest garb ,
那里 她 有 欣喜若狂 在 她 自己的 谦虚的 外衣 ，

在那里，她为自己朴素的装束感到高兴。

[ænd; ənd][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd]
and told herself that her simplicity was more pleasing to God and
和 讲述 她自己 那 她 简单 曾是 更多的 令人愉悦 到 上帝 和
[ðə; ði] [seɪnts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪn] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the saints than the vain splendour of the others ,
这 圣徒 比 这 徒劳 辉煌 的 这 其他的 ，

她告诉自己，她的朴素比其他人虚荣的华丽更能取悦上帝和圣徒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'pɑːst] .
which she might so easily have imitated or even surpassed .
哪个 她 可能 所以 容易地 有 模仿 或者 甚至 超越 .

她本可以轻易地模仿甚至超越他。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
But here the anxious question of how she appeared among the rest of the
但 这里 这 焦虑的 问题 的 如何 她 出现 之中 这 休息 的 这
['kʌmpəni] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
company forced itself upon her .
公司 强制 本身 之上 她 .

但此时，一个令她焦虑的问题——她在公司其他员工眼中的样子——却不由自主地浮现在她的脑海中。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [brə'keɪd] - , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd]
True , she knew that the brocade suckenie , which her father had ordered
真的 ， 她 知道 那 这 锦缎 - ， 哪个 她 父亲 有 订购
[frɒm; frəm][mɪ'læn] , [wɒz; wəz] ['kɒstli] ;
from Milan , was costly ;
从 米兰 ， 曾是 昂贵 ；

没错，她知道父亲从米兰订购的那件锦缎连衣裙很贵重；

[ðæt] [ðə; ði] [siː] - [ɡriːn] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['hɑːmənaiz] ['ædmərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒn]
that the sea - green hue of the right side harmonised admirably with the white on
那 这 海 - 绿色的 色调 的 这 正确的 边 协调 令人钦佩地 和 这 白色的 在
[ðə; ði] [left] ;
the left ;
这 左边 ;

右侧的海绿色与左侧的白色完美地融合在一起;

[ðæt] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [rɔːt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ,
that the tendrils and lilies of the valley wrought in silver ,
那 这 卷须 和 百合花 的 这 谷 锻 在 银 ,

铃兰的卷须和百合花，都用银子织成。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] , [lʊkt] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] ;
which seemed to be scattered over the whole , looked light and airy ;
哪个 似乎 到 是 疏散 超过 这 所有的 , 看起来 光 和 轻盈的 ;

似乎散布在整个区域，看起来轻盈飘逸;

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] —
yet she could not shake off the feeling that everything she wore was in disorder —
然而 她 可以 不是 摇 离开 这 感觉 那 一切 她 穿着 曾是 在 紊乱 —
[hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊld] [ə'raɪ] ,
here something was pulled awry ,
这里 某物 曾是 拉 错误 ,

然而，她始终无法摆脱那种感觉：她身上穿的一切都显得杂乱无章——总觉得哪里出了问题。

[ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .
there something was crushed .
那里 某物 曾是 碎 .

那里有什么东西被压碎了。

[elz] , [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['tɔɪlət] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
Els , who had attended to her whole toilet , was not there to arrange
艾尔斯 , WHO 有 参加 到 她 所有的 洗手间 , 曾是 不是 那里 到 安排
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

艾尔斯负责打理她的整个盥洗室，但她当时不在场安排。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːldli] [mæg'nɪfɪsns]
and she felt thoroughly uncomfortable in the midst of this worldly magnificence
和 她 毛毡 彻底 不舒服 在 这 中间 的 这 世俗 壮丽
[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .
and bustle .
和 忙碌 .

她身处这世俗的繁华喧嚣之中，感到十分不自在。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['desələt] [æz; əz]
Notwithstanding her father's presence , she had never been so desolate as
虽然 她 父亲的 在场 , 她 有 绝不 到过 所以 荒凉 作为
[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
among these ladies and gentlemen ,
之中 这些 女士们 和 先生们 ,

尽管父亲在场，但她从未像在这些先生女士中间那样感到如此孤独寂寞。

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .
nearly all of whom were strangers .
几乎 全部 的 谁 是 陌生人 .

他们几乎都是陌生人。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,
Her sister was intimate with the other girls of her age and station ,
她 姐姐 曾是 亲密的 和 这 其他 女孩们 的 她 年龄 和 车站 ,

她的妹妹与同龄同阶层的其他女孩关系亲密。

[fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ,
few of whom were absent ,
很少 的 谁 是 缺席的 ,

其中只有少数人缺席。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːvə][kʊd; kəd][hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɒn-][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['daʊtləs] ['meni]
and if Eva could have conjured her to her side doubtless many
和 如果 伊娃 可以 有 召唤 她 到 她 边 毫无疑问 许多
[wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ;
would have joined them ;
会 有 加入 他们 ;

如果伊娃能够把她召唤到自己身边，无疑会有许多人加入她们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [wel] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ][wʌn] ['lɪŋgəd] .
but she knew no one well , and though many greeted her , no one lingered .
但 她 知道 不 一 出色地 , 和 尽管 许多 问候 她 , 不 一 徘徊不去 .

但她并不认识谁，虽然很多人向她问好，但没有人久留。

['evribɒdi] [hæd; həd] [frendz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][fɑː(r)][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] .
Everybody had friends with whom they were on far more familiar terms .
大家 有 朋友们 和 谁 他们 是 在 远的 更多的 熟悉的 条款 .

每个人都有关系更亲密的朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][vɒn] ['mɒntfət] ,
The young Countess von Montfort ,
这 年轻的 伯爵夫人 冯 蒙特福特 ,

年轻的蒙特福特伯爵夫人

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
a girl of her own age and an inmate of her own home ,
一个 女孩 的 她 自己的 年龄 和 一个 囚犯 的 她 自己的 家 ,

一个与她同龄的女孩，也是她自己家中的囚犯

['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɜːd] .
also gave her only a passing word .
还 给予 她 仅有的 一个 通过 单词 .

也只是简单地跟她说了几句话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] - [friː] ['mænəz] .
But this was agreeable to her — she disliked Cordula's free manners .
但 这 曾是 同意 到 她 — 她 不喜欢 - 自由的 礼仪 .

但她却很乐意——她不喜欢科杜拉的放荡不羁。

['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [elz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['ɜːrsələ] - ,
Many who were friends of Els had gathered around Ursula Vorchtel ,
许多 WHO 是 朋友们 的 艾尔斯 有 聚集 大约 乌苏拉 - ,

许多艾尔斯的朋友都聚集在乌苏拉·沃希特尔身边。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tenʃənəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]
the daughter of the richest man in the city , and she intentionally avoided the
这 女儿 的 这 最富有的 男人 在 这 城市 , 和 她 故意 避免 这
- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Ortliebs because ,
- 因为 ,

她是城里首富的女儿，她刻意避开奥特利布一家，因为：

[bɪ'fɔː(r)] [wʊlf] - [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɛls] [hænd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɜːrsələ] [hæd; həd] [biːn]
before Wolff Eysvogel sued for Els's hand , he and Ursula had been
前 沃尔夫 - 被起诉 为了 艾尔斯的 手 , 他 和 乌苏拉 有 到过
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
intended for each other .
故意的 为了 每个 其他 .

在沃尔夫·艾斯沃格尔起诉埃尔斯之前，他和乌苏拉原本是命中注定的一对。

['iːvə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['siːkrətli] [vau] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Eva was just secretly vowing that this first ball should also be the last ,
伊娃 曾是 只是 偷偷 发誓 那 这 第一的 球 应该 还 是 这 最后的 ,

伊娃暗自发誓，这第一场舞会也应该是最后一场。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒɪstreɪt] , [her] ['bɜːrˌhoʊld] - , [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] , [keɪm] [tuː; tə]
when the imperial magistrate , Herr Berthold Pfinzing , her godfather , came to
什么时候 这 帝国 地方法官 , 先生 贝特霍尔德 - , 她 教父 , 来了 到
['prez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
present her to the Emperor ,
展示 她 到 这 皇帝 ,

当她的教父，帝国官员贝特霍尔德·普芬辛先生前来向皇帝引荐她时

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [her] ['əːnst] ['ɔːrtliːb] [huːz]
who had requested to see the little daughter of the Herr Ernst Ortlieb whose
WHO 有 请求 到 看 这 小的 女儿 的 这 先生 恩斯特 奥特利布 谁
[sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
son had fallen in battle for him .
儿子 有 倒下 在 战斗 为了 他 .

他曾请求见恩斯特·奥特利布先生的小女儿，他的儿子在为他而战的战斗中牺牲了。

[hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [seɪnt] , " [her] - ['ædɪd] ,
His " little saint , " Herr Pfinzing added ,
他的 " 小的 圣 , " 先生 - 额外 ,

普芬辛先生补充道，他的“小圣人”

[lʊkt] [nəʊ] [les] ['lʌvli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuərəmbəːg] ['paipəz] [ðæn; ðən]
looked no less lovely amid the gay music of the Nuremberg pipers than
看起来 不 较少的 迷人的 之中 这 同性恋 音乐 的 这 纽伦堡 风笛手 比
['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] .
kneeling in prayer amid the notes of the organ .
跪着 在 祷告 之中 这 笔记 的 这 器官 .

在纽伦堡风笛手欢快的音乐中，她看起来丝毫不逊色于在管风琴的音符中跪地祈祷。

['evri] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] ['iːvəz] [tʃiːks] ,
Every tinge of colour had faded from Eva's cheeks ,
每一个 色调 的 颜色 有 褪色 从 伊娃的 脸颊 ,

伊娃脸颊上的所有血色都已褪去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒt] [ðə; ði]
and though a few hours before she had asked her sister what the
和 尽管 一个 很少 小时 前 她 有 问 她 姐姐 什么 这
['ɛmpərərz] ['greɪtnəs] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] ,
Emperor's greatness signified in the presence of God that she should be forced ,
皇帝的 伟大 表示 在 这 在场 的 上帝 那 她 应该 是 强制 ,

尽管几个小时前她还问过姐姐，皇帝的伟大在上帝面前意味着什么，以至于她应该被迫这样做，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði][h'əʊliəst] [θɪŋz] ,
for his sake , to be faithless to the holiest things ,
为了 他的 清酒 , 到 是 不忠 到 这 最神圣的 事物 ,

为了他，背弃最神圣的事物，

[naʊ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɒvrɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [kʌm] ['kwɪkə(r)] .
now fear of the majesty of the powerful sovereign made her breath come quicker .
现在 害怕 的 这 威严 的 这 强大的 主权 制成 她 气息 来 更快 .

现在，对这位强大君主的威严感到恐惧，她的呼吸也变得急促起来。

[haʊ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdfɑːðərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɑːlfs] [θrəʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪ'skraɪb] ,
How , clinging to her godfather's hand , she reached the Emperor Rudolph's throne she could never describe ,
如何 , 依恋 到 她 教父的 手 , 她 达到 这 皇帝 鲁道夫的 王座 她 可以 绝不 描述 ,

她如何紧紧抓住教父的手，最终登上鲁道夫皇帝的宝座，那是她永远也无法描述的情景。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [blɪs] [ænd; ənd][peɪn] ,
for what happened afterwards resembled a confused dream of mingled bliss and pain ,
为了 什么 发生 然后 类似 一个 使困惑 梦 的 混合 极乐 和 疼痛 ,

之后发生的一切就像一场交织着幸福与痛苦的混乱梦境。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .
from which she was first awakened by her father's warning that the time of departure had come .
从 哪个 她 曾是 第一的 觉醒 经过 她 父亲的 警告 那 这 时间 的 离开 有 来 .

她第一次被父亲的警告唤醒，父亲告诉她，离别的时刻已经到来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['daʊnkɑːst] [aɪz] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
When she raised her downcast eyes the monarch was standing before the throne placed for him .
什么时候 她 提高 她 沮丧 眼睛 这 君主 曾是 常设 前 这 王座 放置 为了 他 .

当她抬起低垂的双眼时，君主正站在为他准备的王座前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][bend][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bækwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She had been compelled to bend her head backward in order to see his face ,
她 有 到过 被迫 到 弯曲 她 头 落后 在 命令 到 看 他的 脸 ,

她不得不向后仰头才能看清他的脸。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
for his figure , seven feet in height ,
为了 他的 数字 , 七 脚 在 高度 ,

他身材高大，身高七英尺。

['taʊəd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['rəʊlənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
towered like a statue of Roland above all who surrounded him .
高耸 喜欢 一个 雕像 的 罗兰 多于 全部 WHO 包围 他 .

他像罗兰的雕像一样高大威猛，傲然耸立在周围所有人之上。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] ['dʌtʃəs] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɒz; wəz]
But when , after the Austrian duchess , his daughter - in - law , who was
但 什么时候 , 后 这 奥地利 公爵夫人 , 他的 女儿 - 在 - 法律 , WHO 曾是
['skeəsli] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] ,
scarcely beyond childhood ,
几乎 超过 童年 ,

但是，在奥地利女公爵去世后，他的儿媳，那个几乎还是孩子的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːgreɪv] [vɒn] - , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hæd; həd] ['greɪʃəsli] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the Burgrave von Zollern , his sister , had graciously greeted her ,
和 这 入室盗窃 冯 - , 他的 姐姐 , 有 亲切地 问候 她 ,

他的妹妹，佐勒恩伯爵夫人，热情地接待了她。

[ænd; ənd]['iːvə] [wɪð] ['mɒdɪst] [θæŋks] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] ,
and Eva with modest thanks had also bowed low before the Emperor Rudolph ,
和 伊娃 和 谦虚的 谢谢 有 还 鞠躬 低的 前 这 皇帝 鲁道夫 ,

伊娃也怀着谦逊的谢意，向鲁道夫皇帝深深鞠躬。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] , [flit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
a smile , spite of her timidity , flitted over her lips ,
一个 微笑 , 尽管如此 的 她 胆怯 , 飞掠 超过 她 嘴唇 ,

尽管她生性腼腆，但嘴角还是掠过一丝微笑。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] [niː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['beəli] [riːtʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [belt] .
for as she bent the knee her head barely reached above his belt .
为了 作为 她 弯曲 这 膝盖 她 头 仅仅 达到 多于 他的 腰带 .

当她弯曲膝盖时，她的头勉强才到他的腰带上方。

[ðə; ði] , [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['meɪtrən] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
The Burgravine , a vivacious matron , must have noticed it , for she
这 伯格拉文 , 一个 活泼 护士长 , 必须 有 注意到 它 , 为了 她
['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
beckoned to her ,
招手 到 她 ,

那位活泼开朗的伯爵夫人一定注意到了这一点，因为她向她招了招手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [huː]
and with a few kind words mentioned the name of the young knight who
和 和 一个 很少 种类 字 提及 这 姓名 的 这 年轻的 骑士 WHO
[stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
stood behind her ,
站立 在后面 她 ,

她用几句亲切的话语提到了站在她身后的年轻骑士的名字。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ['ægnəs][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
between her own seat and that of the young Duchess Agnes of Austria ,
之间 她 自己的 座位 和 那 的 这 年轻的 公爵夫人 艾格尼丝 的 奥地利 ,

在她自己的座位和年轻的奥地利女公爵阿格尼丝的座位之间，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['dɑːnsə(r)] .
and recommended him as an excellent dancer .
和 受到推崇的 他 作为 一个 出色的 舞蹈家 .

并推荐他是一位优秀的舞蹈演员。

[haɪnz] - , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] - , [hæd; həd] [baʊd]
Heinz Schorlin , the master of the true and steadfast Biberli , had bowed
亨氏 - , 这 掌握 的 这 真的 和 坚定不移 - , 有 鞠躬
['kɜːtiəsli] ,
courteously ,
礼貌地 ,

海因茨·肖林，这位忠实可靠的比伯利大师，恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'spektfəli] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pruːv] [hɪm'self] [ʌn'wɜːði]
and answered respectfully that he hoped he should not prove himself unworthy
和 回答 尊敬 那 他 希望 他 应该 不是 证明 他自己 不配
[ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] .
of praise from such lips .
的 称赞 从 这样的 嘴唇 .

他恭敬地回答说，希望自己不会辜负这般赞誉。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [met] ['iːvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbəbli] [pə'siːvd] [wɪð] [wɒt] ,
Meanwhile his glance met Eva's , and the Burgravine probably perceived with what ,
同时 他的 瞥一眼 遇见 伊娃的 , 和 这 伯格拉文 大概 感知 和 什么 ,

与此同时，他的目光与伊娃的目光相遇，伯爵夫人大概察觉到了什么？

['ɑːd(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪts] [geɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['njuərəmbəːg] ['bjuːti] ,
ardent admiration the knight's gaze rested on the young Nuremberg beauty ,
热心 钦佩 这 骑士的 目光 休息 在 这 年轻的 纽伦堡 美丽 ,

骑士炽热的目光落在了这位来自纽伦堡的年轻美人身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [stept] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['griːtɪŋ] [wen] [ðə; ði]
for she had scarcely stepped back after the farewell greeting when the
为了 她 有 几乎 步 后退 后 这 告别 问候 什么时候 这
['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
noble lady said in a low tone ,
高贵 女士 说 在 一个 低的 语气 ,

她刚道别后退了一步，那位贵妇就低声说道：

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvəz] [kwɪk] [ɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
but loud enough for Eva's quick ear to catch the words ,
但 大声 足够的 为了 伊娃的 快的 耳朵 到 抓住 这 字 ,

但声音足够大，伊娃灵敏的耳朵还是听清了这些话。

" [mɪ'θɪŋks] ['jɒndə(r)] ['meɪdn] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" Methinks yonder maiden will do well to guard her little heart this evening
" 我觉得 远处 少女 将要 做 出色地 到 警卫 她 小的 心 这 晚上
[ə'genst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

“依我看，那位姑娘今晚最好小心点，别让你伤了她的心。”

[juː; jʊ] [ʌn'ruːli] ['feləʊ] !
you unruly fellow !
你 不羁 同伴 !

你这不守规矩的家伙！

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] , [æn'dʒelɪk] [feɪs] !
What a sweet , angelic face !
什么 一个 甜的 , 天使般的 脸 !

多么甜美、天使般的脸庞！

" ['iːvəz] [tʃiːks] ['krimzən] [wɪð] ['mɪŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
" Eva's cheeks crimsoned with mingled shame and pleasure at such words from
" 伊娃的 脸颊 深红色 和 混合 耻辱 和 乐趣 在 这样的 字 从
[sʌtʃ] [lɪps] ,
such lips ,
这样的 嘴唇 ,

“听到这样的话，伊娃的双颊因羞愧和愉悦交织而涨得通红，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [naɪt] ['wɪspəd]
and she would have been only too glad to hear what the knight whispered
和 她 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 听到 什么 这 骑士 低声说道
[tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] .
to the noble lady .
到 这 高贵 女士 .

她一定会非常乐意听到骑士向那位贵妇人耳语了些什么。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ['ægnəs] ,
The attention of the young Duchess Agnes ,
这 注意力 的 这 年轻的 公爵夫人 艾格尼丝 ,

年轻的艾格尼丝公爵夫人的关注，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [θɜːd] [sʌn] ,
daughter of King Ottocar of Bohemia and wife of the Emperor's third son ,
女儿 的 国王 - 的 波西米亚 和 妻子 的 这 皇帝的 第三 儿子 ,

波西米亚国王奥托卡的女儿，皇帝第三子的妻子

[huː] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ruːdɒlf] ,
who also bore the name of Rudolph ,
WHO 还 钻孔 这 姓名 的 鲁道夫 ,

他也叫鲁道夫，

[hæd; həd] [biːn] [kleɪmd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] ,
had been claimed during this incident by the Duke of Nassau ,
有 到过 声称 期间 这 事件 经过 这 公爵 的 拿骚 ,

在这次事件中，拿骚公爵声称拥有该地块。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
who had presented his ladies to her ,
WHO 有 呈现 他的 女士们 到 她 ,

他曾将自己的女伴介绍给她，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'taɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə] [haɪnz] - ,
but they had scarcely retired when she beckoned to Heinz Schorlin ,
但 他们 有 几乎 退休 什么时候 她 招手 到 亨氏 - ,

但他们刚一离开，她就向海因茨·肖林招了招手。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔːm] ,
and while talking with him gazed into his eyes with such warm ,
和 尽管 说 和 他 凝视 进入 他的 眼睛 和 这样的 温暖的 ,

与他交谈时，她用如此温暖的眼神凝视着他的眼睛。

['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['iːvə][wɒz; wəz] [ɪn'senst] ;
childlike pleasure that Eva was incensed ;
孩子气 乐趣 那 伊娃 曾是 愤怒 ;

伊娃感到孩子般的快乐，这让她很生气；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'siːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [sʌtʃ]
she thought it unseemly for a wife and a duchess to be on such
她 想法 它 不体面的 为了 一个 妻子 和 一个 公爵夫人 到 是 在 这样的
[fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [naɪt] .
familiar terms with a simple knight .
熟悉的 条款 和 一个 简单的 骑士 .

她认为，妻子和公爵夫人与一位普通骑士如此亲密，实在有失体面。

[neɪ] , [hɜː(r); hə(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [diːp]
Nay , her disapproval of the princess's conduct must have been very deep
不 , 她 不赞成 的 这 公主的 执行 必须 有 到过 非常 深的
,
,
,

不，她对公主的行为一定非常不满。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)]
for during the whole time of her conversation with the knight there
为了 期间 这 所有的 时间 的 她 对话 和 这 骑士 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ɪəz] .
was a loud singing in the young girl's ears .
曾是 一个 大声 歌唱 在 这 年轻的 女孩们 耳朵 .

在与骑士交谈的整个过程中，小女孩的耳朵里一直回荡着响亮的歌声。

[ðə; ði][boʊhiːmiːənz] [feɪs] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['prɪti] ; [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːkl] ['braɪtli] ,
The Bohemian's face might be considered pretty ; her dark eyes sparkled brightly ,
这 波西米亚人的 脸 可能 是 经过考虑的 漂亮的 ; 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 明亮地 ,
['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːtʃəz] ,
animating the immature features ,
动画 这 不成熟 特征 ,

这位波西米亚女郎的脸蛋或许称得上漂亮；她那双深邃的眼睛闪闪发光，为她稚嫩的五官增添了几分灵动。

[naʊ] ['slaɪtli] ['sʌnbɜːnt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r)] [j'ɪəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['iːvə] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)]
now slightly sunburnt ; and although four years younger than Eva , her figure
现在 轻微地 晒伤 ; 和 虽然 四 年 年轻 比 伊娃 , 她 数字
, [ðəʊ] [nɒt] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,
, though not above middle height ,
, 尽管 不是 多于 中间 高度 ,

如今她略微晒伤了；虽然比伊娃小四岁，但她的身材，虽然算不上中等身高，

[wɒz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˌfleksə'bɪləti] , [ˌærɪstə'krætɪk][ɪn] ['beərɪŋ] .
was well developed and , in spite of its flexibility , aristocratic in bearing .
曾是 出色地 发达 和 , 在 尽管如此 的 它是 灵活性 , 贵族 在 轴承 .

发育良好，尽管灵活，却又不失贵族气质。

[waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [haɪnz] - [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ['kɔːdiəl] ,
While conversing with Heinz Schorlin she seemed joyously excited , unrestrainedly cordial ,
尽管 对话 和 亨氏 - 她 似乎 欣喜地 兴奋的 , 不受约束地 亲切 ,

在与海因茨·肖林交谈时，她显得兴高采烈、热情友好，毫不拘束。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [əʊ'tɜː(r)] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]
but her manner expressed disappointment and royal hauteur as another
但 她 方式 表达 失望 和 皇家 高 作为 其他
[gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ,
group of ladies and gentlemen came forward to be presented ,
团体 的 女士们 和 先生们 来了 向前 到 是 呈现 ,

但当另一批女士和先生上前接受接见时，她的态度却流露出失望和傲慢的王室风范。

[kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [swɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl]
compelling her to turn her back upon the young Swiss with a regretful
引人注目的 她 到 转动 她 后退 之上 这 年轻的 瑞士 和 一个 遗憾
[ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
shrug of her shoulders .
耸肩 的 她 肩膀 .

她无奈地耸了耸肩，遗憾地转身离开了这位年轻的瑞士人。

[ðə; ði] [kaʊnts] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd]
The counts and countesses , knights and ladies who thronged around
这 计数 和 伯爵夫人 , 骑士 和 女士们 WHO 熙熙攘攘 大约
[hɜː(r); hə(r)] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['iːvəz] [aɪz] ,
her concealed her from Eva's eyes ,
她 暗 她 从 伊娃的 眼睛 ,

簇拥在她周围的伯爵、伯爵夫人、骑士和贵妇们将她挡在了伊娃的视线之外。

[huː] , [naʊ] [ðæt] [haɪnz] - [hæd; həd][left][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] , [ə'gen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
who , now that Heinz Schorlin had left the Bohemian , again turned her
WHO , 现在 那 亨氏 - 有 左边 这 波西米亚 , 再次 转向 她
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
attention to the Emperor ,
注意力 到 这 皇帝 ,

海因茨·肖林离开波西米亚人后，她又将注意力转向了皇帝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
and even ventured to approach him .
和 甚至 冒险 到 方法 他 .

甚至还冒险接近了他。

[wɒt] [pə'tɜːnl] ['dʒent(ə)lnəs] ['ruːdɑːlfs] [diːp] [təʊnz] [ɪk'sprest] !
What paternal gentleness Rudolph's deep tones expressed !
什么 父系 温柔 鲁道夫的 深的 音调 表达 !

鲁道夫低沉的嗓音中流露出多么慈父般的温柔啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] !
How much his face attracted her !
如何 很多 他的 脸 吸引 她 !

他的脸多么吸引她啊！

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['bjuːti] — [ðə; ði] [θɪn] , [hʊkt] [nəʊz] [wɒz; wəz]
True , it could make no pretensions to beauty — the thin , hooked nose was
真的 , 它 可以 制作 不 虚荣心 到 美丽 — 这 薄的 , 钩子 鼻子 曾是
[fɑː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
far too large and long ;
远的 也 大的 和 长的 ;

的确，它谈不上漂亮——又细又钩的鼻子太大太长了；

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [druːp] ['daʊnwəd] [tuː] [mʌtʃ] ;
the corners of the mouth drooped downward too much ;
这 角落 的 这 嘴 下垂 向下 也 很多 ;

嘴角下垂得太厉害了；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lætə(r)][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [səʊ] ['sɒrəʊfl]
perhaps it was this latter peculiarity which gave the whole face so sorrowful
也许 它 曾是 这 后者 特点 哪个 给予 这 所有的 脸 所以 悲伤
[æn; ən]['æspekt] .
an aspect .
一个 方面 .

或许正是后一种特点，使整张脸显得如此悲伤。

['iːvə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪts] [sɔːs] .
Eva thought she knew its source .
伊娃 想法 她 知道 它是 来源 .

伊娃认为她知道它的来源。

[ðə; ði] [wuːnd] [delt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,
The wound dealt a few months before by the death of his faithful wife ,
这 伤口 已处理 一个 很少 几个月 前 经过 这 死亡 的 他的 忠实 妻子 ,

几个月前，他忠诚的妻子去世，这给他留下了巨大的创伤。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [stɪl] [eɪkt] .
the love of his youth , still ached .
这 爱 的 他的 青年 , 仍然 疼痛 .

他年轻时的爱情，至今仍令他心痛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['aɪðə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [braɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['kaɪndli] ,
His eyes could not be called either large or bright ; but how kindly ,
他的 眼睛 可以 不是 是 称为 任何一个 大的 或者 明亮的 ; 但 如何 亲切地 ,

他的眼睛既不大也不亮；但是多么和蔼可亲啊！

[haʊ] ['ɜːnɪst] , [ʃruːd] [ænd; ənd] , [wen] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
how earnest , shrewd and , when an amusing thought passed through his mind ,
如何 认真 , 精明 和 , 什么时候 一个 有趣 想法 通过了 通过 他的 头脑 ,
[haʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] !
how mischievous they could look !
如何 恶作剧 他们 可以 看 !

他们看起来多么认真、多么精明，而且，当他脑海中闪过一个有趣的念头时，他们看起来又是多么顽皮！

[hɪz; ɪz] [lait] - [braʊn] [heə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [tɜːnd] ['veri] [greɪ] , [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] - [θriː] [j'iəz] ,
His light - brown hair had not yet turned very grey , spite of his sixty - three years ,
他的 光 - 棕色的 头发 有 不是 然而 转向 非常 灰色的 , 尽管如此 的 他的 六十 - 三 年 ,

尽管他已经六十三岁了，但他的浅棕色头发还没有变得很灰白。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒks] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəns] [ænd; ənd] [fel] [streɪt] ,
but the locks had lost their luxuriance and fell straight ,
但 这 锁 有 丢失的 他们的 奢华 和 跌倒 直的 ,

但是，那些发丝已经失去了往日的浓密感，直直地垂了下来。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [endz] , [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [nek] .
except for a slight curl at the lower ends , below his neck .
除了 为了 一个 轻微 卷曲 在 这 降低 结束 , 以下 他的 脖子 .

除了脖子下方的发梢略微卷曲之外。

['iːvəz] ['fɑːðə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [met] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhəuən'ʃtaufən] [laɪn] ,
Eva's father , when a young man , had met Frederic II , of the Hohenstaufen line ,
伊娃的 父亲 , 什么时候 一个 年轻的 男人 , 有 遇见 弗雷德里克 二 , 的 这 霍亨斯陶芬 线 ,

伊娃的父亲年轻时曾与霍亨斯陶芬王朝的腓特烈二世会面。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [buːn] [ɒv; əv] [feɪt] .
in Italy , and was wont to call this a special boon of fate .
在 意大利 , 和 曾是 惯于 到 称呼 这 一个 特别的 恩惠 的 命运 .

在意大利，他常常把这称为命运的特殊恩赐。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði] ['æbes] , [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['envi] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['æntikraɪst] ;
True , her aunt , the abbess , said she did not envy him the honour of meeting the Antichrist ;
真的 , 她 阿姨 , 这 女修道院长 , 说 她 做过 不是 嫉妒 他 这 荣誉 的 会议 这 敌基督 ;

没错，她的姑妈，也就是修道院院长，说她并不羡慕他有幸见到反基督者；

[jet] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [mæs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊnsld] ['iːvə] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ruːdɑːlfs] [ə'pɪərəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
yet that very day after mass she had counselled Eva to impress the Emperor Rudolph's appearance on her memory .
然而 那 非常 天 后 大量的 她 有 建议 伊娃 到 令人印象深刻 这 皇帝 鲁道夫的 外貌 在 她 记忆 .

然而就在弥撒结束后的第二天，她就建议伊娃要牢记鲁道夫皇帝的相貌。

[tuː; tə] [miːt] ['nəʊb(ə)l] [greɪt] [men] ['eliveit] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] ,
To meet noble great men elevates our hearts and makes us better ,
到 见面 高贵 伟大的 男人 提升 我们的 心 和 制作 我们 更好的 ,

与高尚伟人相遇，能提升我们的心境，使我们变得更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]
because in their presence we become conscious of our own insignificance and
因为 在 他们的 在场 我们 变得 有意识的 的 我们的 自己的 微不足道 和
[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['emjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
the duty of emulating them .
这 责任 的 模拟 他们 .

因为在他们面前，我们会意识到自己的渺小，以及效仿他们的责任。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
She would willingly have given more than a year of her life to be
她 会 心甘情愿 有 给定 更多的 比 一个 年 的 她 生活 到 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)] ,
permitted to gaze into the pure ,
允许 到 目光 进入 这 纯的 ,

她甘愿付出一年多的生命，只为能凝视纯洁的真容。

['lʌvɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [huː] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
loving countenance of St . Francis , who had closed his eyes seven years after
爱 面容 的 英石 . 弗朗西斯 , WHO 有 关闭 他的 眼睛 七 年 后
[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
her birth .
她 出生 .

这是圣方济慈爱的面容，他在她出生七年后闭上了双眼。

[səʊ]['iːvə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['rendə(r)] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəd]
So Eva , who was accustomed to render strict obedience to her honoured
所以 伊娃 , WHO 曾是 习惯 到 使成为 严格的 服从 到 她 荣幸
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

所以，习惯于严格服从她尊敬的姑妈的伊娃，

['ɒnɪstli] [strəʊv] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
honestly strove to watch every movement of the Emperor ; but her
诚实地 努力 到 手表 每一个 移动 的 这 皇帝 ; 但 她
[ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [daɪ'vɜːtɪd] ,
attention had been continually diverted ,
注意力 有 到过 持续 改道 ,

她竭尽全力地观察皇帝的一举一动；但她的注意力却总是被其他事情分散。

['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [frɒm; frəm] [huːm] — [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɪstə(r)] ,
mainly by the young knight , from whom — the Emperor's sister , Burgravine
主要 经过 这 年轻的 骑士 , 从 谁 — 这 皇帝的 姐姐 , 伯格拉文
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

主要由那位年轻的骑士所作，而他又是皇帝的妹妹，伯爵夫人伊丽莎白。

[hæd; həd] [sed] [səʊ] [hɜː'self] — ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
had said so herself — danger threatened her heart .
有 说 所以 她自己 — 危险 威胁 她 心 .

她自己也说过——危险威胁着她的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ][vɒn] ['mɒntfət] , [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But the young Countess Cordula von Montfort , the inmate of her
但 这 年轻的 伯爵夫人 科杜拉 冯 蒙特福特 , 这 囚犯 的 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,

但是，年轻的科杜拉·冯·蒙特福特伯爵夫人，她所在的养老院里的病人，

['ɔːlsəʊ] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [geɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
also compelled her to gaze after her ,
还 被迫 她 到 目光 后 她 ,

也让她不由自主地回头凝视着她，

[fɔː(r); fə(r)] [haɪnz] - [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɔːr'ɑːrlˌbɛrg] ,
for Heinz Schorlin had approached the vivacious native of the Vorarlberg ,
为了 亨氏 - 有 接近 这 活泼 本国的 的 这 福拉尔贝格州 ,

因为海因茨·肖林已经接近了这位活泼的福拉尔贝格州本地人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] — [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)]
and the freedom with which she treated him — allowing herself to go so far
和 这 自由 和 哪个 她 治疗 他 — 允许 她自己 到 去 所以 远的
[æz; əz][tuː; tə][tæp][hɪm][ɒn][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] — [vekst] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)]
as to tap him on the arm with her fan — vexed and offended her
作为 到 轻敲 他 在 这 手臂 和 她 扇子 — 烦恼 和 被冒犯了 她
[laɪk][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [seks] .
like an insult offered to her whole sex .
喜欢 一个 侮辱 提供 到 她 所有的 性别 .

她对待他的那种自由自在的态度——甚至用扇子轻拍他的手臂——让她感到恼怒和冒犯，就像是对整个女性群体的侮辱。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ventʃə(r)][ə'pɒn] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
To think that a girl of high station should venture upon such conduct before the
到 思考 那 一个 女孩 的 高的 车站 应该 风险投资 之上 这样的 执行 前 这
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] !
eyes of the Emperor and his sister !
眼睛 的 这 皇帝 和 他的 姐姐 !

难以置信，一个出身高贵的女子竟会在皇帝和他的妹妹面前做出如此荒唐的事！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['eni][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf]
Not for the world would she have permitted any man to talk and laugh
不是 为了 这 世界 会 她 有 允许 任何 男人 到 讲话 和 笑
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
with her in such a way .
和 她 在 这样的 一个 方式 .

她绝不会允许任何男人那样和她说话、那样笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [duː; də] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [swɪs] .
But the young knight whom she saw do this was again the Swiss .
但 这 年轻的 骑士 谁 她 锯 做 这 曾是 再次 这 瑞士 .

但她看到的那个做这件事的年轻骑士，又是那个瑞士人。

[jet] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'vaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Yet his bright eyes had just rested upon her with such devout admiration
然而 他的 明亮的 眼睛 有 只是 休息 之上 她 和 这样的 虔诚的 钦佩
[ðæt] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
that lack of respect for a lady was certainly not in his nature ,
那 缺少 的 尊重 为了 一个 女士 曾是 当然 不是 在 他的 自然 ,

然而，他明亮的双眼刚才曾满怀虔诚的钦佩地注视着她，这表明他对女士缺乏尊重绝非他的本性。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪəli] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
and he merely found himself compelled , contrary to his wish ,
和 他 仅仅 成立 他自己 被迫 , 相反 到 他的 希望 ,

他只是发现自己被迫违背了自己的意愿。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'dæsəti] .
to defend himself against the countess and her audacity .
到 保卫 他自己 反对 这 伯爵夫人 和 她 大胆 .

为了保护自己免受伯爵夫人及其大胆行为的侵害。

['iːvə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [mʌtʃ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]
Eva had already heard much praise of the great valour of the young knight
伊娃 有 已经 听到 很多 称赞 的 这 伟大的 勇气 的 这 年轻的 骑士
[haɪnz] - .
Heinz Schorlin .
亨氏 - .

伊娃早已听闻许多关于年轻骑士海因茨·肖林英勇事迹的赞扬之词。

[wen] - , [huːz] [frend] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
When Katterle , whose friend and countryman was in his service ,
什么时候 - , 谁 朋友 和 同胞 曾是 在 他的 服务 ,

卡特尔的朋友兼同胞当时在他的军队服役，

[spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['reəli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
spoke of him — and that happened by no means rarely — she had always
辐 的 他 — 和 那 发生 经过 不 方法 很少 — 她 有 总是
[kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [naɪt] ,
called him a devout knight ,
称为 他 一个 虔诚的 骑士 ,

她谈起他——而且这种情况并不少见——她总是称他为虔诚的骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ;
and that he was so , in truth , he showed her plainly enough ;
和 那 他 曾是 所以 , 在 真相 , 他 显示 她 显然 足够的 ;

而事实上，他也确实如此，这一点他已经很清楚地向她证明了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'gen] [sɔːt] [hɜːz] [laɪk]
for there was fervent devotion in the eyes which now again sought hers like
为了 那里 曾是 热切 虔诚 在 这 眼睛 哪个 现在 再次 寻求 她的 喜欢
[æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['penɪtənt] .
an humble penitent .
一个 谦逊的 忏悔者 .

因为他眼中充满了炽热的虔诚，此刻他又像一个谦卑的忏悔者一样，凝视着她。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [naɪt] ,
The musicians had just struck up the Polish dance , and probably the knight ,
这 音乐家 有 只是 击 向上 这 抛光 舞蹈 , 和 大概 这 骑士 ,

乐师们刚刚奏起了波兰舞曲，骑士可能也……

[huːm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,
whom the Emperor's sister had recommended to her for a partner ,
谁 这 皇帝的 姐姐 有 受到推崇的 到 她 为了 一个 伙伴 ,

皇帝的妹妹曾向她推荐过这个人作为伴侣。

[wɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [glɑːns] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ] [vɒn] ['mɒntfət]
wished by this glance to apologise for inviting Countess Cordula von Montfort
希望 经过 这 瞥一眼 到 道歉 为了 邀请 伯爵夫人 科杜拉 冯 蒙特福特
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

从这一眼中，他想为邀请科杜拉·冯·蒙特福特伯爵夫人而道歉。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [lʊk] ,
Therefore she did not need to avoid the look ,
所以 她 做过 不是 需要 到 避免 这 看 ,

因此她无需躲避目光。

[ænd; ənd] [mait] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and might obey the impulse of her heart to give him a warning in the
和 可能 服从 这 冲动 的 她 心 到 给 他 一个 警告 在 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ,
language of the eyes which ,
语言 的 这 眼睛 哪个 ，

她或许会听从内心的冲动，用眼神向他发出警告。

[ðəʊ] [mjuːt] , [ɪz] [jet] [səʊ] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .
though mute , is yet so easily understood .
尽管 沉默的 ， 是 然而 所以 容易地 理解 .

虽然沉默不语，却又如此容易理解。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Hitherto she had been unable to answer him , even by a word ,
迄今为止 她 有 到过 无法 到 回答 他 ， 甚至 经过 一个 单词 ，

此前她一直无法回应他，哪怕是一个字。

[jet] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
yet she believed that she was destined to become better acquainted ,
然而 她 相信 那 她 曾是 注定 到 变得 更好的 熟人 ，

但她相信自己注定会与他更加熟识。

[ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,
if only to show him that his power , of which the Burgravine had spoken ,
如果 仅有的 到 展示 他 那 他的 力量 ， 的 哪个 这 伯格拉文 有 说 ，

哪怕只是为了向他展示伯爵夫人所说的权力，

[wɒz; wəz] ['bæfld] [wen] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['meɪdn] .
was baffled when directed against the heart of a pious maiden .
曾是 困惑 什么时候 指导 反对 这 心 的 一个 虔诚的 少女 .

当这番话被用来攻击一位虔诚少女的心灵时，他感到十分困惑。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [ə'trækt] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And something must also attract him to her ,
和 某物 必须 还 吸引 他 到 她 ，

而且，她身上肯定也有某种特质吸引着他。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl]
for while she had the honour of being escorted up and down the hall
为了 尽管 她 有 这 荣誉 的 存在 护送 向上 和 向下 这 大厅
[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːgreɪv] [vɒn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]
by one of the handsome sons of the Burgrave von Zollern to the music of
经过 一 的 这 英俊的 儿子们 的 这 入室盗窃 冯 - 到 这 音乐 的
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['paipəz] ,
the march performed by the city pipers ,
这 行进 执行 经过 这 城市 风笛手 ，

当她有幸由佐勒恩伯爵的一位英俊儿子陪同，在城市风笛手演奏的进行曲中，沿着大厅来回走动时，

[haɪnz] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
Heinz Schorlin , it is true , did the same with his lady ,
亨氏 - ， 它 是 真的 ， 做过 这 相同的 和 他的 女士 ，

海因茨·肖林的确也对他的女伴做了同样的事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvə] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] .
but he looked away from her and at Eva whenever she passed him .
但 他 看起来 离开 从 她 和 在 伊娃 每当 她 通过了 他 .

但每当伊娃经过他身边时，他都会把目光从她身上移开，转向伊娃。

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkətɪv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
Her partner was talkative enough , and his description of the German
她 伙伴 曾是 健谈 足够的 , 和 他的 描述 的 这 德语
['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ,
order which he expected to enter ,
命令 哪个 他 预期的 到 进入 ,

她的伴侣很健谈，他描述了自己即将加入的德国军官团。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
as his two brothers had already done ,
作为 他的 二 兄弟 有 已经 完毕 ,

就像他的两个哥哥已经做的那样，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
would have seemed to her well worthy of attention at any other time ,
会 有 似乎 到 她 出色地 值得 的 注意力 在 任何 其他 时间 ,

在其他任何时候，这在她看来都完全值得关注。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [bʌt; bət]['pɑːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
but now she listened with but partial interest .
但 现在 她 听着 和 但 部分的 兴趣 .

但现在她只是带着几分兴趣在听。

[wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)] [haɪnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
When the dance was over and Sir Heinz approached ,
什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 和 先生 亨氏 接近 ,

舞会结束后，海因茨爵士走了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
her heart beat so loudly that she fancied her neighbours must hear it ;
她 心 打 所以 高声 那 她 幻想 她 邻居 必须 听到 它 ;

她的心跳声如此之大，她觉得邻居们肯定能听到；

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['speʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [əʊld] ['bɜːgreɪv] ['fredrɪk] [hɪm'self] ['griːtɪd]
but ere he had spoken a single word old Burgrave Frederick himself greeted
但 埃雷 他 有 说 一个 单身的 单词 老的 入室盗窃 弗雷德里克 他自己 问候
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但他还没来得及开口，老伯爵弗雷德里克就亲自向她问好。

[in'kwaiə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [blaɪð] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
inquired about her invalid mother , her blithe sister , and her aunt ,
询问 关于 她 无效的 母亲 , 她 快乐的 姐姐 , 和 她 阿姨 ,
[ðə; ði] ['æbes] ,
the abbess ,
这 女修道院长 ,

她询问了她体弱多病的母亲、活泼开朗的妹妹以及她的姑姑——也就是修道院院长——的情况。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['evri] [dɑːns] ,
who in her youth had been the queen of every dance ,
WHO 在 她 青年 有 到过 这 女王 的 每一个 舞蹈 ,

她年轻时曾是所有舞蹈的皇后，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['pɑːtnə(r)] .
and asked if she found his son a satisfactory partner .
和 问 如果 她 成立 他的 儿子 一个 令人满意的 伙伴 .

然后问她是否觉得他的儿子是一个令人满意的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs]
It was an unusual distinction to be engaged in conversation by this
它 曾是 一个 异常 区别 到 是 已订婚的 在 对话 经过 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] ,
distinguished gentleman ,
杰出的 绅士 ,

能与这位德高望重的绅士交谈，真是一种难得的荣幸。

[jet] ['iːvə] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][sent] [hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [mʌst; məst]
yet Eva would fain have sent him far away , and her replies must
然而 伊娃 会 欣然 有 发送 他 远的 离开 , 和 她 回复 必须
[hæv; həv] ['saʊndɪd] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [ɪ'nʌf] ;
have sounded monosyllabic enough ;
有 听起来 单音 足够的 ;

然而，伊娃很想把他送到很远的地方，她的回答一定非常简短。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] ['mɒdɪst]
but the sweet shyness that overpowered her so well suited the modest
但 这 甜的 害羞 那 实力悬殊 她 所以 出色地 适合 这 谦虚的
[jʌŋ] [gɜːl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

但她身上那种甜美的羞涩感，与这位谦逊的年轻女孩十分相配。

[huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl]
who had scarcely passed beyond childhood , that he did not leave her until
WHO 有 几乎 通过了 超过 童年 , 那 他 做过 不是 离开 她 直到
[ðə; ði] - [raɪ] - [bɪ'gæn] ,
the ' Rai ' began ,
这 - 赖 - 开始 ,

他几乎还没完全长大，直到“Rai”开始，他才离开她。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][kæp] [wɪtʃ]
and then quitted her with the entreaty that she would remove the cap which
和 然后 辞职 她 和 这 恳求 那 她 会 消除 这 帽 哪个
[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
had hitherto rendered her invisible ,
有 迄今为止 渲染 她 无形的 ,

然后，他恳求她摘下那顶让她隐形的帽子，便离开了。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
to the injury of knights and gentlemen ,
到 这 受伤 的 骑士 和 先生们 ,

对骑士和绅士造成伤害，

[ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and be present at the dance which he should soon give at the castle .
和 是 展示 在 这 舞蹈 哪个 他 应该 很快 给 在 这 城堡 .

并出席他即将在城堡举办的舞会。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [əʊld] ['nəʊblmən] [hæd; həd] ['skeəsli] [left][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The pleasant old nobleman had scarcely left her when she turned towards the
这 令人愉快的 老的 贵族 有 几乎 左边 她 什么时候 她 转向 向 这
[jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ]
young man who had just approached with the evident intention of leading
年轻的 男人 WHO 有 只是 接近 和 这 明显 意图 的 领导
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] ,
her to the dance ,
她 到 这 舞蹈 ,

那位和蔼的老贵族刚离开她不久，她就转身看向那位刚刚走过来、显然是想带她去跳舞的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kɔːrdjələ] [vɒn] ['mɒntfət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
but he was again standing beside Cordula von Montfort , and a feeling
但 他 曾是 再次 常设 旁 科杜拉 冯 蒙特福特 , 和 一个 感觉
[ɒv; əv] [kiːn] [rɪ'zentmənt] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .
of keen resentment overpowered her .
的 敏锐的 怨恨 实力悬殊 她 .

但他又一次站在科杜拉·冯·蒙特福特旁边，一股强烈的怨恨之情涌上心头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)]['bəʊldli] ,
The young countess was challenging his attention still more boldly ,
这 年轻的 伯爵夫人 曾是 具有挑战性的 他的 注意力 仍然 更多的 大胆地 ,

年轻的伯爵夫人更加大胆地吸引着他的注意力。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [səʊ] [ɪm'petʃuəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːbən] - [laɪk] [rəʊl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
tossing her head back so impetuously that the turban - like roll on her hair
抛掷 她 头 后退 所以 冲动地 那 这 头巾 - 喜欢 卷 在 她 头发
,
,
,

她猛地向后甩头，以至于头上像头巾一样的发饰卷了起来，

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪbən] [ðæt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒn]
spite of the broad ribbon that fastened it under her chin , almost fell on
尽管如此 的 这 广阔 丝带 那 系紧 它 在下面 她 下巴 , 几乎 跌倒 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

尽管有宽大的丝带系在她的下巴下，但裙子还是差点掉到地上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [nɒt]['əʊnli] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]
But her advances not only produced no effect , but seemed to annoy the
但 她 进展 不是 仅有的 生产 不 影响 , 但 似乎 到 烦人 这
[naɪt] .
knight .
骑士 .

但是她的示好不仅没有奏效，反而似乎惹恼了这位骑士。

[wɒt] [tʃɑːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ,
What charm could he find in a girl who ,
什么 魅力 可以 他 寻找 在 一个 女孩 WHO ,

他究竟能从这样一个女孩身上发现什么魅力呢?

[ɪn][ə; eɪ]['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
in a costume which displayed the greatest extreme of fashion ,
在 一个 戏服 哪个 显示 这 最 极端 的 时尚 ,

身着一套展现极致时尚潮流的服装，

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [tɜːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ?
resembled a Turk rather than a Christian woman ?
类似 一个 土耳其人 相当 比 一个 基督教 女士 ?

更像土耳其人而不是基督教妇女?

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['beərɪŋ] ,
True , she had an aristocratic bearing ,
真的 , 她 有 一个 贵族 轴承 ,

没错，她举止优雅，颇具贵族气质。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [elz] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] [mɑːkt] ['fiːtʃəz]
and perhaps Els was right in saying that her strongly marked features
和 也许 艾尔斯 曾是 正确的 在 说 那 她 强烈 标记 特征
[rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] ,
revealed a certain degree of kindliness ,
揭晓 一个 肯定 程度 的 善良 ,

或许艾尔斯说得对，她那轮廓分明的五官确实透露出某种程度的善良。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['həʊlli] [lækt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['mɒdəsti] .
but she wholly lacked the spell of feminine modesty .
但 她 完全 缺乏 这 拼写 的 女性 谦逊 .

但她完全缺乏女性应有的谦逊气质。

[hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] [siːmd] [kri'eɪtɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
Her pleasant grey eyes and full red lips seemed created only for laughter ,
她 令人愉快的 灰色的 眼睛 和 满的 红色的 嘴唇 似乎 创建 仅有的 为了 笑声 ,

她那双和蔼的灰色眼睛和饱满的红唇，仿佛天生就是为了博君一笑而生的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌmp] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and the plump outlines of her figure were better suited to a
和 这 丰满 概述 的 她 数字 是 更好的 适合 到 一个
['meɪtrən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] .
matron than a maiden in her early girlhood .
护士长 比 一个 少女 在 她 早期的 少女时代 .

她丰满的身材轮廓更像是一位成熟女性，而不是一位少女。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːfekt] [ɪ'skeɪpt] ['iːvə] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Not the slightest defect escaped Eva during this inspection .
不是 这 丝毫 缺点 逃脱 伊娃 期间 这 检查 .

在这次检查中，伊娃没有漏掉任何一丝瑕疵。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
Meanwhile she remembered her own image in the mirror ,
同时 她 记得 她 自己的 图像 在 这 镜子 ,

与此同时，她想起了自己在镜子里的影像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['hɒvə, 'hʌ-] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] .
and a smile of satisfaction hovered round her red lips .
和 一个 微笑 的 满意 悬停 圆形的 她 红色的 嘴唇 .

她红唇边浮现出一抹满意的微笑。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [baʊd] .
Now the knight bowed .
现在 这 骑士 鞠躬 .

骑士鞠躬致意。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'gen] ?
Was he inviting the countess to dance again ?
曾是 他 邀请 这 伯爵夫人 到 舞蹈 再次 ?

他是不是又要邀请伯爵夫人跳舞了？

[nəʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['iːvə] , [huːz] ['lʌvli] ,
No , he turned his back to her and approached Eva , whose lovely ,
不 , 他 转向 他的 后退 到 她 和 接近 伊娃 , 谁 迷人的 ,

不，他背过身去，走向了美丽的伊娃。

['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] ['braitən] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [biːm] [hæd; həd] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
childlike face brightened as if a sun beam had shone upon it .
孩子气 脸 明亮 作为 如果 一个 太阳 光束 有 闪耀 之上 它 .

稚嫩的脸上绽放出光彩，仿佛被阳光照耀过一般。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [raɪ] - ['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
The possibility of refusing her hand for the ' Rai ' never entered her head ,
这 可能性 的 拒绝 她 手 为了 这 - 赖 - 绝不 进入 她 头 ,

她从未想过要拒绝"莱伊"的求婚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntrəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kɔːrdjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dɑːns] ['səʊlli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kə'mɑːnd] ,
but he told her voluntarily that he had invited Countess Cordula for the Polish dance solely in consequence of the Burgravine's command ,
但 他 讲述 她 自愿 那 他 有 受邀 伯爵夫人 科杜拉 为了 这 抛光 舞蹈 仅 在 结果 的 这 - 命令 ,

但他主动告诉她，他邀请科杜拉伯爵夫人参加波兰舞会完全是奉伯爵夫人之命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
but now that he was permitted to linger at her side he meant to make up for lost time .
但 现在 那 他 曾是 允许 到 萦绕 在 她 边 他 意思是 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

但现在他被允许留在她身边，他打算弥补失去的时间。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] - [raɪ] - ;
He kept his word , and was by no means content with the ' Rai ' ;
他 保留 他的 单词 , 和 曾是 经过 不 方法 内容 和 这 - 赖 - ;

他信守诺言，而且对"Rai"这个名字丝毫不满意；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ['ægnəs] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [-] - ,
for , after the young Duchess Agnes had summoned him to a ' Zauner ' ,
为了 , 后 这 年轻的 公爵夫人 艾格尼丝 有 被召唤 他 到 一个 - 扎纳 - ,

因为，在年轻的艾格尼丝公爵夫人召见他去参加"扎纳"仪式之后，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] [ə'gen] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['njuərəmbəːg] ['meɪdn] [kʊd; kəd] [ə'pruːv] ,
and during its continuance again talked with him far more confidentially than the modest Nuremberg maiden could approve ,
和 期间 它是 继续 再次 谈话 和 他 远的 更多的 保密 比 这 谦虚的 纽伦堡 少女 可以 批准 ,

在谈话继续进行的过程中，她再次与他进行了远比那位谦逊的纽伦堡少女所能接受的更为私密的谈话。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['iːvə] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] - - - [wɪð] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ;
he persuaded Eva to try the ' Schwabeln ' with him also ;
他 被说服 伊娃 到 尝试 这 - - - 和 他 还 ;

他还说服伊娃和他一起尝试"施瓦贝尔恩"；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [sʌtʃ] ['dɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] ,
and though she had always disliked such dances she yielded , and her natural grace ,
和 尽管 她 有 总是 不喜欢 这样的 舞蹈 她 产生 , 和 她 自然的 优雅 ,

尽管她一直不喜欢这种舞蹈，但她还是顺从了，并且展现了她天生的优雅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
as well as her quick ear for time , helped her to catch the unfamiliar steps without difficulty .
作为 出色地 作为 她 快的 耳朵 为了 时间 , 帮助 她 到 抓住 这 陌生 步骤 没有 困难 .

她对时间的敏锐感知，也帮助她毫不费力地掌握了陌生的舞步。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ]
While doing so he whispered that even the angels in heaven could have no
尽管 正在做 所以 他 低声说道 那 甚至 这 天使 在 天堂 可以 有 不
['greɪtə(r)] [blɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [tuː; tə] [fləʊt] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
greater bliss than it afforded him to float thus through the hall ,
更大的 极乐 比 它 提供 他 到 漂浮 因此 通过 这 大厅 ，

他一边这样做，一边低声说道，即使是天堂里的天使也无法获得比他这样漂浮在大厅里更大的幸福。

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
clasping her in his arm ,
紧握 她 在 他的 手臂 ，

他把她搂在怀里，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed]
while she glanced up at him with a happy look and bent her little head
尽管 她 瞥了一眼 向上 在 他 和 一个 快乐的 看 和 弯曲 她 小的 头
[ɪn] [ə'sent] .
in assent .
在 同意 .

她抬头看了他一眼，脸上带着幸福的笑容，并低下小脑袋表示同意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːmli] : " [jes] , [ɪn'diːd] !
She would gladly have exclaimed warmly : " Yes , indeed !
她 会 乐意 有 惊呼 热情地 : " 是的 , 的确 !

她会高兴地热情地惊呼："是的，的确如此！"

[jet] [ðə; ði] [sez] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , [kaɪnd]
Yet the Burgravine says that danger threatens me from you , you dear , kind
然而 这 伯格拉文 说道 那 危险 威胁 我 从 你 , 你 亲爱的 , 种类
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

然而伯爵夫人却说，你，你这位亲爱的、善良的人，对我构成了威胁。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [juː; jʊ] .
and I should do well to avoid you .
和 我 应该 做 出色地 到 避免 你 .

我最好还是避开你。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
" Besides , she felt indebted to him .
" 除了 , 她 毛毡 负债累累 到 他 .

此外，她觉得亏欠他。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] !
What would have befallen her here in his absence !
什么 会 有 发生 她 这里 在 他的 缺席 !

他不在的时候，她会遭遇什么！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Moreover , it gave her a strange sense of pleasure to gaze into his
而且 , 它 给予 她 一个 奇怪的 感觉 的 乐趣 到 目光 进入 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

此外，凝视他的眼睛会给她带来一种奇特的愉悦感。

[ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] ,
allow herself to be borne through the wide hall by his strong arm ,
允许 她自己 到 是 出生 通过 这 宽的 大厅 经过 他的 强的 手臂 ,

她任由他强壮的手臂抱着她穿过宽敞的大厅，

[ænd; ənd] [waɪl] [prest] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] [θrɒbɪŋ] [hɑːt]
and while pressed closely to his side imagine that his swiftly throbbing heart
和 尽管 按下 密切 到 他的 边 想象 那 他的 迅速地 悸动 心
[felt] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
felt the pulsing of her own .
毛毡 这 脉动 的 她 自己的 .

她紧紧地贴着他的身体，想象着他那颗快速跳动的心脏感受到了她自己的脉动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Instead of injuring her , wishing her evil , and asking her to
反而 的 受伤 她 , 祝 她 邪恶的 , 和 问 她 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
do anything wrong ,
做 任何事物 错误的 ,

没有伤害她，没有诅咒她，也没有唆使她做任何坏事，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]['əʊnli] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
he certainly had only good intentions .
他 当然 有 仅有的 好的 意图 .

他肯定只有好意。

[hiː; hi][hæd; həd] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He had cared for her as if he occupied the place of her
他 有 关心 为了 她 作为 如果 他 占领 这 地方 的 她
[əʊn] ['brʌðə(r)] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .
own brother who fell in the battle of Marchfield .
自己的 兄弟 WHO 跌倒 在 这 战斗 的 - .

他像对待在马奇菲尔德战役中阵亡的亲兄弟一样照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][məʊst] ['pleʒə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ][hɪm'self] — [tuː; tə]
It would have given him most pleasure — he had said so himself — to
它 会 有 给定 他 最多 乐趣 — 他 有 说 所以 他自己 — 到
[dɑːns] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
dance everything with her ,
舞蹈 一切 和 她 ,

他曾说过，能和她跳遍天下所有舞会是他最大的快乐。

[bʌt; bət] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪmz] [huː] [kept] [hɪm][ɪn] [ə'tendəns] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]
but decorum and the royal dames who kept him in attendance would not permit
但 礼仪 和 这 皇家 女士们 WHO 保留 他 在 出席 会 不是 允许
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是礼节和侍奉他的皇室女眷们不允许这样做。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz]
he came to her in every pause to exchange at least a few brief words
他 来了 到 她 在 每一个 暂停 到 交换 在 至少 一个 很少 简短的 字
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] .
and a glance .
和 一个 瞥一眼 .

他每次停顿都会走到她身边，至少和她简短地说几句话，交换一个眼神。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wʌn] ,
During the longest one ,
期间 这 最长 一 ,

在最长的那段时间里，

[wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]
which lasted more than an hour and was devoted to the refreshment
哪个 持续 更多的 比 一个 小时 和 曾是 奉献 到 这 清爽
[ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
of the guests ,
的 这 客人 ,

活动持续了一个多小时，主要目的是为宾客提供茶点。

[hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]
he led her into a side room which had been transformed into a
他 引领 她 进入 一个 边 房间 哪个 有 到过 转变 进入 一个
['blɒsəmɪŋ] ['gɑ:d(ə)n] .
blossoming garden .
盛开 花园 .

他领着她走进一间侧室，那里已经变成了一个繁花似锦的花园。

[si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gri:n] [bɜ:tʃ] [tri:z] — [ə'mɪd] [hu:z] [bau] [hʌŋ] [geɪ]
Seats were placed behind the green birch trees — amid whose boughs hung gay
座位 是 放置 在后面 这 绿色的 桦木 树木 — 之中 谁 树枝 悬挂 同性恋
[læmps] — [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['pɜ:fju:md]
lamps — and the rose bushes which surrounded a fountain of perfumed
灯 — 和 这 玫瑰 灌木丛 哪个 包围 一个 喷泉 的 香
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

座位设在绿白桦树后——树枝间悬挂着明亮的灯盏——以及环绕着芬芳喷泉的玫瑰丛后。

[ænd; ənd]['i:və][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [swɪs] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wen] [ʃi:; ʃi]
and Eva had already followed the Swiss knight across the threshold when she
和 伊娃 有 已经 随后 这 瑞士 骑士 穿过 这 临界点 什么时候 她
[sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔ:rdjələ] ,
saw among the branches at the end of the room the Countess Cordula ,
锯 之中 这 分支 在 这 结尾 的 这 房间 这 伯爵夫人 科杜拉 ,

伊娃已经跟着那位瑞士骑士跨过了门槛，这时她看到房间尽头的树枝间站着科杜拉伯爵夫人。

[æt; ət] [hu:z] [fi:t] ['sevrəl] [jʌŋ] ['nəublz] [nelt] [ɔ:(r)] [rɪ'klaɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [saɪts] -
at whose feet several young nobles knelt or reclined , among them Seitz Siebenburg
在 谁 脚 一些 年轻的 贵族 跪下 或者 斜倚 , 之中 他们 赛茨 -
,
,
,

几位年轻的贵族跪在他脚边或斜倚着他，其中包括塞茨·西本堡。

[ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] [wʊlf] - , [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [bɪ'trəʊðd] ['braɪdgru:m] .
the brother - in - law of Wolff Eysvogel , her sister's betrothed bridegroom .
这 兄弟 - 在 - 法律 的 沃尔夫 - , 她 姐妹 未婚妻 新郎 .

沃尔夫·艾斯沃格尔的姐夫，她姐姐的未婚夫。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [hu:z] [waɪf] , ['əʊnli][sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ,
The manner of the husband and father whose wife , only six weeks before ,
这 方式 的 这 丈夫 和 父亲 谁 妻子 , 仅有的 六 周 前 ,

这位丈夫和父亲的举止，与他妻子六周前去世时的态度截然不同。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][twɪn] ['beɪbiz] — ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)]
had become the mother of twin babies — beautiful boys — and who for
有 变得 这 母亲 的 双 婴儿 — 美丽的 男孩们 — 和 WHO 为了
- [seɪk] [səʊ] ['ʃeɪmfəli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['dju:tiz] ,
Cordula's sake so shamefully forgot his duties ,
- 清酒 所以 可耻地 忘了 他的 职责 ,

他成了双胞胎男孩的母亲——而且为了科杜拉，他竟然可耻地忘记了自己的职责。

['krimzən] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][hɑ:f] - [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] ,
crimsoned her cheeks with a flush of anger , while the half - disapproving ,
深红色 她 脸颊 和 一个 冲洗 的 愤怒 , 尽管 这 一半 - 不赞同 ,

她气得双颊绯红，而那人则带着几分不赞同的神情，

[hɑ:f] - ['trʌbld] [lʊk] [ðæt] [sɜ:(r)] - - [kɑ:st] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
half - troubled look that Sir Boemund Altrosen cast , sometimes at the countess
一半 - 麻烦 看 那 先生 - - 投掷 , 有时 在 这 伯爵夫人
, ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] - ,
, sometimes at Siebenburg ,
, 有时 在 - ,

博蒙德·阿尔特罗森爵士脸上那种半是忧虑的神情，有时看向伯爵夫人，有时看向西本堡。

[ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
showed her that she herself was on the eve of doing something which the
显示 她 那 她 她自己 曾是 在 这 前夕 的 正在做 某物 哪个 这
[best] [p'ɜ:sənz] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pru:v] ;
best persons could not approve ;
最好的 人 可以 不是 批准 ;

这表明她自己即将做的事情，即使是最优秀的人也无法赞同；

[fɔ:(r); fə(r)] - , [hu:] [li:nd] ['saɪləntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
for Altrosen , who leaned silently against the wall beside the countess ,
为了 - , WHO 倾斜 默默 反对 这 墙 旁 这 伯爵夫人 ,

阿尔特罗森默默地倚靠在伯爵夫人身旁的墙上，

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kəʊl] - [blæk] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
ever and anon pushing back the coal - black hair from his pale face ,
曾经 和 匿名 推动 后退 这 煤炭 - 黑色的 头发 从 他的 苍白 脸 ,

他时不时地把乌黑的头发从苍白的脸上拨开，

[hæd; həd] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['gɒdfɑ:ðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]
had been mentioned by her godfather as the noblest of the younger
有 到过 提及 经过 她 教父 作为 这 最高贵 的 这 年轻
[naɪts] ['gæðəd] [ɪn]['njuərəmbə:g] .
knights gathered in Nuremberg .
骑士 聚集 在 纽伦堡 .

她的教父曾提到，她是聚集在纽伦堡的年轻骑士中最杰出的一位。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] , [tu:] , [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs]
A voice in her own heart , too , cried out that this was no fitting place
一个 嗓音 在 她 自己的 心 , 也 , 哭 出去 那 这 曾是 不 配件 地方
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她内心深处也有声音在呐喊，这里并不适合她。

[ɪf] [elz] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['i:və] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
If Els had been with her , Eva said to herself ,
如果艾尔斯 有 到过 和 她 , 伊娃 说 到 她自己 ,

"如果艾尔斯当时和她在一起就好了，"伊娃心想。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['entə(r)] [ðɪs] [ru:m] , [weə(r)] [sʌtʃ]
she certainly would not have permitted her to enter this room , where such
她 当然 会 不是 有 允许 她 到 进入 这 房间 , 在哪里 这样的
['keələs] [mɜ:θ] [prɪ'veɪld] ,
careless mirth prevailed ,
粗心 欢笑 最终获胜 ,

她绝不会允许她进入这个房间，这里弥漫着如此肆无忌惮的欢笑。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] ,
alone with a knight ,
独自的 和 一个 骑士 ,

独自一人与骑士

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
and the thought roused her for a short time from the joyous
和 这 想法 唤醒 她 为了 一个 短的 时间 从 这 欢乐
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['revld] ,
intoxication in which she had hitherto revelled ,
中毒 在 哪个 她 有 迄今为止 尽情狂欢 ,

这个念头让她从之前一直沉浸在的喜悦中短暂地清醒过来。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['perəl] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [haɪnz]
and awakened a suspicion that there might be peril in trusting herself to Heinz
和 觉醒 一个 怀疑 那 那里 可能 是 危险 在 信任 她自己 到 亨氏
\- [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
Schorlin without reserve .
\- 没有 预订 .

这让她怀疑，毫无保留地信任海因茨·肖林可能会有危险。

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði]
" Not here , " she entreated , and he instantly obeyed her wish , though the
" 不是 这里 , " 她 恳求 , 和 他 即刻 服从 她 希望 , 尽管 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kɔːrdjələ] ,
Countess Cordula ,
伯爵夫人 科杜拉 ,

“不要在这里，”她恳求道，他立刻遵从了她的意愿，尽管科杜拉伯爵夫人

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
as if he were alone , instead of with a lady ,
作为 如果 他 是 独自的 , 反而 的 和 一个 女士 ,

仿佛他独自一人，而不是和一位女士在一起。

['laʊdli] [ænd; ənd] ['geɪli] [beɪd] [hɪm] [steɪ] [weə(r)] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] ['ʌndə(r)] ['rəʊzɪz] .
loudly and gaily bade him stay where pleasure had built a hut under roses .
高声 和 兴高采烈地 巴德 他 停留 在哪里 乐趣 有 建造 一个 小屋 在下面 玫瑰 .

她大声欢快地邀请他留在那里，那里是快乐在玫瑰花下搭建的小屋。

['iːvə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðə; ði] [jʌŋ]
Eva was pleased that her new friend did not even vouchsafe the young
伊娃 曾是 高兴 那 她 新的 朋友 做过 不是 甚至 vouchsafe 这 年轻的
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
countess an answer .
伯爵夫人 一个 回答 .

伊娃很高兴她的新朋友甚至没有给这位年轻的伯爵夫人一个答复。

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
His obedience led her also to believe that her anxiety had been in
他的 服从 引领 她 还 到 相信 那 她 焦虑 有 到过 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他的顺从也让她相信，自己的焦虑都是徒劳的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzd] ['greɪtə(r)] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ə'pɒn] [hɜː'self] [səʊ] ['rɪdʒɪdli] [ðæt] [haɪnz] ['nəʊtɪst]
Yet she imposed greater reserve of manner upon herself so rigidly that Heinz noticed
然而 她 强加 更大的 预订 的 方式 之上 她自己 所以 严格地 那 亨氏 注意到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，她对自己举止的拘谨如此之深，以至于海因茨都注意到了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [klaʊd] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['sʌnʃaɪn] .

and asked what cloud had dimmed the pure radiance of her gracious sunshine .

和 问 什么 云 有 调暗 这 纯的 辐射 的 她 亲切 阳光 .

他问是什么乌云遮蔽了她那和蔼可亲的阳光般的纯净光辉。

['iːvə] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] :

Eva lowered her eyes and answered gently :

伊娃 降低 她 眼睛 和 回答 轻轻地 :

伊娃垂下眼帘，轻声回答：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [djuː] [tuː; tə] ['mɒdəsti] [ɪz] [fə'gɒtn] .

" You ought not to have taken me where the diffidence due to modesty is forgotten .

" 你 应该 不是 到 有 已采取 我 在哪里 这 羞怯 到期的 到 谦逊 是 被遗忘的 .

“你不该带我去那种会忘记谦逊的地方。”

" [haɪnz] - [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

" Heinz Schorlin understood her and rejoiced to hear the answer .

" 亨氏 - 理解 她 和 欣喜若狂 到 听到 这 回答 .

海因茨·肖林听懂了她的话，听到答案后非常高兴。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlsəʊ] ,

In his eyes , also ,

在 他的 眼睛 , 还 ,

在他眼中，也是这样。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kɔːrdjələ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] .

Countess Cordula this evening had exceeded the limits even of the liberty which by common consent she was permitted above others .

伯爵夫人 科杜拉 这 晚上 有 超出 这 限制 甚至 的 这 自由 哪个 经过 常见的 同意 她 曾是 允许 多于 其他的 .

科杜拉伯爵夫人今晚的行为甚至超越了她根据普遍共识被赋予的、凌驾于他人之上的自由界限。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['iːvə] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənhʊd] .

He believed that he had found in Eva the embodiment of pure and beautiful womanhood .

他 相信 那 他 有 成立 在 伊娃 这 实施例 的 纯的 和 美丽的 女性 .

他相信自己在伊娃身上找到了纯洁美丽的女性的化身。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

He had given her his heart from the first moment that their eyes met .

他 有 给定 她 他的 心 从 这 第一的 片刻 那 他们的 眼睛 遇见 .

从他们目光交汇的第一刻起，他就把自己的心交给了她。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,

To find her in every respect exactly what he had imagined ,

到 寻找 她 在 每一个 尊重 确切地 什么 他 有 想象 ,

发现她各方面都和他想象中的一模一样，

[eə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
ere he heard a single word from her lips ,
埃雷 他 听到 一个 单身的 单词 从 她 嘴唇 ,

还没等他听到她开口说话，

[ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dipɪst] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
enhanced the pleasure he felt to the deepest happiness which he had ever experienced .
增强型 这 乐趣 他 毛毡 到 这 最深处 幸福 哪个 他 有 曾经 经验丰富的 .

这使他感受到的快乐升级为他所体验过的最深沉的幸福。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
He had already been fired with a fleeting fancy for many a maiden ,
他 有 已经 到过 被解雇 和 一个 转瞬即逝 想要 为了 许多 一个 少女 ,

他早已对许多少女燃起过短暂的爱慕之情。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [dɪ'ɡriː] ,
but not one had appeared to him , even in a remote degree ,
但 不是 一 有 出现 到 他 , 甚至 在 一个 偏僻的 程度 ,

但他连一个都没见过，哪怕是微不足道的印象也没有。

[səʊ] ['lʌvəbl] [æz; əz] [ðɪs] ['ɡreɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃaɪldlaɪk] ['kɒnfɪdəns] ,
so lovable as this graceful young creature who trusted him with such childlike confidence ,
所以 可爱的 作为 这 优美 年轻的 生物 WHO 可信 他 和 这样的 孩子气 信心 ,

这位优雅的小家伙如此可爱，像个孩子一样对他充满信任。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [hɑːt] - ['breɪkə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] .
and whose innocent security by the side of the dreaded heart - breaker touched him .
和 谁 清白的 安全 经过 这 边 的 这 令人恐惧的 心 - 断路器 感动 他 .

而她那份在令人闻风丧胆的伤心人身边所展现出的纯真安全感，深深打动了他。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] [ɡɜːl] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
Never before had it entered his mind concerning any girl to ask himself the question how she would please his mother at home .
绝不 前 有 它 进入 他的 头脑 有关 任何 女孩 到 问 他自己 这 问题 如何 她 会 请 他的 母亲 在 家 .

他以前从未想过要对哪个女孩考虑她会如何取悦他的母亲。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [səʊ] ['diːpli] ['ɒnəd] [mait] [pə'zes] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [bj'uːtɪz] [huːz] ['ɡreɪʃəsnəs] ,
The thought that she whom he so deeply honoured might possess a magic mirror which showed her her reckless son as he dallied with the complaisant beauties whose graciousness ,
这 想法 那 她 谁 他 所以 深 荣幸 可能 具有 一个 魔法 镜子 哪个 显示 她 她 鲁莽 儿子 作为 他 拖延 和 这 顺从的 美女 谁 亲切 ,

他想到，他如此敬重的她或许拥有一面魔镜，能让她看到她那鲁莽的儿子与那些温顺的美女们寻欢作乐，

[nekst] [tuː; tə] [daɪs] - ['pleɪɪŋ] , [məʊst] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
next to dice - playing , most inflamed his blood ,
下一个 到 骰子 - 玩耍 , 最多 发炎的 他的 血 ,

除了掷骰子之外，最能激起他怒火的事情了。

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] - [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
had sometimes disturbed his peace of mind when Biberli suggested it .
有 有时 不安 他的 和平 的 头脑 什么时候 - 建议 它 .

比伯利提出的建议有时会扰乱他的心绪。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvə] [lʊkt] ['dʒɔɪəsli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld] ,
But when Eva looked joyously up at him with the credulous confidence of a trusting child ,
但 什么时候 伊娃 看起来 欣喜地 向上 在 他 和 这 轻信的 信心 的 一个 信任 孩子 ,

但当伊娃满怀喜悦地抬头望着他，带着孩子般天真的自信时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][nəʊ]['greɪtə(r)] [blɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
he could imagine no greater bliss than to hear his mother ,
他 可以 想象 不 更大的 极乐 比 到 听到 他的 母亲 ,

他觉得没有什么比听到母亲的声音更幸福的了。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
clasping the lovely creature in her arms , call her her dear little daughter .
紧握 这 迷人的 生物 在 她 武器 , 称呼 她 她 亲爱的 小的 女儿 .

她将可爱的小家伙抱在怀里，叫她亲爱的小女儿。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [səb'djuːd] ,
His reckless nature was subdued ,
他的 鲁莽 自然 曾是 低沉的 ,

他鲁莽的本性被克制住了。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] [θrɪld] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
and an emotion of tenderness which he had never experienced before thrilled him as she whispered ,
和 一个 情感 的 压痛 哪个 他 有 绝不 经验丰富的 前 激动不已 他 作为 她 低声说道 ,

她低声说道：一种他从未体验过的温柔情绪让他心潮澎湃。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" Take me to a place where everybody can see us ,
" 拿 我 到 一个 地方 在哪里 大家 能 看 我们 ,

带我去一个所有人都能看到我们的地方，

[bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eniwʌn] [els] .
but where we need not notice anyone else .
但 在哪里 我们 需要 不是 注意 任何人 别的 .

但我们无需注意到其他人。

" [haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] " [wiː; wi] " !
" How significant was that little word " we " !
" 如何 重要的 曾是 那 小的 单词 " 我们 " !

“我们”这个小小的字眼意义多么重大啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ju'naɪtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
It showed that already she united herself and him in her thoughts .
它 显示 那 已经 她 团结的 她自己 和 他 在 她 想法 .

这表明她已经在思想上与他融为一体了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ək'septəb(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
To her pure nature nothing could be acceptable which must be
到 她 纯的 自然 没有什么 可以 是 可接受 哪个 必须 是
[kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] .
concealed from the light of the sun and the eyes of man .
暗 从 这 光 的 这 太阳 和 这 眼睛 的 男人 .

在她纯洁的天性中，任何需要隐藏起来，不让阳光和世人看到的东西，都是她无法接受的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
And her wish could be fulfilled .
和 她 希望 可以 是 已完成 .

她的愿望或许能够实现。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ,
The place where Biberli had discovered them ,
这 地方 在哪里 - 有 发现 他们 ,

比伯利发现他们的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [rɪ'freʃmənts] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and where refreshments had just been served to the Emperor and the
和 在哪里 茶点 有 只是 到过 服务 到 这 皇帝 和 这
['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
ladies and gentlemen nearest to his person ,
女士们 和 先生们 最近的 到 他的 人 ,

而就在此前，皇帝和他身边的男男女女刚刚享用过茶点。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]
who had been joined by several princes of the Church , was shut off by the
WHO 有 到过 加入 经过 一些 王子们 的 这 教会 , 曾是 关闭 离开 经过 这
['bænərɪt] ,
bannerets ,
横幅 ,

他与几位教会王子会合，却被旗手们挡在了外面。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd]['pɜːs(ə)n] ;
thus preventing the entrance of any uninvited person ;
因此 预防 这 入口 的 任何 不速之客 人 ;

从而阻止任何不速之客进入；

[bʌt; bət] [haɪnz] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [swiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [əd'mɪt(ə)ns]
but Heinz Schorlin belonged to the sovereign's suite and had admittance
但 亨氏 - 属于 到 这 主权者的 套房 和 有 准入
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

但海因茨·肖林是君主的随从，可以自由出入任何地方。

[səʊ][hiː; hi][led]['iːvə][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [rəʊp][tuː; tə] [tuː] ['veɪkənt] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði]
So he led Eva behind the black and yellow rope to two vacant chairs at the
所以 他 引领 伊娃 在后面 这 黑色的 和 黄色的 绳索 到 二 空缺 椅子 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [weə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hæd; həd] [biːn] ['swɪftli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
end of the enclosed space where the banquet had been swiftly arranged for
结尾 的 这 内 空间 在哪里 这 宴会 有 到过 迅速地 安排 为了
[ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [gests] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] .
the Emperor and the other illustrious guests of Nuremberg .
这 皇帝 和 这 其他 杰出 客人 的 纽伦堡 .

于是，他领着伊娃绕过黑黄相间的绳子，来到封闭空间尽头的两把空椅子旁。宴会已迅速安排在这里，款待皇帝和纽伦堡的其他贵宾。

[ðiːz] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,
These seats were in view of the whole company ,
这些 座位 是 在 看法 的 这 所有的 公司 ,

这些座位在公司全体员工的视线范围内。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz]
yet it would have been as difficult to interrupt him and his lady as
然而 它 会 有 到过 作为 难的 到 打断 他 和 他的 女士 作为
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][peə(r)] .
any of the table companions of the imperial pair .
任何 的 这 桌子 同伴 的 这 帝国 一对 .

然而，打断他和他的夫人，就像打断与这对皇室夫妇同桌的任何一位同伴一样困难。

['iːvə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn]
Eva followed the knight without anxiety , and took her place beside him in
伊娃 随后 这 骑士 没有 焦虑 , 和 采取 她 地方 旁 他 在
[ðə; ði] [wel] - ['tʃəʊzn] [siːt] .
the well - chosen seat .
这 出色地 - 选定 座位 .

伊娃毫不焦虑地跟随骑士，在他身旁那精心挑选的座位上坐了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kʌp] - ['beərə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [wɪð] [huːm] [haɪnz] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
A young cup - bearer of noble birth , with whom Heinz was well acquainted ,
一个 年轻的 杯子 - 持有人 的 高贵 出生 , 和 谁 亨氏 曾是 出色地 熟人 ,

一位出身高贵的年轻侍酒童，海因茨与他很熟识。

[brɔːt] [ˌʌn'ɑːskt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['spɑːklɪŋ] ['mælvɒɪzɪ] [ɪn][və'niːʃ(ə)n] ['glɑːsɪz]
brought unasked to him and his companion sparkling Malvoisie in Venetian glasses
带来 未经询问 到 他 和 他的 伴侣 闪闪发光 马尔瓦西 在 威尼斯 眼镜
,
,
,

有人主动为他和他的同伴送上了用威尼斯玻璃杯盛装的闪亮马尔瓦西葡萄酒。

[ænd; ənd] [haɪnz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['iːvə][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [deɪz]
and Heinz began the conversation by inviting Eva to drink to the many days
和 亨氏 开始 这 对话 经过 邀请 伊娃 到 喝 到 这 许多 天
['braitən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] ,
brightened by her favour which ,
明亮 经过 她 偏爱 哪个 ,

亨氏首先邀请伊娃举杯，庆祝她给予的诸多美好时光，以此开启了谈话。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðɪs] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
if the saints heard his prayer , should follow this , the most delightful evening of
如果 这 圣徒 听到 他的 祷告 , 应该 跟随 这 , 这 最多 愉快 晚上 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

如果圣徒们听到了他的祈祷，接下来将是他一生中最愉快的夜晚。

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He omitted to ask her to pour the wine for him ,
他 省略 到 问 她 到 倒 这 葡萄酒 为了 他 ,

他忘了请她帮他倒酒。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
knowing that many of the guests in the ballroom were watching them ;
会心 那 许多 的 这 客人 在 这 舞厅 是 观看 他们 ;

他们知道宴会厅里的许多宾客都在看着他们；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] ,
besides the saucy little count came again and again to fill his goblet ,
除了 这 风骚的 小的 数数 来了 再次 和 再次 到 充满 他的 高脚杯 ,

此外，那个风骚的小伯爵还一次又一次地来斟满他的酒杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [ɪ'lɪsɪt] [sɑː'kæstɪk] ['kɒment] .
and he wished to avoid everything which might elicit sarcastic comment .
和 他 希望 到 避免 一切 哪个 可能 引出 讽刺的 评论 .

他想避免一切可能招致讽刺挖苦的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʌp] - ['beərə(r)] [di'zist] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [rɪ'zɜːv]
The young cup - bearer desisted as soon as he noticed the respectful reserve
这 年轻的 杯子 - 持有人 停止 作为 很快 作为 他 注意到 这 尊重 预订
[wɪð] [wɪtʃ] [haɪnz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
with which Heinz treated his lady ,
和 哪个 亨氏 治疗 他的 女士 ,

年轻的侍酒员一注意到海因茨对女士彬彬有礼的矜持，便立刻停止了调侃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːd] ,
and the youth was soon obliged to leave the hall with his liege lord ,
和 这 青年 曾是 很快 有义务 到 离开 这 大厅 和 他的 列日 主 ,

于是，这名青年很快就不得不跟随他的领主离开大厅。

[djuːk] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rinθiə] ['ɜːli] [ðə; ði]
Duke Rudolph of Austria , who was to set out for Carinthia early the
公爵 鲁道夫 的 奥地利 , WHO 曾是 到 放 出去 为了 卡林西亚 早期的 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

奥地利公爵鲁道夫将于次日清晨启程前往克恩顿州。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
and withdrew with his wife without sharing the banquet .
和 退出 和 他的 妻子 没有 分享 这 宴会 .

他和妻子没有参加宴会就离开了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
The latter accompanied her husband to the castle ,
这 后者 伴随 她 丈夫 到 这 城堡 ,

后者陪同丈夫前往城堡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['njuərəmbəːg]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːg]
but she was to remain in Nuremberg during the session of the Reichstag
但 她 曾是 到 保持 在 纽伦堡 期间 这 会议 的 这 国会大厦
[wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɪdəʊd] ['empərə(r)] ,
with the lonely widowed Emperor ,
和 这 孤独 寡 皇帝 ,

但在帝国议会召开期间，她将留在纽伦堡陪伴孤苦伶仃的鳏夫皇帝。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bəʊ'hiːmiən] [ˌprɪn'ses] .
who was especially fond of the young Bohemian princess .
WHO 曾是 尤其 喜爱 的 这 年轻的 波西米亚 公主 .

他尤其喜爱那位年轻的波西米亚公主。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] [haɪnz] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][juːz]
Before and during the dance with Heinz the latter had requested him to use
前 和 期间 这 舞蹈 和 亨氏 这 后者 有 请求 他 到 使用
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ə'reɪbiən] [stiːd] ,
the noble Arabian steed ,
这 高贵 阿拉伯 骏马 ,

在与海因茨共舞之前和期间，海因茨曾要求他使用那匹高贵的阿拉伯骏马。

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌltən] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
a gift from the Sultan Kalaun to the Emperor , who had bestowed it upon her ,
一个 礼物 从 这 苏丹 - 到 这 皇帝 , WHO 有 授予 它 之上 她 ,

这是苏丹卡劳恩赠予皇帝的礼物，而皇帝又将它赐给了她。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['friːkwəntli] .
and also expressed the hope of meeting the knight frequently .
和 还 表达 这 希望 的 会议 这 骑士 频繁地 .

并表达了希望经常见到这位骑士的愿望。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [haɪnz] [bɪ'gæn] [wɪð] ['iːvə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
In the conversation which Heinz began with Eva he was at first obliged to defend himself ,
在 这 对话 哪个 亨氏 开始 和 伊娃 他 曾是 在 第一的 有义务 到 保卫 他自己 ,

海因茨与伊娃的谈话一开始，他不得不为自己辩护。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] - ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
for she had admitted that she had heard the Burgravine's warning to beware of him .
为了 她 有 承认 那 她 有 听到 这 - 警告 到 提防 的 他 .

因为她承认自己听到了伯爵夫人的警告，要提防他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [lʌv] ,
At the same time she had found opportunity to tell him that her heart yearned for something different from worldly love ,
在 这 相同的 时间 她 有 成立 机会 到 告诉 他 那 她 心 渴望 为了 某物 不同的 从 世俗 爱 ,

与此同时，她也找到了机会告诉他，她的内心渴望的是与世俗爱情不同的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and that she felt safe from every one because St . Clare was constantly watching over her .
和 那 她 毛毡 安全的 从 每一个 一 因为 英石 . 克莱尔 曾是 不断地 观看 超过 她 .

她感到很安全，因为圣克莱尔一直在守护着她。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] ['paɪəti] ,
He replied that he had been reared in piety ,
他 回复 那 他 有 到过 饲养 在 虔诚 ,

他回答说，他从小就接受虔诚的教育。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] [ə'siːzi] ,
that he knew the close relations existing between her patron saint and the holy Francis of Assisi ,
那 他 知道 这 关闭 关系 现存的 之间 她 赞助人 圣 和 这 圣 弗朗西斯 的 阿西西 ,

他知道她的守护圣人和圣方济各·亚西西之间有着密切的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and that he , too , had experienced many things from this man of God .
和 那 他 , 也 , 有 经验丰富的 许多 事物 从 这 男人 的 上帝 .

他也从这位神人那里经历了很多事。

['iːvə] , [wɪð] [wɔːm] ['ɪntrəst] , [ɑːskt] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [təʊld]
Eva , with warm interest , asked when and where , and he willingly told
伊娃 , 和 温暖的 兴趣 , 问 什么时候 和 在哪里 , 和 他 心甘情愿 讲述
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

伊娃饶有兴致地问他何时何地，他也欣然告诉了她。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɔːgzbɜːg] [tuː; tə] ['njuərəmbəːg] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
On the way from Augsburg to Nuremberg , while riding in advance of the
在 这 方式 从 奥格斯堡 到 纽伦堡 , 尽管 骑术 在 进步 的 这
[ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ,
imperial court ,
帝国 法庭 ,

从奥格斯堡前往纽伦堡的途中，他骑马走在帝国宫廷的前面，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [æn; ən] [əʊld] [ˌbeə'fʊtɪd] [mæn] [huː] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he had met an old barefooted man who , exhausted by the heat of the
他 有 遇见 一个 老的 赤足 男人 WHO , 筋疲力尽的 经过 这 热 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他遇到一位赤脚的老人，老人因白天的酷热而疲惫不堪。

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf] ['laɪfləs] ,
had sunk down by the side of the road as if lifeless ,
有 沉没 向下 经过 这 边 的 这 路 作为 如果 无生命 ,

他像没了生命一样瘫倒在路边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
with his head resting against the trunk of a tree .
和 他的 头 休息 反对 这 树干 的 一个 树 .

他头靠在树干上。

[muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [,dis'maunt] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Moved with compassion , he dismounted , to try to do something for the
已搬 和 同情 , 他 下马 , 到 尝试 到 做 某物 为了 这
['greɪbɪəd] .
greybeard .
老人 .

他动了恻隐之心，下了马，想为这位老者做点什么。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪps] [ɒv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ,
A few sips of wine had restored him to consciousness , but his weary ,
一个 很少 啜饮 的 葡萄酒 有 恢复 他 到 意识 , 但 他的 厌倦 ,

几口酒让他恢复了意识，但他疲惫不堪，

['wuːndɪd] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
wounded feet would carry him no farther .
受伤 脚 会 携带 他 不 更远 .

受伤的双脚让他再也走不动了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['sɔːli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
Yet it would have grieved the old man sorely to be forced to interrupt
然而 它 会 有 伤心 这 老的 男人 非常 到 是 强制 到 打断
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
his journey ,
他的 旅行 ,

然而，如果被迫中断旅程，这位老人一定会非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæptə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ˌpɔːrtɪ'ʌŋkjələ] , [ɪn] ['ɪtəli] ,
for the Chapter General in Portiuncula , in Italy ,
为了 这 章 一般的 在 脐带 , 在 意大利 ,

为在意大利波尔齐翁库拉举行的总会会议而设

[hæd; həd] [sent] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɪn]
had sent him with an important message to the brothers of his order in
有 发送 他 和 一个 重要的 信息 到 这 兄弟 的 他的 命令 在
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

他被派去给在德国的修会兄弟们带去一份重要的信息。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['njuərəmbəːg] .
and especially in Nuremberg .
和 尤其 在 纽伦堡 .

尤其是在纽伦堡。

[ðə; ði][əʊld]['maɪnəˌraɪt] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['dɪgnɪfaɪd][ɪn]['æspekt] ,
The old Minorite monk was especially dignified in aspect ,
这 老的 少数族裔 僧 曾是 尤其 凝重 在 方面 ,

那位年长的方济各会僧侣面容格外端庄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [wel]
and when he chanced to mention that he had known St . Francis well
和 什么时候 他 偶然 到 提到 那 他 有 已知 英石 . 弗朗西斯 出色地
[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] ,
and was one of those who had nursed him during his last illness ,
和 曾是 一 的 那些 WHO 有 护理 他 期间 他的 最后的 疾病 ,

当他偶然提到自己与圣方济相识已久，并且是圣方济最后一次生病时照顾他的人之一时，

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [haɪnz] - , [ðə; ði]['ɑːmə(r)]['beərə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
a dispute had arisen between Heinz Schorlin , the armor bearer , and his
一个 争议 有 出现 之间 亨氏 - , 这 盔甲 持有人 , 和 他的
['sɜːvənt] ['wɑːltə(r)] - ,
servant Walther Biberli ,
仆人 瓦尔特 - ,

侍从海因茨·肖林和他的仆人瓦尔特·比伯利之间发生了争执。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]
for each desired to give up his saddle to the old man and pursue his
为了 每个 想要的 到 给 向上 他的 鞍 到 这 老的 男人 和 追求 他的
['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
journey on foot for his sake and the praise of God .
旅行 在 脚 为了 他的 清酒 和 这 称赞 的 上帝 .

每个人都想把马鞍让给老人，为了老人，为了上帝的荣耀，徒步完成自己的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnəˌraɪt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]
But the Minorite could not be persuaded to break his vow never again to
但 这 少数族裔 可以 不是 是 被说服 到 休息 他的 发誓 绝不 再次 到
[maʊnt] [ə; eɪ] [naɪts] ['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ,
mount a knight's charger and ,
山 一个 骑士的 充电器 和 ,

但是，这位小教士始终不肯违背他永不再骑骑士战马的誓言。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
even had it not been evident from his words ,
甚至 有 它 不是 到过 明显 从 他的 字 ,

即使从他的话语中还不能明显看出这一点，

[haɪnz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt]
Heinz asserted that the aristocratic dignity of his bearing would have shown that
亨氏 断言 那 这 贵族 尊严 的 他的 轴承 会 有 所示 那
[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] .
he belonged to a noble race .
他 属于 到 一个 高贵 种族 .

海因茨断言，他举止间流露出的贵族气质表明他出身贵族。

- ['eləkwəns] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
Biberli's eloquence gained the victory in this case also ,
- 口才 获得 这 胜利 在 这 案件 还 ,

比伯利的雄辩再次为他赢得了这场官司。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [gruːm] [led] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['stæliən] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] -
and though the groom led by the bridle another young stallion which the ex -
和 尽管 这 新郎 引领 经过 这 辔 其他 年轻的 骘 哪个 这 前任 -
['skuːlmɑːstə(r)] [mait] [hæv; həv] ['maʊntɪd] ,
schoolmaster might have mounted ,
校长 可能 有 安装 ,

虽然马夫牵着另一匹年轻的种马，那匹马原本可能是那位前任教师骑的，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['tʃɪərəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] , ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he had walked cheerily beside the old monk , sweeping up the dust with his
他 有 步行 兴高采烈地 旁 这 老的 僧 , 扫荡 向上 这 灰尘 和 他的
[lɒŋ] [rəʊb] .
long robe .
长的 长袍 .

他精神抖擞地走在老僧身旁，用长袍扫去身上的尘土。

[æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [biːn] [ə'bʌndəntli] [rɪ'peɪd]
At the tavern the knight and his attendants had been abundantly repaid
在 这 酒馆 这 骑士 和 他的 服务员 有 到过 大量 已偿还
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəˌraɪt] ,
for their kindness to the Minorite ,
为了 他们的 仁慈 到 这 少数族裔 ,

在酒馆里，骑士和他的随从们因对小教士的善意而得到了丰厚的回报。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [haɪnz]
for his conversation was both entertaining and edifying ; and Heinz
为了 他的 对话 曾是 两个都 娱乐 和 有益的 ; 和 亨氏
[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
repeated to his lady ,
重复 到 他的 女士 ,

因为他的谈话既有趣又有启发性；海因茨又对他的夫人重复道：

[huː] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] .
who listened attentively , much that the monk had related about St . Francis .
WHO 听着 认真地 , 很多 那 这 僧 有 有关的 关于 英石 . 弗朗西斯 .

他们认真地听着僧侣讲述的关于圣方济各的许多故事。

['iːvə] , [tuː] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Eva , too , was also on the ground dearest and most familiar to her .
伊娃 , 也 , 曾是 还 在 这 地面 亲爱的 和 最多 熟悉的 到 她 .

伊娃也是她最亲近、最熟悉的人。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ræn][fɑːst] [ɪ'nʌf] ,
Her little tongue ran fast enough ,
她 小的 舌头 跑 快速地 足够的 ,

她的小舌头跑得很快，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] [ænd; ənd]
and her large blue eyes sparkled with an unusually bright and
和 她 大的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 异常地 明亮的 和

['hæpi] ['lʌstə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [təʊld]
happy lustre as she completed and corrected what the young knight told
快乐的 光泽 作为 她 完全的 和 已更正 什么 这 年轻的 骑士 讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnt] .
her about the saint .
她 关于 这 圣 .

她那双湛蓝的大眼睛闪烁着异常明亮快乐的光芒，她补充并纠正了年轻骑士讲述的关于圣人的事情。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvəbl] , [bə'nevələnt] ,
How much that was lovable , benevolent ,
如何 很多 那 曾是 可爱的 , 仁慈 ,

那是多么可爱、多么仁慈啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

熔炉之火：古纽伦堡浪漫史(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

第3/3页

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
and wonderful there was to relate concerning this prophet of peace and good - will ,
和 精彩的 那里 曾是 到 涉及 有关 这 先知 的 和平 和 好的 - 将要 ,

关于这位和平与友善的先知，还有许多美好的故事可以讲述。

[ðɪs] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [tɔɪl] [huː] , [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
this apostle of poverty and toil who , in every movement of nature ,
这 使徒 的 贫困 和 辛劳 WHO , 在 每一个 移动 的 自然 ,

这位贫穷和辛劳的使徒，在自然界的每一个运动中，

[pə'siːvd] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
perceived and felt a summons to recognise the omnipotence and goodness of God ,
感知 和 毛毡 一个 传票 到 认出 这 全能 和 善良 的 上帝 ,

感知并感受到一种召唤，要我承认上帝的全能和良善。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaʊt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] !
an invitation to devout submission to the Most High !
一个 邀请 到 虔诚的 提交 到 这 最多 高的 !

邀请人们虔诚地顺服至高者!

[haʊ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] , [jet] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ænɪkdoʊts] ,
How many amusing , yet edifying and touching anecdotes ,
如何 许多 有趣 , 然而 有益的 和 接触 轶事 ,

有多少既有趣又富有启发性和感人的轶事?

[ðə; ði] ['æbes] [kjuːnɪgənd] [hæd; həd] [nə'reɪtɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] !
the Abbess Kunigunde had narrated of him and the most beloved of his followers !
这 女修道院长 库尼贡德 有 旁白 的 他 和 这 最多 心爱 的 他的 追随者 !

库尼贡德修女院长曾讲述过他和他最受爱戴的追随者的故事!

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['iːvə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,
Much of this conversation Eva repeated to the knight ,
很多 的 这 对话 伊娃 重复 到 这 骑士 ,

伊娃把这段对话的大部分内容都复述给了骑士。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [maɪnd] ,
and her pleasure in the subject of the conversation increased the vivacity of her active mind ,
和 她 乐趣 在 这 主题 的 这 对话 增加 这 活泼 的 她 积极的 头脑 ,

她对谈话内容的喜爱，更使她活跃的思维活跃起来。

[ænd; ənd] [suːn] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['iːɡə(r)] ['eləkwəns] .
and soon led her to talk with eager eloquence .
和 很快 引领 她 到 讲话 和 渴望的 口才 .

很快，她就滔滔不绝地谈论起来。

[haɪnz] - ['feəli] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Heinz Schorlin fairly hung on her lips , and his eyes ,
亨氏 - 相当 悬挂 在 她 嘴唇 , 和 他的 眼睛 ,

海因茨·肖林几乎要把目光从她的嘴唇和眼睛上移开了。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [haʊ] ['diːpli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [muːvd] [hɪm] ,
which betrayed how deeply all that he was hearing moved him ,
哪个 背叛 如何 深 全部 那 他 曾是 听力 已搬 他 ,

这恰恰暴露了他听到的一切深深触动了他。

['restɪd] [ɒn] [hɜːz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
rested on hers until a flourish of trumpets announced that the interval between the
休息 在 她的 直到 一个 繁荣 的 小号 宣布 那 这 间隔 之间 这
['dɑːnsɪz][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
dances was over .
舞蹈 曾是 超过 .

她靠在椅背上休息，直到一阵嘹亮的号角声宣告舞会间歇结束。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [felt] , [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]
He had listened in delight and , he felt , was forever bound to
他 有 听着 在 喜 和 , 他 毛毡 , 曾是 永远 边界 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他听得津津有味，并且觉得，他永远都和她有着某种联系。

[wen] ['djuːti] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['empərə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [sʌtʃ]
When duty summoned him to attend the Emperor he asked himself whether such
什么时候 责任 被召唤 他 到 出席 这 皇帝 他 问 他自己 无论 这样的
[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [held] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [dɑːns] ;
a conversation had ever been held in the midst of a merry dance ;
一个 对话 有 曾经 到过 握住 在 这 中间 的 一个 欢乐 舞蹈 ;

当公务召唤他去觐见皇帝时，他心想，这样的谈话是否曾在欢快的舞蹈中进行过呢?

['weðə(r)] [ɡɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡʊdnəs] ,
whether God , in his goodness ,
无论 上帝 , 在 他的 善良 ,

无论上帝出于他的良善，

[hæd; həd]['evə(r)] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [æz; əz] [ðɪs] [feə(r)] [seɪnt] ,
had ever created a being so perfect in soul and body as this fair saint ,
有 曾经 创建 一个 存在 所以 完美的 在 灵魂 和 身体 作为 这 公平的 圣 ,

曾有人创造出过像这位美丽的圣女一样，身心如此完美的人吗?

[huː] [kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
who could transform a ballroom into a church .
WHO 可以 转换 一个 舞厅 进入 一个 教会 .

谁能把舞厅改造成教堂?

[aɪ] , ['iːvə][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːd(ə)nt][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪts] [lʌv] ,
Aye , Eva had done so ; for , ardent as was the knight's love ,
是的 , 伊娃 有 完毕 所以 ; 为了 , 热心 作为 曾是 这 骑士的 爱 ,

是的，伊娃确实这么做了；因为，尽管骑士的爱炽热无比，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] ['blendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
something akin to religious devotion blended with his yearning desire .
某物 类似的 到 宗教 虔诚 混合 和 他的 渴望 欲望 .

那是一种近乎宗教般的虔诚，与他强烈的渴望交织在一起。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
The last words which he addressed to her before leading her back to
这 最后的 字 哪个 他 已解决 到 她 前 领导 她 后退 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən][seɪnt] ,
the others contained the promise to make her patron saint ,
这 其他的 包含 这 承诺 到 制作 她 赞助人 圣 ，

在带她回到其他人身边之前，他对她说的最后一句话包含了要让她成为守护圣人的承诺。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] .
St . Clare , his own .
英石 . 克莱尔 ， 他的 自己的 .

圣克莱尔，他自己的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɑːns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The Princess of Nassau had invited him for the next dance , but she
这 公主 的 拿骚 有 受邀 他 为了 这 下一个 舞蹈 ， 但 她
[faʊnd] [haɪnz] - ,
found Heinz Schorlin ,
成立 亨氏 - ，

拿骚公主邀请他参加下一支舞，但她却发现海因茨·肖林也在场。

[huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ['ægnəs][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [wɒz; wəz] ['meri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]
whom the young Duchess Agnes had just said was merry enough to bring
谁 这 年轻的 公爵夫人 艾格尼丝 有 只是 说 曾是 欢乐 足够的 到 带来
[ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] ,
the dead to life ,
这 死的 到 生活 ，

年轻的艾格尼丝公爵夫人刚才还说，他快乐得能让死人复活。

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['pɑːtnə(r)] ; [waɪl] [jʌŋ] [her] - , [huː] [dɑːnst] [wɪð] ['iːvə][ænd; ənd] ,
a very quiet partner ; while young Herr Schurstab , who danced with Eva and ,
一个 非常 安静的 伙伴 ； 尽管 年轻的 先生 - ， WHO 跳舞 和 伊娃 和 ，

一位非常安静的舞伴；而年轻的舒尔斯塔布先生则与伊娃共舞，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk]
like all the members of the Honourable Council , knew that she desired to take
喜欢 全部 这 成员 的 这 尊敬的 理事会 ， 知道 那 她 想要的 到 拿
[ðə; ði][veɪl] ,
the veil ,
这 面纱 ，

和所有尊敬的议会成员一样，他们都知道她渴望成为修女。

['ɑːftəwədz] [təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['bjuːtɪf(ə)l] [iː] [wʊd] [suːt][ə; eɪ] [kɑː'θjuːzɪən]
afterwards told his friends that the younger beautiful E would suit a Carthusian
然后 讲述 他的 朋友们 那 这 年轻 美丽的 E 会 套装 一个 卡尔特教派
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ，

之后他告诉朋友们，年轻貌美的E很适合去卡尔特教派修道院。

[weə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
where speech is prohibited , much better than a ballroom .
在哪里 演讲 是 禁止 ， 很多 更好的 比 一个 舞厅 .

在禁止言语交流的地方，比舞厅好得多。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] " [-] " [haɪnz] - [ə'gen] [luːst] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
But after this " Zauner " Heinz Schorlin again loosed her tongue .
但 后 这 " 扎纳 " 亨氏 - 再次 松开 她 舌头 .

但此后，"巫师"海因茨·肖林又一次失言了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
When he had told her how he came to the court ,
什么时候 他 有 讲述 她 如何 他 来了 到 这 法庭 ,

当他告诉她自己是如何来到法庭的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [æt; ət]
and she had learned that he had joined the Emperor Rudolph at
和 她 有 学习 那 他 有 加入 这 皇帝 鲁道夫 在
[ləʊ'zæn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][kruː'seɪd] ,
Lausanne just as he took the vow to take part in the crusade ,
洛桑 只是 作为 他 采取 这 发誓 到 拿 部分 在 这 运动 ,

她得知他已在洛桑与鲁道夫皇帝会合，当时鲁道夫皇帝正宣誓参加十字军东征。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
there was no end to her questions concerning the reason that the German
那里 曾是 不 结尾 到 她 问题 有关 这 原因 那 这 德语
['ɑːmi] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
army had not already marched against the infidels ,
军队 有 不是 已经 行军 反对 这 异教徒 ,

她没完没了地追问，为什么德军还没有向异教徒进军。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
and whether he himself did not long to make them feel his sword .
和 无论 他 他自己 做过 不是 长的 到 制作 他们 感觉 他的 剑 .

他自己是否也渴望让他们尝尝他的剑的滋味？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] ['brʌðə(r)] [ˌbenɪ'dɪktəs] ,
Then she asked still further particulars concerning Brother Benedictus ,
然后 她 问 仍然 更远 细节 有关 兄弟 本笃会 ,

然后她又询问了有关本笃修士的更多细节，

[ðə; ði][əʊld]['maɪnəˌraɪt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [səʊ]['kaɪndli] .
the old Minorite whom he had treated so kindly .
这 老的 少数族裔 谁 他 有 治疗 所以 亲切地 .

他曾善待过那位年长的方济会教徒。

[haɪnz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,
Heinz told her what he knew ,
亨氏 讲述 她 什么 他 知道 ,

海因茨把他知道的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [met] [hɪm] [huːm]
and when he at last enquired whether she still regretted having met him whom
和 什么时候 他 在 最后的 询问 无论 她 仍然 后悔 拥有 遇见 他 谁
[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ,
she feared ,
她 害怕 ,

最后，当他问她是否仍然后悔遇见了那个她害怕的人时，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fræŋkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
she gazed frankly into his eyes and , smiling faintly , shook her head .
她 凝视 坦率地说 进入 他的 眼睛 和 , 微笑 淡淡的 , 摇晃 她 头 .

她坦率地凝视着他的眼睛，微微一笑，摇了摇头。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] ,
This increased his ardour ,
这 增加 他的 热情 ,

这更加激发了他的热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːmli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
and he warmly entreated her to tell him where he could meet her
和 他 热情地 恳求 她 到 告诉 他 在哪里 他 可以 见面 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他恳切地请求她告诉他下次在哪里可以见到她。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
and permit him to call her his lady .
和 允许 他 到 称呼 她 他的 女士 .

并允许他称她为他的夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
But she hesitated to reply ,
但 她 犹豫了一下 到 回复 ,

但她犹豫着没有回答。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and ere he could win from her even the faintest shadow of
和 埃雷 他 可以 赢 从 她 甚至 这 最微弱 阴影 的
[kən'sent] , ['əːnst] ['ɔːrtliːb] ,
consent , Ernst Ortlieb ,
同意 , 恩斯特 奥特利布 ,

在他能从她那里赢得哪怕最微弱的同意之前，恩斯特·奥特利布

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]
who had been talking with other members of the council in the room where
WHO 有 到过 说 和 其他 成员 的 这 理事会 在 这 房间 在哪里
[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
the wine was served ,
这 葡萄酒 曾是 服务 ,

他当时正在房间里与其他议员交谈，而房间里也供应着葡萄酒。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [həʊm] .
interrupted him to take his daughter home .
中断 他 到 拿 他的 女儿 家 .

他打断了他的话，把他的女儿带回家。

[ʃiː; ʃi] [went] [rɪ'lʌktəntli] .
She went reluctantly .
她 去 勉强 .

她很不情愿地去了。

[ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hænd][wɒz; wəz][felt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The clasp of the knight's hand was felt all the way to the house ,
这 搭扣 的 这 骑士的 手 曾是 毛毡 全部 这 方式 到 这 房子 ,

骑士的手紧紧地握着，这种感觉一直传到了屋子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'greɪʃəs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
and it would have been impossible and certainly ungracious not to return
和 它 会 有 到过 不可能的 和 当然 不友善的 不是 到 返回
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果不归还，既不可能，也绝对不礼貌。

[haɪnz] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [nəʊ] [ə'sent] ,
Heinz Schorlin had obtained no assent ,
亨氏 - 有 获得 不 同意 ,

海因茨·肖林没有获得任何同意。

[jet] [ðə; ði][lɑːst] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['meni]
yet the last glance from her eyes had been more eloquent than many
然而 这 最后的 瞥一眼 从 她 眼睛 有 到过 更多的 雄辩 比 许多
[ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['prɒmɪs] ,
a verbal promise ,
一个 口头 承诺 ,

然而，她眼中最后的一瞥胜过许多口头承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ræptʃəd] .
and he gazed after her enraptured .
和 他 凝视 后 她 眉飞色舞 .

他目不转睛地望着她的背影，神情陶醉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːz] [hæd; həd] ['restɪd] [tuː; tə] [liːd]
It seemed like desecration to give the hand in which hers had rested to lead
它 似乎 喜欢 亵渎 到 给 这 手 在 哪个 她的 有 休息 到 带领
['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] ,
any one else to the dance ,
任何 一 别的 到 这 舞蹈 ,

把她曾握过的那只手交给别人去牵着跳舞，似乎是一种亵渎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rəʊ'tʌnd] [djuːk] [ɒv; əv][ˌpɔmə'reinjə][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [æt; ət]
and when the rotund Duke of Pomerania invited him to a drinking bout at
和 什么时候 这 圆润 公爵 的 波美拉尼亚 受邀 他 到 一个 喝 回合 在
[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ʃiːld] [hiː; hi] [ək'septɪd] ;
his quarters at the Green Shield he accepted ;
他的 四分之一 在 这 绿色的 盾 他 公认 ;

当身材圆润的波美拉尼亚公爵邀请他到绿盾旅店的住处喝酒时，他欣然接受了邀请；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːvə][ðə; ði][hɔːl] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [lait] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['brɪljənsi] ,
for without Eva the hall seemed deserted , the light robbed of its brilliancy ,
为了 没有 伊娃 这 大厅 似乎 荒凉的 , 这 光 被抢劫 的 它是 才华横溢 ,

没有伊娃，大厅显得空荡荡的，灯光也黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['melənkəli] [dɜːdʒ] .
and the gay music transformed to a melancholy dirge .
和 这 同性恋 音乐 转变 到 一个 忧郁 挽歌 .

于是，欢快的音乐变成了忧伤的挽歌。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ʃiːld] [ðə; ði]['djuːkl][waɪn] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['biːkəz] ,
But when at the Green Shield the ducal wine sparkled in the beakers ,
但 什么时候 在 这 绿色的 盾 这 公爵 葡萄酒 闪闪发光 在 这 烧杯 ,

但是，在绿盾酒庄，公爵的葡萄酒在酒杯中闪闪发光时，

[ðə; ði][gəʊld] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['glisən] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,
the gold shone and glistened on the tables ,
这 金子 闪耀 和 闪闪发光 在 这 表格 ,

桌上的金子闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][daɪs][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['baɪstændəz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
and the rattle of the dice invited the bystanders to the game ,
和 这 嘎嘎作响 的 这 骰子 受邀 这 旁观者 到 这 游戏 ,

骰子的碰撞声吸引着旁观者加入到游戏中来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst]
he thought that whatever he undertook on such a day of good fortune must
他 想法 那 任何 他 承担 在 这样的 一个 天 的 好的 财富 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌki] [end] .
have a lucky end .
有 一个 幸运的 结尾 .

他认为，在这样好运的日子里，无论他做什么，都一定会有好结果。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] [gɪft][dɪd][nɒt]['kʌvə(r)]
The Emperor had filled his purse again , but the friendly gift did not cover
这 皇帝 有 已填 他的 钱包 再次 , 但 这 友好的 礼物 做过 不是 覆盖
[hɪz; ɪz] [dets] ,
his debts ,
他的 债务 ,

皇帝的钱袋又装满了，但这笔友好的馈赠却不足以偿还他的债务。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt]
and he wanted to be rid of them before he told his mother that
和 他 通缉 到 是 摆脱 的 他们 前 他 讲述 他的 母亲 那
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
he had found a dear ,
他 有 成立 一个 亲爱的 ,

他想在告诉母亲他找到了心爱的人之前摆脱他们。

[dɪ'vaʊt] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]
devout daughter for her , and intended to return home to settle in
虔诚的 女儿 为了 她 , 和 故意的 到 返回 家 到 定居 在
[ðə; ði][æn'sestrəl]['kɑːs(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ,
the ancestral castle , his heritage ,
这 祖先的 城堡 , 他的 遗产 ,

她是她虔诚的女儿，打算回到家乡，定居在祖传城堡，那是他的遗产。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and share with his uncle the maintenance of his rights and the
和 分享 和 他的 叔叔 这 维护 的 他的 权利 和 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
management of fields and forests .
管理 的 字段 和 森林 .

并与他的叔叔共同维护他的权利以及管理田地和森林。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]
Besides , he must test for the first time the power of his new
除了 , 他 必须 测试 为了 这 第一的 时间 这 力量 的 他的 新的
[ˌpeɪtrə'nes] ,
patroness ,
女赞助人 ,

此外，他还要首次检验一下他新女赞助人的力量。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][wʌn] , [ˌes 'tiː] . - .
St . Clare , instead of his old one , St . Leodegar .
英石 . 克莱尔 , 反而 的 他的 老的 一 , 英石 . - .

圣克莱尔，而不是他以前的圣莱奥德加。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sɜːvd] [hɪm] [ɪl] [ɪ'nʌf] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [æt; ət] ['eni]
But the former served him ill enough — she denied him her aid , at any
但 这 以前的 服务 他 患病的 足够的 — 她 否认 他 她 援助 , 在 任何
[reɪt] [ɪn] ['gæmblɪŋ] .
rate in gambling .
速度 在 赌博 .

但前者对他的帮助实在太少了——至少在赌博方面，她拒绝帮助他。

[ðə; ði] [fʊl] [pɜːs] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] - [tsek'kiːnəʊ] - ['əʊnli] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [haɪnz] ,
The full purse was drained to its last ' zecchin ' only too soon , and Heinz ,
这 满的 钱包 曾是 排水 到 它是最后的 - 泽钦 - 仅有的 也 很快 , 和 亨氏 ,

满满的钱包很快就被掏空了，连最后一分钱也花光了，亨氏，

['lɑːfɪŋ] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
laughing , turned it inside out before the eyes of his comrades .
笑 , 转向 它 里面 出去 前 这 眼睛 的 他的 同志们 .

他笑着，当着战友们的面把它翻了个底朝天。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [djuːk] [ɒv; əv][ˌpɔmə'reinjə] , [wɪð] [huːm] [haɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
But though the kind - hearted Duke of Pomerania , with whom Heinz was a special favourite ,
但 尽管 这 种类 - 心地 公爵 的 波美拉尼亚 , 和 谁 亨氏 曾是 一个 特别的 最喜欢的 ,

但是，尽管心地善良的波美拉尼亚公爵（海因茨尤其喜欢他）

[pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] ,
pushed a little heap of gold towards him with his fat hands ,
推动 一个 小的 堆 的 金子 向 他 和 他的 胖的 双手 ,

他用肥胖的手把一小堆金子推到自己面前，

[ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [mait] [traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'gen] [wɪð] ['bɒrəʊd] ['mʌni] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
that the Swiss might try his luck again with borrowed money , which brings good fortune ,
那 这 瑞士 可能 尝试 他的 运气 再次 和 借来的 钱 , 哪个 带来 好的 财富 ,

瑞士人或许会再次尝试借钱，这会带来好运。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvəz] [seɪk] .
he remained steadfast for Eva's sake .
他 剩余 坚定不移 为了 伊娃的 清酒 .

为了伊娃，他始终坚定不移。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ʃiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] - — [huː] , [tɔːtʃ] [ɪn][hænd] ,
On his way to the Green Shield he had confessed to Biberli — who , torch in hand ,
在 他的 方式 到 这 绿色的 盾 他 有 坦白 到 - — WHO , 火炬 在 手 ,

在前往绿盾的路上，他向比伯利坦白了一切——比伯利当时手持火把，

[led][ðə; ði] [wei] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['veri] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][raɪd] [həʊm] ,
led the way — that he intended very shortly to turn his back on the court and ride home ,
引领 这 方式 — 那 他 故意的 非常 不久 到 转动 他的 后退 在 这 法庭 和 骑 家 ,

他率先表明，他打算很快就离开球场，骑车回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃæt(ə)leɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .
because this time he had found the right chatelaine for his castle .
因为 这 时间 他 有 成立 这 正确的 女管家 为了 他的 城堡 .

因为这一次，他终于为他的城堡找到了合适的女管家。

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] , " [ðə; ði][eks] - ['skuːlmɑːstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ,
" That means the last one , " the ex - schoolmaster answered quietly ,
" 那 方法 这 最后的 一 , " 这 前任 - 校长 回答 悄悄 ,

“那就是最后一个了，”这位前任教师平静地回答道。

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [dɪ'zaɪə(r)][baɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
carefully avoiding fanning the flame of his young master's desire by contradiction .
小心 避免 扇形 这 火焰 的 他的 年轻的 硕士学位 欲望 经过 矛盾 .

他小心翼翼地避免用反驳来激起少爷的欲望之火。

['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [in'triːt] [hɪm][nɒt][tuː; tə][bɜːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði][daɪs] ,
Only he could not refrain from entreating him not to burn his fingers with the dice ,
仅有的 他 可以 不是 避免 从 恳求 他 不是 到 烧伤 他的 手指 和 这 骰子 ,

他只是忍不住恳求他不要用骰子烫伤手指。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː] ,
and , to confirm it ,
和 , 到 确认 它 ,

为了证实这一点，

['ædɪd] [ðæt] [lʌk] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['skænti] [weə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['lævɪʃ] [ɪn][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] [lʌv] .
added that luck in gambling was apt to be scanty where fortune was so lavish in the gifts of love .
额外 那 运气 在 赌博 曾是 易于 到 是 稀少 在哪里 财富 曾是 所以 奢华的 在 这 礼物 的 爱 .

他补充说，在爱情馈赠如此丰厚的地方，赌博的运气往往却很差。

[haɪnz] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] .
Heinz now remembered this warning .
亨氏 现在 记得 这 警告 .

海因茨现在想起了这个警告。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hɪm] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
It had been predicted to his darling that meeting him would bring her misfortune ,
它 有 到过 预测 到 他的 亲爱的 那 会议 他 会 带来 她 不幸 ,

他曾预言，他的爱人与他相遇会给她带来不幸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haɪnz] - [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
but he was animated by the sincere determination to force the jewel of his heart to remember Heinz Schorlin with anything but sorrow and regret .
但 他 曾是 动画 经过 这 真诚 决心 到 力量 这 宝石 的 他的 心 到 记住 亨氏 - 和 任何事物 但 悲哀 和 后悔 .

但他却怀着真挚的决心，要让心中的挚爱记住海因茨·肖林，而不是悲伤和遗憾。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪz] :
What would have seemed impossible to him a few hours before , he now realised :
什么 会 有 似乎 不可能的 到 他 一个 很少 小时 前 , 他 现在 意识到 :

几个小时前他还觉得不可能的事情，现在他明白了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
With a steady hand he pushed back the gold to the duke ,
和 一个 稳定的 手 他 推动 后退 这 金子 到 这 公爵 ,

他稳稳地将金子推回给了公爵。

[huː] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] ['frendli] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['wɪspəd] [ɪn'triːti] ,
who pressed it upon him with friendly glances from his kind little eyes and an urgent whispered entreaty ,
WHO 按下 它 之上 他 和 友好的 眼神 从 他的 种类 小的 眼睛 和 一个 紧迫的 低声说道 恳求 ,

他用友善的小眼睛望着他，用急切的低语恳求，把东西强加给他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [daɪs]
and took his leave , saying that to - night the dice
和 采取 他的 离开 ， 说 那 到 - 夜晚 这 骰子

他告辞离开，临走前说道，今晚骰子……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɒdz] .
and he were at odds .
和 他 是 在 赔率 .

他们之间产生了分歧。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊst] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [baɪ] [fɔːs] ,
With these words he left the room , though the host tried to detain him almost by force ,
和 这些 字 他 左边 这 房间 ， 尽管 这 主持人 尝试 到 扣留 他 几乎 经过 力量 ，

说完这些话，他便离开了房间，尽管主人几乎是强行地试图留住他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] ['ɔːlsəʊ] ['ɜːnɪstli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['dʒəʊviəl] ['feləʊ] .
and the guests also earnestly endeavoured to keep the pleasant , jovial fellow .
和 这 客人 还 切实 努力 到 保持 这 令人愉快的 ， 欢乐的 同伴 .

客人们也竭尽全力留住这位和蔼可亲、开朗活泼的先生。

[ðə; ði] [lɒs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] , [dɪd] , [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
The loss , over which Biberli shook his head angrily , did , not trouble him .
这 损失 ， 超过 哪个 - 摇晃 他的 头 愤怒地 ， 做过 ， 不是 麻烦 他 .

这场失利并没有让他感到困扰，比伯利愤怒地摇了摇头。

['iːv(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [haɪnz] [faʊnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['empti] [pɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [swɪs] ['maʊntənz] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,
Even on his couch Heinz found but a short time to think of his empty purse and the lovely maid who was to make the old castle among his beloved Swiss mountains an earthly paradise ,
甚至 在 他的 长椅 亨氏 成立 但 一个 短的 时间 到 思考 的 他的 空的 钱包 和 这 迷人的 女佣 WHO 曾是 到 制作 这 老的 城堡 之中 他的 心爱 瑞士 山脉 一个 尘世的 天堂 ，

即使躺在沙发上，海因茨也只有很短的时间来想念他空空如也的钱包，以及那位即将把这座位于他挚爱的瑞士群山之中的古老城堡变成人间天堂的美丽女仆。

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [suːn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
for sleep soon closed his eyes .
为了 睡觉 很快 关闭 他的 眼睛 .

他很快就闭上了眼睛，进入了梦乡。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
The next morning the events of the evening seemed like a dream .
这 下一个 早晨 这 活动 的 这 晚上 似乎 喜欢 一个 梦 .

第二天早上，前一天晚上发生的事就像一场梦。

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] !
Would that they had been one !
会 那 他们 有 到过 一 !

但愿他们本该是一体的！

['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] , [æt; ət]['eni] [kɒst] , [ðə; ði] [swiːt] ['meməriz]
Only he would not have missed , at any cost , the sweet memories
仅有的 他 会 不是 有 错过 , 在 任何 成本 , 这 甜的 回忆
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['iːvə] .
associated with Eva .
联系 和 伊娃 .

但他无论如何都不会错过与伊娃有关的美好回忆。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
But could she really become his own ?
但 可以 她 真的 变得 他的 自己的 ?

但她真的能成为他的所有物吗?

[hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] ;
He feared not ;
他 害怕 不是 ;

他并不害怕;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'præktɪkəbl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the higher the sun rose the more impracticable his intentions of the
为了 这 更高 这 太阳 玫瑰 这 更多的 不切实际 他的 意图 的 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] .
night before appeared .
夜晚 前 出现 .

太阳越升越高，他前一晚的计划就越显得不切实际。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hɔːl] [wɪð]
At last he even thought of the religious conversation in the dancing hall with
在 最后的 他 甚至 想法 的 这 宗教 对话 在 这 跳舞 大厅 和
[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] ,
a superior smile ,
一个 优越的 微笑 ,

最后，他甚至带着一丝优越的微笑，想起了舞厅里的宗教谈话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
as if it had been carried on by some one else .
作为 如果 它 有 到过 携带 在 经过 一些 一 别的 .

就好像是别人代劳一样。

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ɑːsk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd]
The resolve to ask from her father the hand of the girl he loved
这 解决 到 问 从 她 父亲 这 手 的 这 女孩 他 喜爱
[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd] .
he now rejected .
他 现在 拒绝 .

她下定决心要向父亲提亲，把她心爱的女孩嫁给他，但父亲却拒绝了。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ðə; ði][əʊld]
No , he was not yet fit for a husband and the quiet life in the old
不 , 他 曾是 不是 然而 合身 为了 一个 丈夫 和 这 安静的 生活 在 这 老的
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

不，他当时还不适合做丈夫，也不适合在古老的城堡里过平静的生活。

[jet] ['iːvə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]
Yet Eva should be the lady of his heart , her patron saint should be his
然而 伊娃 应该 是 这 女士 的 他的 心 , 她 赞助人 圣 应该 是 他的
,
,
,

然而，伊娃才是他心中的女神，她的守护圣人也应该是他的守护圣人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['meɪdn] .
and he would never sue for the love of any other maiden .
和 他 会 绝不 起诉 为了 这 爱 的 任何 其他 少女 .

他绝不会为了其他少女的爱情而提起诉讼。

[hɜːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊə(r)] .
Hers he must secure .
她的 他 必须 安全的 .

他必须得到她的。

[tuː; tə] [pres] ['iːv(ə)n] [wʌn] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
To press even one kiss on her scarlet lips seemed to him worth the risk of
到 按 甚至 一 吻 在 她 猩红 嘴唇 似乎 到 他 值得 这 风险 的
[laɪf] .
life .
生活 .

在他看来，哪怕只是在她绯红的嘴唇上印下一个吻，也值得冒生命危险。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [st'ɪld] [ðɪs] ['fɜːvənt] ['lɒŋɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒn]
When he had stilled this fervent longing he could ride with her colour on
什么时候 他 有 静止 这 热切 渴望 他 可以 骑 和 她 颜色 在
[helm] [ænd; ənd] [ʃiːld] [frɒm; frəm] ['tʊəni; 'tɜːni] [tuː; tə] ['tʊəni; 'tɜːni] ,
helm and shield from tourney to tourney ,
舵 和 盾 从 锦标赛 到 锦标赛 ,

当他平息了这股强烈的渴望之后，他就可以骑着马，头盔和盾牌上都印着她的颜色，从一个比武大会到另一个比武大会。

[ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [lænd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð]
and break a lance for her in every land through which he passed with
和 休息 一个 槊 为了 她 在 每一个 土地 通过 哪个 他 通过了 和
[ðə; ði] ['empərə(r)] .
the Emperor .
这 皇帝 .

在他随皇帝经过的每一片土地上，都要为她折断一支长矛。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ['ɑːftəwədz] [let] [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'saɪd] .
What would happen afterwards let the saints decide .
什么 会 发生 然后 让 这 圣徒 决定 .

至于之后会发生什么，就让圣徒们来决定吧。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] ,
As usual , Biberli was his confidant ,
作为 通常 , - 曾是 他的 知己 ,

比伯利一如既往地是他的知己。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [juːz] - ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [bɪ'hɑːf] .
and declared himself ready to use Katterle's services in his master's behalf .
和 声明 他自己 准备好 到 使用 - 服务 在 他的 硕士学位 代表 .

他表示愿意代表他的主人使用卡特勒的服务。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
He had his own designs in doing this .
他 有 他的 自己的 设计 在 正在做 这 .

他这样做有他自己的打算。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meɪdz] [ə'sɪstəns] ,
He could rely upon the waiting maid's assistance ,
他 可以 依靠 之上 这 等待 女佣 协助 ,

他可以依靠侍女的帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] ['iːvə] ['ɔːrtliːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
and if there were secret meetings between Eva Ortlieb and his lord ,
和 如果 那里 是 秘密 会议 之间 伊娃 奥特利布 和 他的 主 ，

如果伊娃·奥特利布和她的主人之间真的有过秘密会面，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'piːz] [ðə; ði] [naɪts] ['ɑːdə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,
which would appease the knight's ardour , even in a small degree ,
哪个 会 安抚 这 骑士的 热情 ， 甚至 在 一个 小的 程度 ，

即使只是略微平息一下骑士的热情，也好。

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [haɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] [wʊd]
the task of disgusting Heinz with his luckless idea of an early marriage would
这 任务 的 令人作呕 亨氏 和 他的 倒霉的 主意 的 一个 早期的 婚姻 会

[nɒt] [pruːv] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .
not prove too difficult .
不是 证明 也 难的 .

要让海因茨厌恶他那不切实际的早婚想法，应该不会太难。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['iːvə] ['ɔːrtliːb] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Eva Ortlieb had been borne home from the ball in her sedan chair with a
伊娃 奥特利布 有 到过 出生 家 从 这 球 在 她 轿车 椅子 和 一个

['hæpi] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [lɪps] .
happy smile hovering round her fresh young lips .
快乐的 微笑 悬停 圆形的 她 新鲜的 年轻的 嘴唇 .

伊娃·奥特利布坐着轿子从舞会上被送回家，她年轻稚嫩的嘴唇上挂着幸福的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
It still lingered there when she found her sister in their chamber , sitting at
它 仍然 徘徊不去 那里 什么时候 她 成立 她 姐姐 在 他们的 房间 ， 坐着 在

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
the spinning wheel .
这 旋转 车轮 .

当她在房间里找到妹妹时，那股情绪仍然萦绕在她心头，妹妹正坐在纺车旁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn] ['slʌmbə(r)] ,
She had not left her suffering mother until her eyes closed in slumber ,
她 有 不是 左边 她 痛苦 母亲 直到 她 眼睛 关闭 在 睡眠 ，

她一直陪伴在饱受病痛折磨的母亲身边，直到母亲双眼闭上沉睡。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvə] ,
and was now waiting for Eva ,
和 曾是 现在 等待 为了 伊娃 ，

现在他正在等伊娃。

[tuː; tə] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd] [pruːvd] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
to hear whether the entertainment had proved less disagreeable than she
到 听到 无论 这 娱乐 有 已证实 较少的 令人不快的 比 她

[fɪəd] ,
feared ,
害怕 ，

想知道这场娱乐活动是否比她预想的要好得多。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bed] — [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
and — as she had sent her maid to bed — to help her
和 — 作为 她 有 发送 她 女佣 到 床 — 到 帮助 她
[ʌn'dres] .
undress .
脱衣服 .

她派女仆上床睡觉，然后帮她脱衣服。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət]['iːvə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] [left] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]
One glance at Eva told her that she had perhaps left the ballroom
一 瞥一眼 在 伊娃 讲述 她 那 她 有 也许 左边 这 舞厅
['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
even more reluctantly than she entered it ;
甚至 更多的 勉强 比 她 进入 它 ;

只看了一眼伊娃，她就知道伊娃离开舞厅时或许比进来时更加不情愿；

[bʌt; bət] [wen] [elz] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ə'fekʃənətli] ,
but when Els questioned her so affectionately ,
但 什么时候 艾尔斯 被质问 她 所以 亲切地 ,

但当艾尔斯如此深情地询问她时，

[ænd; ənd] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l][keə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['rɪbən] [wɪtʃ] [taɪd][hɜː(r); hə(r)][kæp] ,
and with maternal care began to unfasten the ribbon which tied her cap ,
和 和 母体 关心 开始 到 解开 这 丝带 哪个 系 她 帽 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
the young girl ,
这 年轻的 女孩 ,

她像母亲般细心地开始解开小女孩帽子上的丝带，

[huː] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [wɒt]
who in the sedan chair had determined to confess to no one on earth what
WHO 在 这 轿车 椅子 有 决定 到 承认 到 不 一 在 地球 什么
[səʊ] ['diːpli] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
so deeply moved her heart ,
所以 深 已搬 她 心 ,

坐在轿子里的她，决心不向世上任何人坦白她内心深处的感受。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [kɪs]
could not resist the impulse to clasp her in her arms and kiss
可以 不是 抵抗 这 冲动 到 搭扣 她 在 她 武器 和 吻
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [wɔːmθ] .
her with impetuous warmth .
她 和 浮躁 温暖 .

无法抑制住将她拥入怀中，热情而热烈地亲吻她的冲动。

[elz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [bəuθ][g'ɜːlz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Els received the caress with surprise for , though both girls loved each other
艾尔斯 已收到 这 抚摸 和 惊喜 为了 , 尽管 两个都 女孩们 喜爱 每个 其他
['tendəli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

艾尔斯对这爱抚感到惊讶，尽管两个女孩彼此深爱着对方。

[ðeɪ] , [laɪk] [məʊst] ['sɪstəz] , ['reəli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['tændʒəb(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] ['tendənəs] .
they , like most sisters , rarely expressed it by tangible proofs of tenderness .
他们 , 喜欢 最多 姐妹 , 很少 表达 它 经过 有形 证明 的 压痛 .

她们和大多数姐妹一样，很少用实际行动来表达温柔。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['iːvə] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪd] [elz] [ɪk'skleɪm] [ɪn] ['meri] [ə'meɪzmənt] : " [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Not until Eva released her did Els exclaim in merry amazement : " So it was delightful ,
不是 直到 伊娃 发布 她 做过 艾尔斯 惊叹 在 欢乐 惊愕 : " 所以 它 曾是 愉快 ,

直到伊娃放开她，艾尔斯才惊喜地惊呼：“真是太好了！”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? "
my darling ? "
我的 亲爱的 ? "

我的宝贝？”

" [əʊ] , [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Oh , so delightful !
" 哦 , 所以 愉快 !

“哦，真是太好了！”

" ['iːvə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
" Eva protested with hands uplifted ,
" 伊娃 抗议 和 双手 提升 ,

伊娃举起双手表示抗议，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [glɑːns] .
and at the same time met her sister's eyes with a radiant glance .
和 在 这 相同的 时间 遇见 她 姐妹 眼睛 和 一个 辐射状 瞥一眼 .

与此同时，她目光明亮地与妹妹对视。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bi'siːm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [ə'mjuːzmənt] .
Yet the thought entered her mind that it ill beseemed her to express so much pleasure in a worldly amusement .
然而 这 想法 进入 她 头脑 那 它 患病的 看起来 她 到 表达 所以 很多 乐趣 在 一个 世俗 娱乐 .

然而，她脑海中突然闪过一个念头：在世俗的娱乐中表现出如此大的喜悦，实在有失体面。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɪn] [ʃeɪm] ,
Her glance fell in shame ,
她 瞥一眼 跌倒 在 耻辱 ,

她羞愧地垂下了目光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [self] - [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
and she gently continued in that tone of self - compassion which was by no means unfamiliar to the members of her family .
和 她 轻轻地 持续 在 那 语气 的 自己 - 同情 哪个 曾是 经过 不 方法 陌生 到 这 成员 的 她 家庭 .

她继续用那种充满自我怜悯的语气轻声说道，这种语气对她的家人来说并不陌生。

" [truː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] ,
" True , though the Emperor is so noble ,
" 真的 , 尽管 这 皇帝 是 所以 高贵 ,

“没错，虽然皇帝陛下如此高尚，

[ænd; ənd] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and both he and the Burgravine were so gracious to me ,
和 两个都 他 和 这 伯格拉文 是 所以 亲切 到 我 ,

他和伯爵夫人对我都非常热情友好。

[æt; ət] [fɜːst] — [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
at first — and not only for a brief quarter of an hour ,
在 第一的 — 和 不是 仅有的 为了 一个 简短的 四分之一 的 一个 小时 ,

起初——而且不仅仅是短暂的十五分钟，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [nəʊ] ['ri:əl] ['pleʒə(r)] .
but a very long time I could feel no real pleasure .
但 一个 非常 长的 时间 我 可以 感觉 不 真实的 乐趣 .

但很长一段时间里，我都感受不到真正的快乐。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么？

['pleʒə(r)] !
Pleasure !
乐趣 !

乐趣！

[aɪ][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['desələt] [ænd; ənd][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [veɪn] , [bi'dizən] ['strendʒər] .
I was indescribably desolate and alone among all those vain , bedizened strangers .
我 曾是 难以形容地 荒凉 和 独自的 之中 全部 那些 徒劳 , 涂漆的 陌生人 .

在那些虚荣浮夸、衣着考究的陌生人中间，我感到无比孤独和寂寞。

[aɪ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
I was like a shipwrecked sailor washed ashore by the waves and surrounded
我 曾是 喜欢 一个 遭遇海难 水手 洗过 岸上 经过 这 波浪 和 包围
[baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] . "
by people whose language is unfamiliar . "
经过 人们 谁 语言 是 陌生 . "

我感觉自己就像一个遭遇海难的水手，被海浪冲上岸，周围的人说着我听不懂的语言。

" [bʌt; bət][hɑ:f]['njuərəmbə:g][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] , " [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But half Nuremberg was at the ball , " her sister interrupted .
" 但 一半 纽伦堡 曾是 在 这 球 , " 她 姐姐 中断 .

“但半个纽伦堡的人都去参加舞会了，”她妹妹插嘴道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['dɑ:lɪŋ] .
" Now you see the trouble , darling .
" 现在 你 看 这 麻烦 , 亲爱的 .

“现在你明白问题所在了吧，亲爱的。”

[hu:'evə(r)] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [rɪ'meɪnz] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [maʊnts] [ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli]
Whoever , like you , remains in seclusion and mounts a tall tree to be entirely
谁 , 喜欢 你 , 遗迹 在 隔离 和 安装 一个 高的 树 到 是 完全
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

凡是像你一样隐居，爬上高树寻求完全独处的人，

[wɪl] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:tɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə]
will be deserted ; for who would be kind - hearted enough to learn to
将要 是 荒凉的 ; 为了 WHO 会 是 种类 - 心地 足够的 到 学习 到
[klaɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ?
climb for your sake ?
爬 为了 你的 清酒 ?

将会被遗弃；因为谁会心软到为了你而学习攀爬呢？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['ɑ:ftəwədz] [wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] — — "
But it seems that afterwards one and another — — "
但 它 似乎 那 然后 一 和 其他 — — "

但之后似乎一个接一个——”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['iːvə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" Eva interrupted , " if you think that any of your friends gave me more than
" 伊娃 中断 , " 如果 你 思考 那 任何 的 你的 朋友们 给予 我 更多的 比
[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['griːtɪŋ] ,
a passing greeting ,
一个 通过 问候 ,

伊娃打断道:"如果你认为你的朋友中有人给了我不止是简单的问候,

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɑːb(ə)l] , [æn] , [ɔː(r)] [mes] [tʊk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .
Not even Barbel , Ann , or Metz took any special notice of your sister .
不是 甚至 须鲃 , 安 , 或者 梅茨 采取 任何 特别的 注意 的 你的 姐姐 .

就连芭贝尔、安和梅茨都没有特别注意到你妹妹。

[ðeɪ] [kept] [nɪə(r)] ['ɜːr.səl] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ʊlrɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs]
They kept near Ursel Vorchtel , and she and her brother Ulrich , of course
他们 保留 靠近 厄塞尔 - , 和 她 和 她 兄弟 乌尔里希 , 的 课程
,
,
,

他们一直待在乌尔塞尔·沃希特尔附近,当然也包括她和她的哥哥乌尔里希。

[bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [fɜːn] [kæp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
behaved as if I wore a fern cap and had become invisible .
表现 作为 如果 我 穿着 一个 蕨类 帽 和 有 变得 无形的 .

就好像我戴上了蕨类植物帽,变得隐形了一样。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ai] [felt] , [ænd; ənd] [ðen] — [jes] , [elz] ,
I cannot tell you how uncomfortable I felt , and then — yes , Els ,
我 不能 告诉 你 如何 不舒服 我 毛毡 , 和 然后 — 是的 , 艾尔斯 ,

我无法告诉你我当时有多么不自在,然后——是的,艾尔斯,

[ðen] [ai] [fɜːst] ['riːəlaɪz] [dɪ'stɪŋktli] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
then I first realised distinctly what you are to me .
然后 我 第一的 意识到 明显地 什么 你 是 到 我 .

那时我才真正意识到你对我意味着什么。

['ɒbstɪnət] [æz; əz] [ai] ['ɒf(ə)n] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Obstinate as I often am , in spite of all your kindness and care ,
顽固 作为 我 经常 是 , 在 尽管如此 的 全部 你的 仁慈 和 关心 ,

尽管您如此友善和关心我,我依然固执己见。

[ʌn'greɪʃəsli] [æz; əz] [ai] ['ɒf(ə)n] [triːt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] [ai] ['klɪəli] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ]
ungraciously as I often treat you , to - night I clearly perceived that we belong
不礼貌地 作为 我 经常 对待 你 , 到 - 夜晚 我 清楚地 感知 那 我们 属于
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

尽管我常常对你不够友善,但今晚我却清楚地意识到,我们注定要在一起。

[laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [hɑːf] [maɪ'self] — [ɔː(r)] ,
like a pair of eyes , and that without you I am only half myself — or ,
喜欢 一个 一对 的 眼睛 , 和 那 没有 你 我 是 仅有的 一半 我 — 或者 ,

就像一双眼睛,没有你,我就只剩下半个自己——或者说,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [nɒt] [kəm'pliːt] .
at any rate — not complete .
在 任何 速度 — 不是 完全的 .

总之——尚未完成。

[ænd; ənd] — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] — [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [huːz] [prɒp]
And — as we are speaking in images — I felt like a sapling whose prop
和 — 作为 我们 是 请讲 在 图片 — 我 毛毡 喜欢 一个 树苗 谁 支柱
[hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] ;
has been removed ;
有 到过 已移除 ;

而——正如我们用图像来描述的那样——我感觉自己就像一棵被移走支撑物的幼苗；

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [wʊlf] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)] ['ɑːdntli] .
even your Wolff can never have longed for you more ardently .
甚至 你的 沃尔夫 能 绝不 有 渴望 为了 你 更多的 热切地 .

即使是你的沃尔夫，也从未如此热切地渴望过你。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
My father found little time to give me .
我的 父亲 成立 小的 时间 到 给 我 .

父亲很少有时间陪伴我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dɑːns] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]
As soon as he saw me take my place in the Polish dance he went with Uncle
作为 很快 作为 他 锯 我 拿 我的 地方 在 这 抛光 舞蹈 他 去 和 叔叔
- [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ruːm] ,
Pfinzing to the drinking room ,
- 到 这 喝 房间 ,

他一看到我在波兰舞池里站好位置，就和普芬辛叔叔一起去了酒吧。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] .
and I did not see him again till he came to bring me home .
和 我 做过 不是 看 他 再次 直到 他 来了 到 带来 我 家 .

直到他来接我回家，我才再次见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fræn] - [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kæθrɪn] [wɒz; wəz]
He had asked Fran Nutzel to look after me , but her Kathrin was
他 有 问 弗兰 - 到 看 后 我 , 但 她 凯瑟琳 曾是
['teɪkən] [ɪl] ,
taken ill ,
已采取 患病的 ,

他曾请弗兰·努泽尔照顾我，但她的女儿凯瑟琳生病了。

[æz; əz][ai] [hɜːd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
as I heard when we were leaving , and she disappeared with her
作为 我 听到 什么时候 我们 是 离开 , 和 她 消失 和 她
['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] .
during the first dance .
期间 这 第一的 舞蹈 .

我离开时听到了消息，她和她在第一支舞时就消失了。

[səʊ][ai] [muːvd] [fə'lɔːnli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] — [haɪnz] - — [keɪm] [ænd; ənd]
So I moved forlornly here and there until he — Heinz Schorlin — came and
所以 我 已搬 凄凉地 这里 和 那里 直到 他 — 亨氏 - — 来了 和
[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
took charge of me . "
采取 收费 的 我 . "

于是我孤苦伶仃地四处漂泊，直到他——海因茨·肖林——出现并接管了我。

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?

“他？

[sɜː(r)] [haɪnz] - ? " [ɑːskt] [elz] [ɪn] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] ['klaʊdɪŋ]
Sir Heinz Schorlin ? " asked Els in surprise , a look of anxious suspense clouding
先生 亨氏 - ? " 问 艾尔斯 在 惊喜 , 一个 看 的 焦虑的 悬念 云雾
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,
her pretty ,
她 漂亮的 ,

"海因茨·肖林爵士？"艾尔斯惊讶地问道，她美丽的脸上浮现出焦虑和紧张的神色。

[fræŋk] [feɪs] .
frank face .
坦率 脸 .

坦率的表情。

" [ðə; ði] ['rekləs] [swɪs] ,
" The reckless Swiss ,
" 这 鲁莽 瑞士 ,

"鲁莽的瑞士人，

[huːm] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kɔːrdjələ] [sed] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [kɑːp] [pɒnd]
whom Countess Cordula said yesterday was the pike in the dull carp pond
谁 伯爵夫人 科杜拉 说 昨天 曾是 这 梭鱼 在 这 乏味的 鲤鱼 池塘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

科杜拉伯爵夫人昨天说，他就像法院里那条在死气沉沉的鲤鱼池里游来游去的梭鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]
and the only person for whom it was worth while to bear the
和 这 仅有的 人 为了 谁 它 曾是 值得 尽管 到 熊 这
['penəns] [ɪm'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ? "
penance imposed in the confessional ? "
忏悔 强加 在 这 忏悔 ? "

而唯一一个值得在忏悔室里承受忏悔之苦的人呢?

" ['kɔːrdjələ] [vɒn] ['mɒntfət] ! " [kraɪd] ['iːvə] ['skɔːnfəli] .
" Cordula von Montfort ! " cried Eva scornfully .
" 科杜拉 冯 蒙特福特 ! " 哭 伊娃 轻蔑地 .

"科杜拉·冯·蒙特福特！"伊娃轻蔑地喊道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" If she speaks to me I shall not answer her , I can tell you .
" 如果 她 说话 到 我 我 将 不是 回答 她 , 我 能 告诉 你 .

"如果她跟我说话，我不会回答她，我可以告诉你。"

[maɪ] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] — — "
My cheeks crimson when I think of the liberty — — "
我的 脸颊 赤红 什么时候 我 思考 的 这 自由 — — "

每当我想起自由，我的脸颊就绯红——

" ['nevə(r)] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['suːðɪŋli] .
" Never mind her , " said her sister soothingly .
" 绝不 头脑 她 , " 说 她 姐姐 舒缓地 .

"别理她,"她姐姐安慰道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðələs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [ˌjuː 'es] .
" She is a motherless child , and therefore unlike us .
" 她 是 一个 无母 孩子 , 和 所以 与此不同 我们 .

"她是一个失去母亲的孩子，因此和我们不一样。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [haɪnz] - , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['læmkɪn] ,
As for Heinz Schorlin , he is certainly a gallant knight ; but , my innocent lambkin ,
作为 为了 亨氏 - , 他 是 当然 一个 英勇 骑士 ; 但 , 我的 清白的 羔羊 ,

至于海因茨·肖林，他当然是一位英勇的骑士；但是，我天真的小羊羔，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wʊlf] [ˌnevəðə'les] . "
he is a wolf nevertheless . "
他 是 一个 狼 尽管如此 . "

但他终究是一匹狼。

" [ə; eɪ][wʊlf] ? " [ɑːskt] ['iːvə] ,
" A wolf ? " asked Eva ,
" 一个 狼 ? " 问 伊娃 ,

"狼？"伊娃问道。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
opening her large eyes as wide as if they beheld some terrible object .
开幕 她 大的 眼睛 作为 宽的 作为 如果 他们 观看 一些 糟糕的 目的 .

她睁大了眼睛，仿佛看到了什么可怕的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwaɪətli] : " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːmləs] [wʊlf] ,
But she soon laughed softly , and added quietly : " But a very harmless wolf ,
但 她 很快 笑了 轻轻 , 和 额外 悄悄 : " 但 一个 非常 无害 狼 ,

但她很快轻声笑了笑，又平静地补充道："但是，这是一只非常温顺的狼。"

[huː] ['hʌmbli] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [strəʊks] [hɪm] .
who humbly changes his nature when the right hand strokes him .
WHO 谦卑地 变化 他的 自然 什么时候 这 正确的 手 笔画 他 .

当右手抚摸他时，他会谦卑地改变自己的本性。

[haʊ] [juː; jʊ][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] !
How you stare at me !
如何 你 盯 在 我 !

你盯着我看什么！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʊlf] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [teim] ['tɒlərəbli] [wel] ,
I am not thinking of your beloved Wolff , whom you have tamed tolerably well ,
我 是 不是 思维 的 你的 心爱 沃尔夫 , 谁 你 有 驯服 勉强可以接受 出色地 ,

我说的不是你心爱的沃尔夫，你已经把它驯服得还算不错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] ['gʊbioʊ] , [wɪtʃ] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [went] [fɔːθ] ,
but the wolf of Gubbio , which did so much mischief , and to which St . Francis went forth ,
但 这 狼 的 古比奥 , 哪个 做过 所以 很多 恶作剧 , 和 到 哪个 英石 . 弗朗西斯 去 前进 ,

但是古比奥的那头狼，它作恶多端，圣方济各曾去追捕它。

[ə'kɒstɪd] [hɪm] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [wʊlf] ,
accosted him as Brother Wolf ,
被骚扰 他 作为 兄弟 狼 ,

他以"狼兄"的身份上前搭讪，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [əud] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and reminded him that they both owed their lives to the goodness of the
和 提醒 他 那 他们 两个都 欠款 他们的 生活 到 这 善良 的 这
[seɪm] [dɪ'vaɪn]['fɑːðə(r)] .
same divine Father .
相同的 神圣的 父亲 .

并提醒他，他们两人的生命都归功于同一位神圣天父的恩慈。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] .
The animal seemed to understand this , for it nodded to him .
这 动物 似乎 到 理解 这 , 为了 它 点头 到 他 .

那只动物似乎明白了这一点，因为它向他点了点头。

[ðə; ði] [seɪnt] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlf] ,
The saint now made a bargain with the wolf ,
这 圣 现在 制成 一个 便宜货 和 这 狼 ,

圣人与狼达成了一项交易。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ɪts] [pɔː] [ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
which gave him its paw in pledge of the oath ; and it kept the promise ,
哪个 给予 他 它是 爪子 在 保证 的 这 誓言 ; 和 它 保留 这 承诺 ,

它伸出爪子向他示意，以示誓言；它也信守了承诺。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [hɑːrmd] ['eniwʌn]
for it followed St . Francis into the city , and never again harmed anyone
为了 它 随后 英石 . 弗朗西斯 进入 这 城市 , 和 绝不 再次 受到伤害 任何人
.
.
.

因为它跟随圣方济进入了这座城市，之后再也没有伤害过任何人。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['gʊbioʊ] [fed] [ðə; ði] [gʊd] [biːst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [sɪn'sɪəli]
The citizens of Gubbio fed the good beast , and when it died sincerely
这 公民 的 古比奥 美联储 这 好的 兽 , 和 什么时候 它 死亡 真挚地
[mɔːn, məun][ˌaɪ 'tiː] .
mourned it .
哀悼 它 .

古比奥的市民们喂养了这头善良的牲畜，当它死去时，他们真诚地哀悼了它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['edɪfaɪɪŋ] ['stɔːri] — [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,
If you wish to know from whom I heard this edifying story — which is true ,
如果 你 希望 到 知道 从 谁 我 听到 这 有益的 故事 — 哪个 是 真的 ,

如果你想知道我是从谁那里听到这个令人受益匪浅的故事——这是真的，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [naʊ] [ɪn]['njuərəmbəːg] [huː] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] —
and can be confirmed by some one now in Nuremberg who witnessed it —
和 能 是 确认的 经过 一些 一 现在 在 纽伦堡 WHO 目击者 它 —
[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [hɪm'self] ;
let me tell you that it was the wicked wolf himself ;
让 我 告诉 你 那 它 曾是 这 邪恶 狼 他自己 ;

纽伦堡有人亲眼目睹了此事，可以证实这一点——让我告诉你，那就是恶狼本人；

[nɒt][ðə; ði] ['gʊbioʊ] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] .
not the Gubbio one , but he from Switzerland .
不是 这 古比奥 一 , 但 他 从 瑞士 .

不是古比奥的那位，而是来自瑞士的那位。

[æn; ən][əʊld]['maɪnəˌraɪt] [mʌŋk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kəm'pæʃənətli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɪz][ðə; ði]
An old Minorite monk , to whom he compassionately gave his horse , is the
一个 老的 少数族裔 僧 , 到 谁 他 充满同情心 给予 他的 马 , 是 这
['wɪtnəs] [ai] ['menʃ(ə)nd] .
witness I mentioned .
证人 我 提及 .

我提到的那位证人是一位年长的方济各会修士，他出于慈悲将自己的马赠予了他。

[æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ðə; ði] [priːst] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
At the tavern the priest told him what he had beheld with his own eyes .
在 这 酒馆 这 牧师 讲述 他 什么 他 有 观看 和 他的 自己的 眼睛 .

在酒馆里，牧师把亲眼所见的事情告诉了他。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [biːst] , [wɪtʃ] [ækts] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd]
Do you still inveigh against the dangerous beast , which acts like the good
做 你 仍然 令人震惊 反对 这 危险的 兽 , 哪个 行为 喜欢 这 好的
[sə'mærɪtən] ,
Samaritan ,
撒玛利亚人 ,

你还在谴责那头装作好心人的危险野兽吗?

[ænd; ənd][faindz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [seɪnt]
and finds nothing more delightful than hearing or speaking of our dear saint
和 发现 没有什么 更多的 愉快 比 听力 或者 请讲 的 我们的 亲爱的 圣
? "
? "
? "

难道他觉得没有什么比聆听或谈论我们敬爱的圣人更令人愉悦的了吗?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːns] ? " [ɑːskt] [elz] ,
" And this in the Town Hall during the dance ? " asked Els ,
" 和 这 在 这 镇 大厅 期间 这 舞蹈 ? " 问 艾尔斯 ,

“这是在市政厅舞会期间发生的吗? ”艾尔斯问道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] .
clasping her hands as if she had heard something unprecedented .
紧握 她 双手 作为 如果 她 有 听到 某物 空前的 .

她双手紧握，仿佛听到了什么前所未有的事情。

['iːvə] , ['feəli] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [n'ɒdɪd] [ə'sent] ;
Eva , fairly radiant with joy , nodded assent ;
伊娃 , 相当 辐射状 和 喜悦 , 点头 同意 ;

伊娃容光焕发，欣喜地点了点头;

[ænd; ənd] [elz] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and Els heard the ring of pleasure in her clear voice , too , as she
和 艾尔斯 听到 这 戒指 的 乐趣 在 她 清除 嗓音 , 也 , 作为 她
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

艾尔斯清澈的声音里也带着愉悦的音调，她惊呼道:

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði][bɔːl] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" That was just what made the ball so delightful .
" 那 曾是 只是 什么 制成 这 球 所以 愉快 .

“正是这一点让这个球如此令人喜爱。”

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] !
The dancing !
这 跳舞 !

跳舞!

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wen] [wʌn][hæz; həz]
it is easy enough to walk and turn in time to the music when one has
它 是 简单的 足够的 到 走 和 转动 在 时间 到 这 音乐 什么时候 一 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ;
such a knight for a partner ;
这样的 一个 骑士 为了 一个 伙伴 ;

有这样一位骑士作为舞伴，很容易就能随着音乐的节奏行走和转身；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but that was by no means the pleasantest part of it .
但 那 曾是 经过 不 方法 这 最令人愉悦的 部分 的 它 .

但这绝不是其中最令人愉快的部分。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt] ,
During the interval — it seemed but an instant ,
期间 这 间隔 — 它 似乎 但 一个 立即的 ,

在这短暂的间隙中——感觉就像只是一瞬间——

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['lɑːstɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] — [wiː; wi][fɜːst] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "
yet it really lasted a considerable time — we first entered into conversation . "
然而 它 真的 持续 一个 大量 时间 — 我们 第一的 进入 进入 对话 . "

然而，这段对话确实持续了相当长的时间——我们才开始交谈。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][rʊmz; ruːmz] ? " [ɑːskt] [elz] , [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm]
" In one of the side rooms ? " asked Els , the bright colour fading from
" 在 一 的 这 边 房间 ? " 问 艾尔斯 , 这 明亮的 颜色 褪色 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“在其中一间侧房里吗？”艾尔斯问道，她脸上的红晕渐渐褪去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [rɪ'plaɪd] ['iːvə][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ə'fens] .
" What are you thinking of ? " replied Eva in a tone of offence .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 回复 伊娃 在 一个 语气 的 罪行 .

“你在想什么？”伊娃带着责备的语气回答道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['siːmli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .
" I believe I know what is seemly as well as anybody else .
" 我 相信 我 知道 什么 是 似乎 作为 出色地 作为 任何人 别的 .

“我相信我和其他人一样，都懂得什么是得体。”

[truː] , [jɔː(r); jə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ][dɪd][nɒt][set][ðə; ði][məʊst] ['preɪzwɜːði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
True , your Countess Cordula did not set the most praiseworthy example .
真的 , 你的 伯爵夫人 科杜拉 做过 不是 放 这 最多 值得称赞 例子 .

没错，科杜拉伯爵夫人并没有树立多么值得称赞的榜样。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [naɪts] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm]
She allowed the whole throng of knights to surround her in the ante - room
她 允许 这 所有的 人群 的 骑士 到 环绕 她 在 这 赌注 - 房间
,
,
,

她任由一大群骑士将她围在候客厅里。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - , [ˌaʊt'dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .
and your future brother - in - law , Siebenburg , outdid them all .
和 你的 未来 兄弟 - 在 - 法律 , - , 胜出 他们 全部 .

而你未来的妹夫西本堡，更是超越了他们所有人。

[wiː; wi] — [haɪnz] - [ænd; ənd][ai] — [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
We — Heinz Schorlin and I — sat near the Emperor's table in the great hall ,
我们 — 亨氏 - 和 我 — 卫星 靠近 这 皇帝的 桌子 在 这 伟大的 大厅 ,

我和海因茨·肖林坐在大厅里皇帝的桌子附近。

[weə(r)] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] .
where everybody could see us .
在哪里 大家 可以 看 我们 .

所有人都能看到我们。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['maɪnəˌraɪt][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]
There the conversation naturally passed from the old Minorite to the holy
那里 这 对话 自然 通过了 从 这 老的 少数族裔 到 这 圣
['faʊndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
founder of his order ,
创始人 的 他的 命令 ,

谈话自然而然地从这位年长的方济会修士转到了他所在修会的圣洁创始人身上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .
and remained there .
和 剩余 那里 .

然后就一直待在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)]['væliənt] [naɪt] [pə'zest] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪnz] - .
And if ever valiant knight possessed a devout mind , it is Heinz Schorlin .
和 如果 曾经 英勇 骑士 拥有 一个 虔诚的 头脑 , 它 是 亨氏 - .

如果说有哪位英勇的骑士拥有虔诚的心灵，那一定是海因茨·肖林。

[huː'evə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] , - [hiː; hi] [sed] ,
Whoever goes into battle without relying upon God and his saints , ' he said ,
谁 去 进入 战斗 没有 依靠 之上 上帝 和 他的 圣徒 , - 他 说 ,

他说："凡是不依靠上帝和他的圣徒就上战场的人，

- [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [læk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [dɪ'fensɪv] - ['wepən]
' will find his courage lack wings , and his armour the surest defensive ' weapon
- 将要 寻找 他的 勇气 缺少 翅膀 , 和 他的 盔甲 这 最可靠的 防守 - 武器
. - "
. ' "
. - "

"他会发现自己的勇气如同无翼之翼，而他的盔甲却是最可靠的防御'武器'。"

" [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ! " [ə'gen] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [lɪps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn]
" In the ballroom ! " again fell from her sister's lips in the same tone
" 在 这 舞厅 ! " 再次 跌倒 从 她 姐妹 嘴唇 在 这 相同的 语气
[ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
of amazement .
的 惊愕 .

"在舞厅里！"她姐姐再次用同样的惊讶语气说道。

" [weə(r)] [els] ? " [ɑːskt] ['iːvə]['æŋgrəli] .
" Where else ? " asked Eva angrily .
" 在哪里 别的 ? " 问 伊娃 愤怒地 .

"还能去哪儿？"伊娃生气地问道。

" [ai]['nevə(r)] [met] [hɪm] [ɪk'sept] [ðeə(r)] .
" I never met him except there .
" 我 绝不 遇见 他 除了 那里 .

"除了在那里，我从未见过他。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['ʌðə(r)][gɜːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [juː; jʊ]
What do you other girls talk about at such entertainments , if it surprises you
什么 做 你 其他 女孩们 讲话 关于 在 这样的 娱乐 ,如果 它 惊喜 你
?
?
?

如果答案让你感到惊讶，那么其他女生在这种娱乐场合都聊些什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['aʊə(r)]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt] ; [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Besides , St . Francis was by no means our only subject ; we spoke of the
除了 , 英石 . 弗朗西斯 曾是 经过 不 方法 我们的 仅有的 主题 ; 我们 辐 的 这
['fjuːtʃə(r)][kruː'seɪd] , [tuː] .
future crusade , too .
未来 运动 , 也 .

此外，圣方济各绝不是我们唯一的话题；我们也谈到了未来的十字军东征。

[ænd; ənd][əʊ] ! — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]
And oh ! — you may believe me — we would have been glad to talk of
和 哦 ! — 你 可能 相信 我 — 我们 会 有 到过 高兴的 到 讲话 的
[sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
such things for hours .
这样的 事物 为了 小时 .

哦！——你或许会相信我——我们很乐意就这些事情谈论几个小时。

[hiː; hi] [njuː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [seɪnt] ;
He knew many things about our saint ;
他 知道 许多 事物 关于 我们的 圣 ;

他了解我们这位圣人的许多事;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [greɪt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,
but the precise one which makes him especially great and lovable ,
但 这 精确的 一 哪个 制作 他 尤其 伟大的 和 可爱的 ,

但正是这一点让他格外伟大和可爱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [diːmd] ['wɜːði] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
and withal so powerful that he attracted all whom he deemed worthy to follow
和 此外 所以 强大的 那 他 吸引 全部 谁 他 被认为 值得 到 跟随
[hɪm] ,
him ,
他 ,

而且他势力如此强大，以至于所有他认为配得上他的人都愿意追随他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
he had not understood ,
他 有 不是 理解 ,

他当时并不明白。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)]
and I was permitted to be the first person to bring it clearly before
和 我 曾是 允许 到 是 这 第一的 人 到 带来 它 清楚地 前
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

而我则被允许成为第一个将这件事清晰地摆在他面前的人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
and his wit is as keen as his sword ,
和 他的 有 是 作为 敏锐的 作为 他的 剑 ,

他的机智和他的剑术一样犀利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][æz; əz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and his heart is as open to all that is noble and sacred as it is
和 他的 心 是 作为 打开 到 全部 那 是 高贵 和 神圣 作为 它 是
['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['empərə(r)] .
loyal to his lord and Emperor .
忠诚 到 他的 主 和 皇帝 .

他的内心既对高尚神圣的事物敞开，也对他的君主和皇帝忠心耿耿。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['mænt(ə)l]
If we meet again I shall win him for the white cross on the black mantle
如果 我们 见面 再次 我 将 赢 他 为了 这 白色的 叉 在 这 黑色的 地幔
[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] . "
and the battle against the enemies of the faith . "
和 这 战斗 反对 这 敌人 的 这 信仰 . "

如果我们再次相遇，我将为他赢得那黑色斗篷上的白色十字架，以及与信仰之敌的战斗。

" [bʌt; bət] , ['iːvə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" But , Eva , " interrupted her sister , still under the spell of astonishment ,
" 但 , 伊娃 , " 中断 她 姐姐 , 仍然 在下面 这 拼写 的 惊讶 ,

"可是，伊娃，"她姐姐打断她的话，仍然沉浸在震惊之中。

" [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['paipəz] ! "
" such conversation amid the merry music of the pipers ! "
" 这样的 对话 之中 这 欢乐 音乐 的 这 风笛手 ! "

"在风笛手欢快的乐声中，竟有如此对话！"

" - [weər'evə(r)] [θriː] ['krɪstʃənz] [miːt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['leɪmən] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
" ' Wherever three Christians meet , even though they are only laymen , there is a
" - 无论 三 基督徒 见面 , 甚至 尽管 他们 是 仅有的 外行 , 那里 是 一个
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

"无论在哪里，只要有三个基督徒相遇，即使他们只是平信徒，那里就有一个教会。"

- [sez] [tɜːr'tʌljən] , " ['iːvə] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'presɪvli] .
' says Tertullian , " Eva answered impressively .
- 说道 特土良 , " 伊娃 回答 令人印象深刻 .

特图良说："伊娃的回答令人印象深刻。"

" [wʌn] [niːd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt]
" One need not go to the house of God to talk about the things which ought
" 一 需要 不是 去 到 这 房子 的 上帝 到 讲话 关于 这 事物 哪个 应该
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;
to be the highest and dearest to every one ;
到 是 这 最高 和 亲爱的 到 每一个 一 ;

"无需前往上帝的殿堂去谈论那些对每个人来说都至高无上、无比珍贵的事情；

[ænd; ənd] [haɪnz] - — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] — [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and Heinz Schorlin — I know it from his own lips — is of the same
和 亨氏 - — 我 知道 它 从 他的 自己的 嘴唇 — 是 的 这 相同的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

海因茨·肖林——我从他亲口中得知——也持同样的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈvɒləntrəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊəz] [wɪtʃ]
for he told me voluntarily that he would never forget the few hours which
为了 他 讲述 我 自愿 那 他 会 绝不 忘记 这 很少 小时 哪个
[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [təˈgeðə(r)] . "
we had enjoyed together . "
我们 有 享受 一起 . "

因为他主动告诉我，他永远不会忘记我们一起度过的那几个小时。

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈθɔːtfəli] .
" Indeed ! " said her sister thoughtfully .
" 的确 ! " 说 她 姐姐 深思熟虑 .

“确实如此！”她妹妹若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əʊ] [ðɪs] [ˈpleʒə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
" But whether he does not owe this pleasure more to the dancing than to
" 但 无论 他 做 不是 欠 这 乐趣 更多的 到 这 跳舞 比 到
[ðə; ði] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — — "
the edifying conversation — — "
这 有益的 对话 — — "

“但是，他获得这种快乐，或许更多是源于跳舞，而非富有启发性的谈话——”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈiːvə] , [ˈveri] [ˈpɒzətɪvli] .
" Certainly not ! " replied Eva , very positively .
" 当然 不是 ! " 回复 伊娃 , 非常 积极地 .

“当然不是！”伊娃非常肯定地回答道。

" [ai] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈmeni] [θɪŋz]
" I can prove it , too ; for later , after he had heard many things
" 我 能 证明 它 , 也 ; 为了 之后 , 后 他 有 听到 许多 事物
[əˈbaʊt] [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] ,
about St . Clare ,
关于 英石 . 克莱尔 ,

“我也可以证明这一点；因为后来，在他听说了许多关于圣克莱尔的事情之后，

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ˈfrɑːnsɪs] , [hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] [seɪnt]
the female counterpart of Francis , he vowed to make her his patron saint
这 女性 对应物 的 弗朗西斯 , 他 发誓 到 制作 她 他的 赞助人 圣
.
.
.

他发誓要让与圣方济各对应的女性成为他的守护圣人。

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
Or do you suppose that a knight changes his saints ,
或者 做 你 认为 那 一个 骑士 变化 他的 圣徒 ,

或者你认为骑士会更换他的圣徒吗?

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [greɪt] [ænd; ənd]
as he does his doublet and coat of mail , without having any great and
作为 他 做 他的 双联体 和 外套 的 邮件 , 没有 拥有 任何 伟大的 和
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈməʊtɪv] ?
powerful motive ?
强大的 动机 ?

他穿上紧身衣和锁子甲，难道没有任何伟大而强大的动机吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] [led] [hɪm] [tuː; tə]
Do you think it possible that the idle pleasure of the dance led him to
做 你 思考 它 可能的 那 这 闲置的 乐趣 的 这 舞蹈 引领 他 到
[səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? "
so important a decision ? "
所以 重要的 一个 决定 ? "

你认为跳舞带来的闲暇乐趣有可能促使他做出如此重要的决定吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

['nʌθɪŋ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ziːl] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'vaʊt] ['sɪstə(r)] ,
Nothing led him to it except the irresistible zeal of my devout sister ,
没有什么 引领 他 到 它 除了 这 无法抗拒 热情 的 我的 虔诚的 姐姐 ,

除了我虔诚的妹妹那股无法抗拒的热情之外，没有任何其他因素促使他这样做。

" ['ɑːnsə(r)d] [elz] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] .
" answered Els , smiling , as she continued to comb her fair hair .
" 回答 艾尔斯 , 微笑 , 作为 她 持续 到 梳子 她 公平的 头发 .

"艾尔斯笑着回答，一边继续梳理她金色的头发。"

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [tʌŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [dɪd] [æt; ət] ['pentɪkɒst] ,
" She spoke with tongues in the ballroom , as the apostles did at Pentecost ,
" 她 辐 和 舌头 在 这 舞厅 , 作为 这 使徒 做过 在 五旬节 ,

"她在舞厅里说方言，就像五旬节那天使徒们所做的那样。"

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] - ['lɪt(ə)l] [seɪnt] - [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['mɪrək(ə)l] :
and thus our ' little saint ' performed her first miracle :
和 因此 我们的 - 小的 圣 - 执行 她 第一的 奇迹 :

于是，我们的"小圣女"行了她的第一个奇迹：

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒdləs] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] . "
the conversion of a godless knight during the dancing . "
这 转换 的 一个 无神论者 骑士 期间 这 跳舞 . "

一位无神论骑士在舞蹈中皈依基督教。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [rɪ'plaɪd] ['iːvə] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['paʊtɪŋ] ['skɔːnfəli] ,
" Call it so , if you choose , " replied Eva , her red lips pouting scornfully ,
" 称呼 它 所以 , 如果 你 选择 , " 回复 伊娃 , 她 红色的 嘴唇 撅嘴 轻蔑地 ,

"随你怎么说吧，"伊娃回答道，她那红润的嘴唇不屑地撅了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [reɪzd] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .
as if she felt raised above such pitiful derision .
作为 如果 她 毛毡 提高 多于 这样的 可怜 嘲笑 .

仿佛她觉得自己高人一等，不屑于这种可怜的嘲讽。

" [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːt] , [elz] !
" How you hurt , Els !
" 如何 你 伤害 , 艾尔斯 !

"艾尔斯，你伤人多深啊！"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] !
You are pulling all the hair out of my head !
你 是 拉 全部 这 头发 出去 的 我的 头 !

你快把我头发都拔光了！

" [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [kəʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] ,
" The object of this rebuke had used the comb with the utmost care ,
" 这 目的 的 这 训斥 有 用过的 这 梳子 和 这 极致 关心 ,

"受到责备的人已经非常小心地使用梳子了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [feə(r)] , ['weɪvɪŋ] [lɒks] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['meni]
but the great luxuriance of the long , fair , waving locks had presented many
但 这 伟大的 奢华 的 这 长的 , 公平的 , 挥手 锁 有 呈现 许多
[æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] ,
an impediment ,
一个 障碍 ,

但是，那浓密的长而柔顺的秀发却带来了许多不便。

[ænd; ənd]['i:və] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['sensətɪv] [ðæt] [naɪt] .
and Eva seemed unusually sensitive that night .
和 伊娃 似乎 异常地 敏感的 那 夜晚 .

那天晚上，伊娃似乎异常敏感。

[elz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nju:] [waɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑ:dʒ] .
Els thought she knew why , and made no answer to the unjust charge .
艾尔斯 想法 她 知道 为什么 , 和 制成 不 回答 到 这 不公正 收费 .

艾尔斯觉得她知道原因，所以没有对这不公正的指控做出回应。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wu:nd] [ðə; ði] [breɪdz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
She knew her sister ; and as she wound the braids about her head ,
她 知道 她 姐姐 ; 和 作为 她 伤口 这 辫子 关于 她 头 ,

她认出了她的妹妹；当她把辫子绕在头上时，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [meɪdz] [pleɪs] , [hʌŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['faɪnəri][ɒn] [hʊks] ,
and then , in the maid's place , hung part of her finery on hooks ,
和 然后 , 在 这 女佣 地方 , 悬挂 部分 的 她 服饰 在 钩子 ,

然后，她把女仆的部分华服挂在了钩子上，代替了女仆的位置。

[ænd; ənd][leɪd] [pɑ:t] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
and laid part carefully in the chest , she asked her numerous questions about
和 铺设 部分 小心 在 这 胸部 , 她 问 她 很多的 问题 关于
[ðə; ði] [dɑ:ns] ,
the dance ,
这 舞蹈 ,

她小心翼翼地将一部分放进箱子里，并问了她许多关于舞蹈的问题。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [vautʃ'seif] ['əʊnli] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪz] .
but was vouchsafed only monosyllabic replies .
但 曾是 担保 仅有的 单音 回复 .

但他只被允许用单音节词作答。

[æt; ət][lɑ:st] [elz] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [pri:] - [dju:] .
At last Els knelt before the prie - dieu .
在 最后的 艾尔斯 跪下 前 这 价格 - 上帝 .

最后，艾尔斯跪在了祈祷台前。

['i:və][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Eva did the same ,
伊娃 做过 这 相同的 ,

伊娃也做了同样的事。

['restɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][klɑ:sp, klæsp][hændz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['əʊldə]
resting her head so long upon her clasped hands that the patient older
休息 她 头 所以 长的 之上 她 紧握 双手 那 这 病人 老
['sɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɑ:'men; eɪ'men] ,
sister could not wait for the " Amen ,
姐姐 可以 不是 等待 为了 这 " 阿门 ,

她双手交握，头枕在胸前，久久不愿离去，以至于耐心的姐姐都等不及听到"阿门"了。

" [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] ['i:vəz] [dɪ'vəʊʃn] ,
" but , in order not to disturb Eva's devotion ,
" 但 , 在 命令 不是 到 打扰 伊娃的 虔诚 ,

但是，为了不打扰伊娃的虔诚，

['əʊnli] [prest] [ə; eɪ] [lait] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
only pressed a light kiss upon her head and then carefully drew the curtains
仅有的 按下 一个 光 吻 之上 她 头 和 然后 小心 画 这 窗帘
['kləʊsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ,
closely over the windows which ,
密切 超过 这 视窗 哪个 ,

他只是在她头上轻轻印下一个吻，然后小心翼翼地拉上窗帘，遮住了窗户。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [glɑːs] , [kən'teɪnd] [ɔɪld] ['pɑːtʃmənt] .
instead of glass , contained oiled parchment .
反而 的 玻璃 , 包含 涂油 羊皮纸 .

里面装的不是玻璃，而是涂了油的羊皮纸。

['iːvəz] [ɪk'saɪtmənt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
Eva's excitement filled her with anxiety .
伊娃的 激动 已填 她 和 焦虑 .

伊娃的兴奋中夹杂着焦虑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['sʌmtaɪmz] [ig'zəːtid]
She knew , too , what a powerful influence the bright moonlight sometimes exerted
她 知道 , 也 , 什么 一个 强大的 影响 这 明亮的 月光 有时 施加
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
upon her while she slept ,
之上 她 尽管 她 睡着了 ,

她也知道，明亮的月光有时会在她睡梦中对她产生多么强大的影响。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
and cast another glance at the closely curtained window before she went to
和 投掷 其他 瞥一眼 在 这 密切 帘幕 窗户 前 她 去 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .
her own bed .
她 自己的 床 .

在回到自己的床上之前，她又瞥了一眼拉着窗帘的窗户。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]
There she lay a long time , with eyes wide open , pondering over her sister's
那里 她 躺 一个 长的 时间 , 和 眼睛 宽的 打开 , 沉思 超过 她 姐妹
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她躺在那里很久，双眼睁得大大的，反复思索着姐姐的话。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [pə'siːvd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɒkɪŋ]
and in doing so perceived more and more clearly that love was now knocking
和 在 正在做 所以 感知 更多的 和 更多的 清楚地 那 爱 曾是 现在 敲门
[æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priː] - [djuː] .
at the heart of the child kneeling before the prie - dieu .
在 这 心 的 这 孩子 跪着 前 这 价格 - 上帝 .

这样做，就越来越清楚地意识到，爱正在敲响跪在祈祷台前的孩子的心门。

[sɜː(r)] [haɪnz] - , [ðə; ði] [waɪld] ['bʌtəflaɪ] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [sɪp] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [swiːt]
Sir Heinz Schorlin , the wild butterfly , desired to sip the honey from this sweet
先生 亨氏 - , 这 荒野 蝴蝶 , 想要的 到 啜饮 这 蜂蜜 从 这 甜的
,
,
,

海因茨·肖林爵士，这只野生蝴蝶，渴望啜饮这甜蜜的蜂蜜。

[ʌn'tʌtʃt] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɒbəbli] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [bɪ'fɔː(r)]
untouched flower , and then probably abandon her like so many before
未受触碰 花 , 和 然后 大概 放弃 她 喜欢 所以 许多 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

一朵未经人触碰的花，然后很可能会像之前的许多人一样抛弃她。

[lʌv] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [huːz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['maɪldə(r)]
Love and anxiety made the girl , whose opinion was usually milder
爱 和 焦虑 制成 这 女孩 , 谁 观点 曾是 通常 较温和
[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ,
than her sister's ,
比 她 姐妹 ,

爱情和焦虑让这个女孩变得比她姐姐的性格温和得多。

[ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [dʒʌdʒ] ,
a stern and unwise judge ,
一个 船尾 和 失策 法官 ,

一位严厉而愚蠢的法官

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] — [huːz] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd]
for she assumed that the Swiss — whose character in reality was far removed
为了 她 假定 那 这 瑞士 — 谁 特点 在 现实 曾是 远的 已移除
[frɒm; frəm] [beɪs] [hɪ'pɒkrəsi] — [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
from base hypocrisy — the man whom she had just termed a wolf ,
从 根据 虚伪 — 这 男人 谁 她 有 只是 称为 一个 狼 ,

因为她认为那个瑞士人——实际上他的品格与卑鄙虚伪相去甚远——就是她刚才称之为“狼”的那个人，

[hæd; həd] [dɒn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['læmkɪn] [æn; ən] ['iːzɪə] [preɪ]
had donned sheep's clothing to make her poor lambkin an easier prey
有 穿戴 羊的 衣服 到 制作 她 贫穷的 羔羊 一个 更轻松 猎物
.
.
.

她披上了羊皮，使她可怜的小羊羔更容易成为猎物。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
But she was on guard and ready to spoil his game .
但 她 曾是 在 警卫 和 准备好 到 剧透 他的 游戏 .

但她时刻保持警惕，准备破坏他的计划。

[dɪd] ['iːvə] ['riːəli] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [njuː] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ]
Did Eva really fail to understand the new feeling which had seized her so
做过 伊娃 真的 失败 到 理解 这 新的 感觉 哪个 有 查获 她 所以
['swɪftli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] ?
swiftly and powerfully ?
迅速地 和 强大的 ?

伊娃真的没能理解这种迅速而强烈地攫住她的新感觉吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌl] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Did she lull herself in the delusion that she cared only for the welfare of the
做过 她 麻痹 她自己 在 这 错觉 那 她 关心 仅有的 为了 这 福利 的 这
[səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] [jʌŋ] [naɪt] ?
soul of the pious young knight ?
灵魂 的 这 虔诚的 年轻的 骑士 ?

她是否自欺欺人地认为自己只关心那位虔诚年轻骑士的灵魂安危?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [elz] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Yes , it might be so , and prudent Els , who had watched her own
是的 , 它 可能 是 所以 , 和 谨慎 艾尔斯 , WHO 有 观看 她 自己的
['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪn'tentli] [ɪ'nʌf] ,
little world intently enough ,
小的 世界 专注地 足够的 ,

是的，或许如此，而谨慎的艾尔斯，她一直密切关注着自己的小世界。

[sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [tiːz] ['iːvə] [ə'baʊt]
said to herself that it would be pouring oil upon the flames to tease Eva about
说 到 她自己 那 它 会 是 浇注 油 之上 这 火焰 到 逗 伊娃 关于
[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
the defeat which she ,
这 击败 哪个 她 ,

她心想，如果拿伊娃的失败来取笑她，无异于火上浇油。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [seɪnt] ,
the " little saint ,
这 " 小的 圣 ,

“小圣人”

" [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
" had sustained in the battle against the demands of the world and of
" 有 持续 在 这 战斗 反对 这 需求 的 这 世界 和 的
[ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːt] .
the feminine heart .
这 女性 心 .

“在与世俗的需求和女性内心的渴望的斗争中坚持了下来。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Besides , her sister was too dear for her to rejoice in her
除了 , 她 姐姐 曾是 也 亲爱的 为了 她 到 麾 在 她
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

此外，她太爱她的妹妹了，她无法为妹妹的羞辱而感到高兴。

[elz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪs] [ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
Els resolved not to utter a word about the Swiss unless compelled to do so .
艾尔斯 已解决 不是 到 说出 一个 单词 关于 这 瑞士 除非 被迫 到 做 所以 .

埃尔斯决心除非迫不得已，否则绝不谈论瑞士人。

['iːvəz] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['veri] [lɒŋ] ,
Eva's prayers before retiring were often very long ,
伊娃的 祈祷 前 退休 是 经常 非常 长的 ,

伊娃退休前的祈祷通常都很长。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [end] .
but to - night it seemed as if they would never end .
但 到 - 夜晚 它 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 结尾 .

但今晚，这一切似乎永无止境。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
" She is not appealing to St . Clare for herself alone , but for another ,
" 她 是 不是 上诉 到 英石 . 克莱尔 为了 她自己 独自的 , 但 为了 其他 ,
" [θɔːt] [elz] .
" thought Els .
" 想法 艾尔斯 .

“她向圣克莱尔祈求，不仅仅是为了她自己，而是为了另一个人，”埃尔斯心想。

" [ai] [spend] [les] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I spend less time in doing it .
" 我 花费 较少的 时间 在 正在做 它 .

我花在做这件事上的时间更少了。

[truː] , [ə; eɪ] [haɪnz] - [niːdz] [lɒŋgə(r)] [ˌɪntə'seʃn] [ðæn; ðən] [maɪ] ['iːvə] , [maɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd]
True , a Heinz Schorlin needs longer intercession than my Eva , my Wolff , and
真的 , 一个 亨氏 - 需求 更长 代祷 比 我的 伊娃 , 我的 沃尔夫 , 和
[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['paɪəs] ['mʌðə(r)] .
my poor pious mother .
我的 贫穷的 虔诚的 母亲 .

没错，像海因茨·肖林这样的人需要的代祷时间比我的爱娃、我的沃尔夫和我可怜的虔诚的母亲要长得多。

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
But I won't disturb her yet .
但 我 惯于 打扰 她 然而 .

但我现在不会打扰她。

" ['saɪɪŋ] ['feɪntli] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Sighing faintly , she changed her position ,
" 叹息 淡淡的 , 她 已更改 她 位置 ,

她轻轻叹了口气，换了个姿势。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['piləuz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self]
but remained sitting propped against the white pillows in order not to allow herself
但 剩余 坐着 支撑 反对 这 白色的 枕头 在 命令 不是 到 允许 她自己
[tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sliːp] .
to be overcome by sleep .
到 是 克服 经过 睡觉 .

但她仍然靠着白色枕头坐着，以免被睡意淹没。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] ['ɒf(ə)n] [fel] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
But it was a hard struggle , and her lids often fell , her head
但 它 曾是 一个 难的 斗争 , 和 她 盖子 经常 跌倒 , 她 头
[druːp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
drooped upon her breast .
下垂 之上 她 胸部 .

但这很艰难，她经常眼皮沉重，头垂在胸前。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['glɪmərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wen] [ðə; ði] ['sʌplɪkənt] [æt; ət] [lɑːst] [rəʊz] [ænd; ənd]
Dawn was already glimmering without when the supplicant at last rose and
黎明 曾是 已经 微光 没有 什么时候 这 祈求者 在 最后的 玫瑰 和
[sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .
sought her couch .
寻求 她 长椅 .

当祈求者终于起身走向她的卧榻时，外面的黎明已经闪烁着光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Her sister let her lie quietly for a while ,
她 姐姐 让 她 说谎 悄悄 为了 一个 尽管 ,

她姐姐让她安静地躺了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] ['iːvə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .
then she rose and put out the lamp which Eva had forgotten to extinguish .
然后 她 玫瑰 和 放 出去 这 灯 哪个 伊娃 有 被遗忘的 到 熄灭 .

然后她起身熄灭了伊娃忘记熄灭的灯。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .
The latter noticed it , turned her face towards her and called her gently .
这 后者 注意到 它 , 转向 她 脸 向 她 和 称为 她 轻轻地 .

后者注意到了，转过脸来，温柔地叫了她一声。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [elz] !
" To think that you should have to get up again , my poor Els !
" 到 思考 那 你 应该 有 到 得到 向上 再次 , 我的 贫穷的 艾尔斯 !

“可怜的艾尔斯，想到你还要再次站起来！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] . "
Give me a good - night kiss . "
给 我 一个 好的 - 夜晚 吻 . "

给我一个晚安吻。

" ['glædli] , ['dɪərɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Gladly , dearest , " replied the other .
" 乐意 , 亲爱的 , " 回复 这 其他 .

“乐意之至，亲爱的，”对方回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . " -
" But it is really quite time to say ' good - morning . " '
" 但 它 是 真的 相当 时间 到 说 - 好的 - 早晨 . " -

“但现在确实是说声‘早上好’的好时机。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ə'weɪk] [səʊ] [lɒŋ] !
" And you have kept awake so long !
" 和 你 有 保留 醒 所以 长的 !

“你已经熬夜这么久了！”

" [rɪ'plaɪd] ['iːvə] [kəm'pæʃənətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['greɪtfəli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [nek] ,
" replied Eva compassionately , as she threw her arms gratefully around her sister's neck ,
" 回复 伊娃 充满同情心 , 作为 她 扔 她 武器 感激不尽 大约 她 姐妹 脖子 ,

“伊娃充满怜悯地回答道，同时感激地搂住了妹妹的脖子。”

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɜːz] .
kissed her tenderly , and then pressed her hot cheek to hers .
亲吻 她 温柔地 , 和 然后 按下 她 热的 脸颊 到 她的 .

她温柔地吻了她，然后将滚烫的脸颊贴在她的脸上。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [elz] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)][æŋ'zaɪəti] .
" What is this ? " cried Els , with sincere anxiety .
" 什么 是 这 ? " 哭 艾尔斯 , 和 真诚 焦虑 .

“这是什么？”艾尔斯惊呼道，语气中充满了真切的焦虑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [tʃaɪld] ?
" Are you hurt , child ?
" 是 你 伤害 , 孩子 ?

“孩子，你受伤了吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ? "
Surely you are weeping ? "
一定 你 是 哭泣 ? "

你肯定是在哭泣吧?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , no , " was the reply .
" 不 , 不 , " 曾是 这 回复 .

"不，不，"对方回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] — [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [maɪ'self] , [dekt] [maɪ'self] [aʊt] [wɪð] ['aɪd(ə)l]['faɪnəri] ,
" I am only — I only thought that I had adorned myself , decked myself out with idle finery ,
" 我 是 仅有的 — 我 仅有的 想法 那 我 有 装饰 我 , 甲板 我 出去 和 闲置的 服饰 ,

"我只是——我只是以为我打扮自己，用华而不实的华丽服饰装点自己，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
although I know how many poor people are starving in want and misery ,
虽然 我 知道 如何 许多 贫穷的 人们 是 饥饿 在 想 和 苦难 ,

尽管我知道有多少穷人在饥饿和苦难中挣扎，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstəd] [nʌn] .
and how much more pleasing in the sight of the Lord is the grey robe of the cloistered nun .
和 如何 很多 更多的 令人愉悦 在 这 视线 的 这 主 是 这 灰色的 长袍 的 这 隐修 尼姑 .

在主的眼中，隐修女的灰色长袍是多么令人愉悦啊！

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][maɪ] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
I could scarcely leave the hall in my overweening pleasure ,
我 可以 几乎 离开 这 大厅 在 我的 傲慢 乐趣 ,

我欣喜若狂，几乎舍不得离开大厅。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bi'siːm] [ˌem 'iː][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] . "
and yet it would have beseemed me far better to share the sufferings of the crucified Saviour . "
和 然而 它 会 有 看起来 我 远的 更好的 到 分享 这 苦难 的 这 被钉在十字架上 救主 . "

然而，我宁愿与被钉在十字架上的救世主一同承受苦难。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [elz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
" But , child , " replied Els , striving to soothe her sister ,
" 但 , 孩子 , " 回复 艾尔斯 , 努力 到 舒缓 她 姐姐 ,

"可是，孩子，"艾尔斯回答道，试图安抚她的妹妹。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði] ['æbes] ,
" how often I have heard from you and our aunt , the abbess ,
" 如何 经常 我 有 听到 从 你 和 我们的 阿姨 , 这 女修道院长 ,

"我经常收到你和我们姑妈，也就是修道院院长的来信，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][glæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ! "
that no one was so cheerful and so glad to witness the enjoyment of human beings and animals as your St . Francis ! "
那 不 一 曾是 所以 快乐 和 所以 高兴的 到 证人 这 享受 的 人类 生物 和 动物 作为 你的 英石 . 弗朗西斯 ! "

没有人比你们的圣方济各更快乐、更乐于见到人类和动物的快乐！

" [hiː; hi] — [hiː; hi] ! " [grəʊn] ['iːvə] , " [hiː; hi] [huː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [gəʊl] ,
" He — he ! " groaned Eva , " he who attained the highest goal ,
" 他 — 他 ! " 呻吟 伊娃 , " 他 WHO 已达到 这 最高 目标 ,

"他——他！"伊娃呻吟道，"那个达到了最高目标的人，

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [weər'evə(r)][hiː; hi] ['lɪsnd] ;

who heard the voice of the Lord wherever he listened ;

WHO 听到 这 嗓音 的 这 主 无论 他 听着 ;

无论他在哪里聆听，都能听到主的声音；

[hiː; hi] [huː] [tʃəʊz] ['pɒvəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [braɪd] ,

he who chose poverty as his beloved bride ,

他 WHO 选择 贫困 作为 他的 心爱 新娘 ,

他选择了贫穷作为他心爱的新娘，

[huː] [skɔːnd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [welθ] , [æz; əz][hiː; hi]

who scorned show and parade and the trappings of wealth , as he

WHO 被鄙视 展示 和 游行 和 这 服饰 的 财富 , 作为 他

[dis'dein] ['ɜːθli] [lʌv] ;

disdained earthly love ;

轻蔑 尘世的 爱 ;

他鄙视浮华、排场和财富的附属品，正如他鄙视世俗的爱情一样；

[hiː; hi] [huː] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɒŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['gləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst]

he who celebrated in song the love of the soul glowing for the highest

他 WHO 著名 在 歌曲 这 爱 的 这 灵魂 发光 为了 这 最高

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

他用歌声颂扬灵魂对至高事物的热爱，

[æz; əz][nəʊ] ['truːbədɔː(r)] [kʊd; kəd][duː; də] — [əʊ] , [haʊ] ['ɑːdntli] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ,

as no troubadour could do — oh , how ardently he knew how to love ,

作为 不 吟游诗人 可以 做 — 哦 , 如何 热切地 他 知道 如何 到 爱 ,

这是任何游吟诗人都做不到的——哦，他多么热切地懂得如何去爱啊！

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] !

but to love the things which do not belong to this world !

但 到 爱 这 事物 哪个 做 不是 属于 到 这 世界 !

但要爱那些不属于这个世界的事物！

" [elz] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] ['iːvə] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

" Els longed to ask what Eva knew about the ardent fire of love ; but she

" 艾尔斯 渴望 到 问 什么 伊娃 知道 关于 这 热心 火 的 爱 ; 但 她

[rɪ'streɪnd] [hɜː'self] ,

restrained herself ,

克制 她自己 ,

艾尔斯很想问问伊娃对炽热的爱情之火了解多少；但她克制住了自己。

['daːkənd] [ðə; ði][bed][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ]

darkened the bed as well as she could with the movable curtain which hung

变暗 这 床 作为 出色地 作为 她 可以 和 这 活动 窗帘 哪个 悬挂

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [kaʊtʃ] ,

from the ceiling on both sides above the double couch ,

从 这 天花板 在 两个都 侧面 多于 这 双倍的 长椅 ,

她用从双人沙发上方天花板垂下的可移动窗帘，尽可能地遮蔽了床铺。

[ænd; ənd] [sed] : " [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [sʌtʃ] [θɔːts] .

and said : " Be sensible , child , and put aside such thoughts .

和 说 : " 是 明智的 , 孩子 , 和 放 旁边 这样的 想法 .

他说：“孩子，要懂事，不要有这样的想法。”

[haʊ] ['laʊdli] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] !

How loudly the birds are twittering outside !

如何 高声 这 鸟类 是 推特 外部 !

外面的鸟儿叫声真响亮！

[ɪf] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['brekfəst] [ə'ləʊn][ðeə(r)] [meɪ][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] ,
If our father is obliged to breakfast alone there may be a storm ,
如果 我们的 父亲 是 有义务 到 早餐 独自的 那里 可能 是 一个 风暴 ,

如果父亲被迫独自一人吃早餐，可能会引发一场风暴。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊərz] [næp] .
and I should be glad to have an hour's nap .
和 我 应该 是 高兴的 到 有 一个 小时 午睡 .

我应该很高兴能睡一个小时的午觉。

[juː; jʊ] [niːd] ['slʌmbə(r)] , [tuː] .
You need slumber , too .
你 需要 睡眠 , 也 .

你也需要睡眠。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ['taɪəsəm] .
Dancing is tiresome .
跳舞 是 令人厌烦 .

跳舞很累人。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Shut your eyes and sleep as long as you can .
关闭 你的 眼睛 和 睡觉 作为 长的 作为 你 能 .

闭上眼睛，尽可能多睡一会儿。

[aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['dresɪŋ] .
I'll be as quiet as a mouse while I am dressing .
患病的 是 作为 安静的 作为 一个 老鼠 尽管 我 是 敷料 .

我穿衣服的时候会像老鼠一样安静。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪstɪd]
" As she spoke she turned away from her sister and no longer resisted
" 作为 她 辐 她 转向 离开 从 她 姐姐 和 不 更长 抵抗
[ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [suːn] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [aɪz] .
the sleep which soon closed her weary eyes .
这 睡觉 哪个 很快 关闭 她 厌倦 眼睛 .

“说着说着，她转过身去，不再抗拒睡意，疲惫的双眼很快闭上了。”

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['ʃɪprekt] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] - ['betə(r)] - [ænd; ənd] - [best] -
Shipwrecked on the cliffs of ' better ' and ' best '
遭遇海难 在 这 悬崖 的 - 更好的 - 和 - 最好的 -

搁浅在“更好”和“最好”的悬崖边

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神